# INSTRUCTIONS FOR BIDDERERS

Semnatar: Lacatusu Ionut-Stelian
Data si ora semnarii: 2025.08.12 14:40:11 +0300

## SECTION I: CONTRACTING AUTHORITY

### I.1) NAME, ADDRESS AND CONTACT POINT(S)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Official name: General Aviation Inspectorate | | | |
| Address: Calea Ion Zavoi no. 14 | | | |
| Location: Bucharest | Tax identification code: 24367374 | Postal code: 015045 | Country: Romania |
| Contact points: For the attention of Mr. Ionut Stelian LĂCĂTUŞU | Phone: 40 021 310 43 99 | | |
| E-mail: achizitie.ia@mai.gov.ro | Fax: 40 021 311 39 09 | | |
| Internet address(es) (if applicable):<br>Address of the contracting authority's main office (URL):<br>Address of the buyer profile (URL): www.aviatie.mai.gov.ro | | | |

| |
|---|
| Public procurement documents are available for direct, unrestricted, complete and free access at (Website): www.aviatie.mai.gov.ro |
| Further information can be obtained from: The contact point(s) mentioned above |
| The offer and related documents will be sent to the email address achizitie.ia@mai.gov.ro |
| Number of days until which clarifications can be requested before the deadline for submitting bids days: 14 (before the deadline for submitting bids)<br>A.C. will respond clearly and completely to all requests for clarification on the 9 th day before the deadline for submitting bids. |

### I.2) TYPE OF CONTRACTING AUTHORITY AND MAIN ACTIVITY(S)

| | |
|---|---|
| ■ Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions | □ General public services |
| □ National or federal agency/office | □ Defense |
| □ Territorial authority | ■ Public order and safety |
| □ Regional or local agency/office | □ Environment |
| □ Body governed by public law | □ Economic and financial affairs |
| □ European institution/agency or European organisation | □ Health |
| □ Other (specify): ———— | □ Construction and territorial planning |
| | □ Social protection |
| | □ Recreation, culture and religion |
| | □ Education |
| | □ Other (specify): ———— |
| The contracting authority acts on behalf of other contracting authorities yes □ no ■ | |

## SECTION II: OBJECT OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

### II.1) DESCRIPTION

| **II.1.1) Title given to the framework agreement by the contracting authority** | | |
|---|---|---|
| **Additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and Honeywell auxiliary power unit (APU) model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1).** | | |
| **II.1.2) Type of framework agreement and place of execution of works, delivery of products or provision of services** | | |
| **a) Works** □ | **B) Products** □ | **c) Services** ■ |
| Execution □<br>Design and execution □<br>The execution, by any □ means, of a work, according to the requirements specified by the contracting authority | Purchase □<br>Leasing □<br>Rent □<br>Rent with option to □ purchase<br>A combination of these □ | Service category<br>Services other than those included in Annex II of Law 98/2016. |
| Main place of performance<br>.....<br>NUTS code □□□□□□ | Main place of delivery | Main place of supply<br>Provider's registered office |
| **II.1.3) The procedure involves**<br>**A public procurement contract** □<br>**Implementation of a dynamic purchasing system (DPS)** □<br>**Conclusion of a framework agreement** ■ | | |
| **II.1.4) Information on the framework agreement (if applicable)** | | |
| Framework agreement with several economic operators □<br>Number □□□ or, as the case may be, maximum number □□□ of participants in the envisaged framework agreement | Framework agreement with a single economic operator ■ | |
| Possibility of resuming competition with the signatories of the framework agreement<br>yes □ no ■ | | |
| Estimated total value of purchases (if applicable; in figures only):<br>Estimated value excluding VAT: 1,110,203.44 Currency: EUR<br><br>Frequency and value of contracts to be awarded (if known):<br>It is estimated that at least two subsequent contracts will be awarded per year. | | |

The value of the largest subsequent contract is: EUR 342.713,62 EUR

**II.1.5) Short description of the framework agreement or purchase(s)**

Additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary power unit (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1).

**II.1.6) CPV (Common Procurement Vocabulary) classification**

| | Main vocabulary | |
|---|---|---|
| Main object | 50211000-7 | Aircraft repair and maintenance services |
| Additional object(s) | 50211210-2 | Aircraft engine repair and maintenance services |

**II.1.7) The contract is covered by the Government Procurement Agreement (GPA) yes □ no ■**

**II.1.8) Division into lots yes □ no ■**

| | | |
|---|---|---|
| ■ one lot<br>□ Maximum number of lots that can be awarded to a single bidder: [3] | □ one or more batches | □ all lots |

**II.1.9) Variants (alternative tenders) will be accepted**

**yes □ no ■**

**II.2) QUANTITY OR SCOPE OF THE FRAMEWORK AGREEMENT**

**II.2.1) Total quantity or scope (including, where applicable, all lots and all options)**

Additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (P/N 3062075-1) and auxiliary power unit (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (P/N 3062075-1).
Estimated value excluding VAT (in figures only): 1,110,203.44 Currency: EUR
The minimum and maximum quantities related to the framework agreement and subsequent contracts to be awarded are found in the specifications.

**II.2.2) Options (if applicable)**

**yes □ no ■**

**II.3) DURATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT OR TIME-LIMIT FOR COMPLETION**

Duration in months: 42 or in days: □□□□ (from the date of signing by both parties)

**II.4.1. Adjustment of the framework agreement price yes ■ no □**

The price adjustment method for the hour of labor / unplanned technical assistance can be done taking into account the consumer price index IPC published by INSSE (or equivalent).
Vf labor = Vi x IPC services (Vf – final value, Vi – Initial value)
**The exact frequency and form will be the subject of negotiations.**

**SECTION III: LEGAL, ECONOMIC, FINANCIAL AND TECHNICAL INFORMATIONIII.1) CONDITII REFERITOARE LA CONTRACT**

**III.1.1) Deposits and guarantees required (if applicable)**

**III.1.1.a) Participation guarantee** **yes ■ no □**

In order to protect the contracting authority from any possible improper behavior of the tenderer throughout the period of its involvement in the award procedure, the participation guarantee is set at 1% of the value of the largest

subsequent contract, namely 3,427.14 euros. The participation guarantee may be constituted by a guarantee instrument issued under the law by a letter of guarantee issued by a credit institution in Romania or another state or by guarantee insurance. Guarantee insurance may be issued in accordance with art. 154, para. (4), letter b), point iii. of Law 98/2016.
The validity period of the guarantee shall be at least equal to the minimum validity period of the tender. The validity period of the participation guarantee shall be established from the deadline for submission of tenders.

In the case of submitting bids in association, the participation guarantee must be established in the name of the association and must state that it covers jointly and severally all members of the group of economic operators.

**III.1.1.b) Good execution guarantee** **yes ■** **no □**

In order to protect the contracting authority from any improper behavior of the contractual partner, the performance guarantee is set at 5% of the value of the subsequent contract (excluding VAT) and will be established in accordance with art. 154 paragraph (4) of Law 98/2016:
(4) The participation guarantee or, as the case may be, the performance guarantee must be irrevocable, unconditional and shall be constituted by: a) bank transfer; b) guarantee instruments issued under the law as follows: (i) letters of guarantee issued by banking credit institutions in Romania or another state; (ii) letters of guarantee issued by non-banking financial institutions in Romania or another state for the procurement of works whose estimated value is less than or equal to 40,000,000 lei excluding VAT and respectively for the procurement of products or services whose estimated value is less than or equal to 7,000,000 lei excluding VAT; (iii) guarantee insurance issued: – either by insurance companies holding operating authorizations issued in Romania or in another member state of the European Union and/or which are registered in the registers published on the website of the Financial Supervisory Authority, as the case may be; – either by insurance companies from third countries through branches authorized in Romania by the Financial Supervisory Authority;

**III.1.2) Main financing and payment methods and/or reference to the relevant provisions: State budget**

**III.1.3) Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the framework agreement is awarded (if applicable).**

Association according to art. 53 of the Law on Public Procurement no. 98/2016, as amended and supplemented.

**III.1.4) The performance of the framework agreement is subject to other special conditions (where applicable)**

**yes □ no ■**

**III.1.5. Applicable legislation**

a) Law on procurement no. 98/2016

b) GD 395/2016

c) GEO 98/2017

d) GD 419/2018

e) Law on remedies and appeals in the award of public procurement contracts, sectoral contracts and works concession and service concession contracts, as well as for the organization and functioning of the National Council for the Resolution of Complaints no. 101/2016;

f) www.anap.gov.ro

g) Fiscal Code;

h) GD 1/2016;

**III.2) CONDITIONS FOR PARTICIPATION**

**III.2.1.a) Personal situation of the candidate or tenderer:**

**Information and formalities necessary for assessing compliance with the above requirements**

| Information and/or minimum level(s) necessary to assess compliance with the requirements mentioned | Method of fulfillment |
|---|---|

| | |
|---|---|
| **Requirement no.1.**<br><br>**Bidders, third party supporters and subcontractors must not be in the situations provided for in art.164, 165, 167 of Law no. 98/2016** | 1. Tenderers, third party supporters and subcontractors must not be in the situations provided for in art. 60, 164, 165, 167 of Law no. 98/2016.<br><br>The manner in which the fulfillment of the requirement can be demonstrated:<br>- Economic operators participating in the award procedure (including associates/third party supporters/subcontractors) are obliged to complete the SEPD with the information related to their situation. Failure to submit the SEPD together with the tender (including associates/third party supporters/subcontractors) will result in its rejection as unacceptable.<br><br>The supporting documents proving the fulfillment of the obligations assumed by completing the SEPD shall be submitted, at the request of the contracting authority, only by the tenderer ranked first after applying the award criterion.<br><br>These documents are:<br>• for the main office - tax attestation certificates issued by the central tax authority, respectively the units subordinated to the National Agency for Fiscal Administration (ANAF) within the scope of which the company has its registered office and certificates regarding the payment of taxes and local fees, valid at the time of submission, which show that the bidder has fulfilled the obligations provided for in art. 165 paragraph 1 of Law 98/2016;.<br>• for secondary offices/work points: a declaration on one's own responsibility regarding the fulfillment of the obligations to pay the taxes, fees or contributions to the general consolidated budget due;<br>• the economic operator's criminal record/the criminal record of the members of the administrative, management or supervisory body of the respective economic operator, or of those who have power of representation, decision or control within it, as shown in the certificate of assessment issued by ONRC/the articles of association;<br>• where applicable, documents demonstrating that the economic operator can benefit from the derogations provided for in art. 166 paragraph (2), art. 167 paragraph (2), art. 171 of Law 98/2016 on public procurement;<br>The persons holding decision-making positions within the contracting authority in terms of the organization, conduct and completion of the award procedure are:<br><br>DACHE Cătălin-Paul – Inspector General<br>CHIVU Ionuț-Marian– Deputy Inspector General (Chief of Resources and Chief Engineer)<br>MOSOR Sorin – Chief Accountant<br>UNTARU Ilie-Cristinel – Legal Advisor<br>LĂCĂTUȘU Ionuț-Stelian – Head of Marketing and Public Procurement Service |

| | |
|---|---|
| | TEODORESCU Andreea – Head of Aircraft Operations Office<br>NEGULESCU Cristian – Chairman of the specification preparation committee<br>FULGEANU Lucian-Daniel – member of the specification preparation committee<br>RUȘEANU Florin-Cosmin – member of the specification preparation committee<br><br>The following documents will be submitted together with the SEPD: the subcontracting agreement, the association agreement and the Power of Attorney Form (Form 10) as appropriate, and the Declaration on compliance with the legislation on environmental, social conditions and on employment relations (Form no. 8) and the Declaration on the appropriation of the models of the framework agreement and subsequent contract (Form no. 9)<br>If the third party/s fall under one of the grounds for exclusion provided for in art. 60, 164, 165 and 167, the contracting authority shall request, once only, that the economic operator replace the supporting third party/s without this aspect affecting the principle of equal treatment provided for in art. 2 para. (2) letter b).<br><br>**In accordance with art. 168 para. 3 of Law 98/2016 on public procurement, as subsequently amended and supplemented, if the country of origin or the country in which the economic operator is established does not issue documents of the above nature, equivalent documents or the said documents do not cover all the situations provided for in art. 164, 165 and 167, a declaration on one's own responsibility will be accepted or, if there are no legal provisions in the respective country regarding the declaration on one's own responsibility, an authentic declaration given before a notary, an administrative or judicial authority or a professional association that has competence in this regard.**<br><br>2. Information on the association<br><br>The association agreement (Form no. 5) will be valid for the evaluation period and at the time of signing the framework agreement the promising provider will present the association agreement valid for the duration of the framework agreement, signed by the legal representatives of the associations.<br><br>Together with the submission of the DUAE, the firm commitment of the third party supporter/firm commitments of the third party supporters will be presented proving that the tenderer will have access to the third party support at any time (Form no. 6).<br><br>In accordance with the provisions of art. 182 para. (4) of Law No. 98/2016, together with the support commitment, the bidder/candidate is obliged to submit documents sent to him/her by the supporting third party/s, which show the effective way in which the supporting third party/s will ensure the fulfillment of their own support commitment, documents that will be annexed to the respective commitment. |

| | |
|---|---|
| | Through the firm commitment, the third party/s confirms, presenting supporting documents, as appropriate, that they will support the bidder in order to fulfill the contractual obligations, either by specifying the way in which they will intervene concretely, in order to carry out the respective activities for which they have granted support, or by identifying the technical and professional resources that they will make available to the bidder (describing the concrete way in which they will achieve this).<br><br>At the same time, according to the provisions of art.184 of Law no.98/2016, through the firm commitment, the third party/s will commit to be jointly and severally liable with the tenderer for the execution of the public procurement framework agreement. The joint and several liability of the supporting third party/s will be engaged under the condition of non-fulfillment by him/her of the support obligations assumed by the commitment.<br><br>The contracting authority rejects the proposed supporting third party if it does not meet the qualification requirements regarding capacity or falls under the grounds for exclusion and requests the candidate/tenderer only once – to replace it and present another third party, in compliance with the principle of equal treatment.<br><br>The supporting third party/s supporting documents proving the fulfillment of the requirement will be presented, at the request of the contracting authority, only by the tenderer ranked in first place after the completion of the evaluation of the offers.<br><br>4. Declaration on your own responsibility including the part(s) of the contract that the economic operator intends to subcontract<br><br>Method of fulfillment: the DUAE completed by the tenderer will also include the requested information regarding subcontractors. In case the tenderer uses the capacities of the subcontractor(s) to meet the qualification criteria, a separate DUAE form will be submitted for each of the respective subcontractors, duly completed and signed by each of them.<br>The subcontracting agreement(s) will be submitted together with the submission of the DUAE (Form no. 7). The following information must be specified at the DUAE level: the name of the subcontractors and their contact details, the part(s) of the contract that will be performed by them, the value of the respective part(s), as well as the number/date of the subcontracting agreement. Subcontractors on whose capacities the tenderer relies to demonstrate the fulfilment of certain qualification and selection criteria are also considered third party supporters, in which case the subcontracting agreement represents, at the same time, the firm commitment.<br><br>The subcontracting agreement will be valid for the evaluation period and at the time of signing the framework agreement the promising provider will present the subcontracting agreement valid for the duration of the framework agreement. When new subcontractors are introduced, it is necessary to present the |

| | |
|---|---|
| | framework agreement concluded between the tenderer and the subcontractors nominated subsequently.<br><br>The contracting authority rejects the proposed subcontractor if it does not meet the qualification requirements regarding capacity or falls under the grounds for exclusion and requests the candidate/tenderer only once – to replace it and to present another subcontractor, in compliance with the principle of equal treatment.<br><br>The subcontractor/subcontractors' supporting documents proving compliance with the requirement will be presented, at the request of the contracting authority, only by the bidder ranked first after the completion of the bid evaluation. |

**III.2.1.b) Capacity to pursue the professional activity**

**Information and formalities necessary for assessing compliance with the above requirements:**

| Information and/or minimum level(s) necessary to assess compliance with the requirements mentioned | Method of fulfillment |
|---|---|
| | Economic operators submitting a tender must prove a form of registration under the law of the country of residence, that the economic operator is legally established, that it is not in any of the situations of cancellation of establishment, as well as the fact that it has the professional capacity to carry out the activities that are the subject of the framework agreement.<br><br>Method by which the fulfillment of the requirement can be demonstrated: the SEPD will be completed by the economic operators participating in the award procedure with the information related to their situation, including by any associates/subcontractors.<br><br>The supporting documents that prove the fulfillment of those assumed by completing the SEPD, namely the certificate of verification issued by ONRC, **or in the case of foreign tenderers, equivalent documents issued in the country of residence, are to be presented, at the request of the contracting authority, only by the tenderer ranked first after applying the award criterion.** |

**III.2.4) Reserved contracts (if applicable) yes □ no ■**

The contract is reserved for sheltered workshops yes □ no ■

The contract will be executed only within sheltered employment programs yes □ no ■

**SECTION IV: PROCEDURE**

**IV.1) AWARD PROCEDURE**

**IV.1.1) Type of procedure and method of conduct**

**IV.1.1.a) Method of conducting the award procedure Offline ■ On line □**

**IV.1.1.b) Type of procedure**

Negotiated without prior publication ■

**IV.1.2) Limitation on the number of economic operators invited to submit tenders or to participate yes □ no ■**

| |
|---|
| Number of economic operators envisaged □□□<br>or Minimum number envisaged □□□ and, where applicable, maximum number □□□ |
| **IV.1.3) Reduction of the number of economic operators during the negotiation or dialogue**<br>Application of a tender to be carried out in successive stages in order to<br>progressively reduce the number of solutions to be discussed or offers to be negotiated. yes □ no ■ |

**IV.2) AWARD CRITERIA**

| | |
|---|---|
| **IV.2.1) Award criteria**<br>The lowest price. In accordance with art. 187 par. 3^1 of Law 98/2016. | |
| **IV.2.2) An electronic auction will be organised**<br>**yes □ no■** | |

**IV.3) ADMINISTRATIVE INFORMATION**

| |
|---|
| **IV.3.1) Reference number attributed to the file by the contracting authority**<br>**24367374/2025/4** |
| **IV.3.2) Previously published notices (published notice) concerning the same contract yes ■ no □** |
| **IV.3.6) Language or languages in which the tender/application/project or request to participate may be drawn up** |
| ES BG CS DA DE ET EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV<br>□ □ □ □ □ □ □ ■ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
| Currency in which the financial offer is transmitted EUR |
| **IV.3.7) Minimum period during which the tenderer must maintain the tender duration in months: 3 or in days:**<br>**□□□ (from the deadline for receipt of tenders)** |

**IV.4. PRESENTATION OF THE OFFER**

| |
|---|
| **IV.4.1. How to present the technical proposal** |
| The technical proposal will be presented according to Form no. 2, so as to allow for easy verification of correspondence with the requirements set out in the specifications and verification of the conformity of the services offered with them. The technical proposal must reflect the bidder's assumption of all the requirements/obligations set out in the specifications and will include all the supporting documents necessary to demonstrate those assumed by the technical proposal.<br><br>ATTENTION: In order to be declared compliant, the services offered must comply with each requirement specified as such in the specifications. The bidder is also obliged to mention in the offer that when drawing up the offer it has taken into account the mandatory rules relating to working conditions and occupational safety, in force in Romania, and that it will comply with these rules throughout the period in which it will provide the services under the framework agreement (Form no. 9).<br><br>The competent institutions from which economic operators can obtain detailed information on the mandatory regulations regarding working conditions and labor protection that must be respected during the implementation of the framework agreement are the following: a) Labor Inspectorate - specialized body of the central public administration, subordinated to the Ministry of Labor, Family, Social Protection and Elderly Persons, headquartered at 14 Matei Voievod Street, sector 2, Bucharest, tel. 021/302.70.30 or 021/302.70.54, www.inspectmun.ro; b) Territorial Labor Inspectorates in each county and the municipality of Bucharest; The competent institutions from which economic operators can obtain detailed information on the mandatory regulations regarding environmental protection: a) Ministry |

of Environment, Waters and Forests - headquartered at 12 Libertatii Blvd., sector 5, Bucharest, tel. 021/316.02.66, www.mmediu.ro; b) National Environmental Protection Agency – headquartered in Splaiul Independentei, no. 294, sector 6, Bucharest, tel. 021/207.11.01, www.apm.ro; National Environmental Guard – headquartered in B-dul Unirii, no. 78, block J2, sector 3, Bucharest

**IV.4.2. How to present the financial proposal**

The financial proposal will be presented according to Form no. 2. The offer form will be accompanied by the centralizer including the unit prices that are the basis for determining the value contained in the Offer Form. The lack of the offer form represents the lack of the offer, respectively the lack of the legal act of engagement in the framework agreement.

When preparing the financial proposal, the offeror will take into account any deductions if they are under the effect of a law, all the expenses involved in fulfilling the contractual obligations, as well as the profit margin. The bidder shall include, within the financial proposal, all and any costs related to:

- provision of additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary engine (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1);
- environmental protection, in accordance with legal norms;
- procurement, transportation, storage of materials and equipment necessary for the execution of the scope of the framework agreement, in accordance with the requirements imposed by the specifications.

The financial proposal shall contain, in addition to the offer form, also the summary of the services to be provided by the associates.

The offer will include all the elements necessary to quantify the value of the services requested in the specifications.

**IV.4.3. How to present the offer**

I. The preliminary offer will be submitted by: 15.09.2025, 23:59

1. The preliminary offer and the final offer signed and stamped will be sent by email to achistitie.ia@mai.gov.ro. The economic operator will mention and motivate the information that is confidential or protected by an intellectual property right.
2. The OFFER contains the documents requested in the "Instructions for Bidders".
3. The bidder may withdraw or modify its offer only before the deadline set for opening the offer and only by a written request to this effect.
4. Obligations regarding the submission of the offer: The economic operator is obliged to send the offer to the e-mail address by the deadline and time for submission set in the invitation to participate; the risks of sending the offer, including force majeure, fall on the economic operator.
5. Late offers: The offer that is submitted after the deadline for submission of offers will not be taken into account.

Documents for participation in the negotiation round: The person authorized by the offeror to participate in the negotiation round will submit separately from the offer the following documents, organized as follows:

1. Power of attorney – original
2. B.I. / C.I. / passport – copy

ATTENTION! The documents requested above can be sent by e-mail or presented by the legal representative at the negotiation round.

II. The offer negotiation stage will take place on a date to be communicated later, at the headquarters of the General Aviation Inspectorate of the Ministry of Interior – Calea Ion Zavoi no. 14, sector 1, Bucharest or online and will concern financial aspects and the price adjustment formula.

In this regard, the contracting authority will send an invitation to participate in the negotiation round.
After the submission of the offers, the steps provided for in section V.3 will be followed.

**SECTION V: ADDITIONAL INFORMATION**

**V.1) IS THE FRAMEWORK AGREEMENT PERIODIC (as applicable)** **yes □ no ■**

**V.2) The contract/competition is part of a project/programme financed by Community funds yes □ no ■**

**V.3) OTHER INFORMATION (as applicable)**

♦ Opening of the preliminary offer

Time, date and place of opening of offers: 16.09.2025 at 09:00, headquarters of the General Aviation Inspectorate of the Ministry of Interior – Calea Ion Zavoi no. 14, sector 1, Bucharest. Economic operators who have submitted an offer by the deadline set out in the invitation to participate have the right to participate in the offer opening meeting, at the end of which a report will be drawn up, signed by all parties present.♦ The evaluation of the preliminary offer will be made subsequently by the offer evaluation committee.

- The preliminary offer will be analyzed/evaluated in accordance with the legal provisions.

This tender documentation has been drafted in Romanian and English. We would like to point out that the English version is for informational purposes only.

In the event of any inconsistencies between the two versions, the Romanian version shall prevail.

**♦ Negotiation**

**1. The preliminary offer will constitute the starting point of the negotiations.**

**2. The negotiations will cover the following aspects:**

**- In order to improve the financial offer submitted.**

**- Price adjustment formula.**

3. These will be carried out until the winning bid is identified and established based on the award criteria provided for in the award documentation.

4. If the negotiations do not fall within the established time, the contracting authority reserves the right to postpone the activities by the necessary time.

5. The negotiation will be completed by drawing up the P.V. of negotiation in accordance with legal provisions.

6. An offer will be submitted that will be the "final offer". This must be sent by e-mail on a date that the contracting authority will communicate later. The bidder does not have the right to make changes to the elements established in the negotiation minutes through the final offer.

♦ Opening of the final bid

1. The Commission will record in a Minutes of the opening of the final bids, in accordance with legal provisions

♦ Evaluation of the final bid

1. The criterion applied for establishing the winning bid will be the one provided for in point IV.2.1) of the instructions for bidders.

2. The evaluation committee has the right to verify the information declared by the tenderer until the award. The contracting authority will clarify any discrepancies found by sending requests for clarification or during the negotiation meetings.

3. The evaluation committee will examine and evaluate the tender, taking measures to complete the missing documents, correct any formal defects, omissions, inconsistencies, arithmetic errors in accordance with the legal provisions and in compliance with the principles of equal treatment and transparency.

| |
|---|
| ♦ The contracting authority requests the tenderer ranked first following the evaluation of the final tenders to submit updated supporting documents demonstrating the fulfillment of all qualification and selection criteria, in accordance with the information contained in the SEPD.<br>♦ This award documentation is available in electronic format on the website of the contracting authority www.aviatie.mai.gov.ro |
| **VII.4) PATHS OF ATTACK** |
| **VII.4.1) Competent body for appeals** |
| Official name: National Council for the Resolution of Complaints |
| Address: 6 Stavropoleos Street |

| | | |
|---|---|---|
| Location: Bucharest | Postal code:030084 | Country:Romania |
| E-mail: office@cnsc.ro | Phone: 40213104641 | |
| Internet address (URL) www.cnsc.ro | Fax: 0213104642 | |

| |
|---|
| **VII.4.2) Use of remedies**<br>**Specifications regarding the term(s) for exercising remedies:**<br>**according to Law 101/2016 art. 8** |
| **VII.4.3) Service from which information on the use of appeals can be obtained** |
| Official name: Legal Office of the Contracting Authority |
| Address: Calea Ion Zăvoi 14, sector 1 |

| | | |
|---|---|---|
| Location: Bucharest | Tax identification code: 24367374 | Country: Romania |
| E-mail:<br>juridic.ia@mai.gov.ro | Phone:0213104399 | |
| Adresa Internet (URL)<br>https://aviatie.mai.gov.ro/ | Fax:0213104399 | |

STANDARD FORM FOR THE EUROPEAN SINGLE PROCUREMENT DOCUMENT

(SEPD)

**Part I: Information on the public procurement procedure and the contracting authority or contracting entity**

In the case of public procurement procedures where a call for competition has been published in the Official Journal of the European Union, the information requested in Part I will be automatically retrieved, provided that the electronic service for the ESPD is used to generate and complete the ESPD. Submission of the relevant notice published in the Official Journal of the European Union:

OJEU S number [], date [], page []

Notice number in the OJ S [][][][]/S [][][]-[][][][][][][]

Where there is no call for competition in the OJEU, the contracting authority or the contracted entity must complete the information allowing the unambiguous identification of the public procurement procedure:

Where publication of a notice in the Official Journal of the European Union is not required, please provide other information allowing the unambiguous identification of the public procurement procedure (e.g. reference to a national publication): [...]

INFORMATION ON THE PUBLIC PROCUREMENT PROCEDURE

The information requested in Part I will be automatically retrieved, provided that the aforementioned electronic service for the DUAE is used to generate and complete the DUAE. Otherwise, this information must be completed by the economic operator.

| **Identity of the acquirer** | **Response:** |
|---|---|
| Name: | General Aviation Inspectorate |
| **What acquisition is in question?** | **Response:** |
| Title or brief description of the purchase: | Additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and Honeywell auxiliary power unit (APU) model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1). |
| **Procedure applied** | Negotiation without prior publication |
| The reference number assigned to the file by the contracting authority or contracting entity (if applicable): | 24367374\2025\4 |

All other information in all sections of the DUAE must be completed by the economic operator

## Part II: Information on the economic operator

### A: INFORMATION ON THE ECONOMIC OPERATOR

| **Identification:** | **Response:** |
|---|---|
| Name: | [ ] |
| VAT rate, if applicable:<br>If no VAT rate applies, please indicate | [ ] |
| Mailing address: | [.....] |
| Contact person(s):<br>Telephone:<br>Email:<br>Internet address: (web address) (if applicable) | [.....]<br>[.....]<br>[.....]<br>[.....] |
| **General information:** | **Response:** |
| Is the economic operator a micro, small or medium-sized enterprise? | ☐ Yes ☐ No |
| **Only if the public procurement is reserved:**<br>Is the economic operator a sheltered workshop or a "social enterprise" or will it ensure the performance of the contract in the context of sheltered employment programmes?<br>**If so,**<br>what is the corresponding percentage of disabled or disadvantaged workers?<br>If requested, please specify the category or categories of disabled or disadvantaged workers to which the employees concerned belong? | ☐ Yes ☐ No<br>[.....]<br>[.....] |
| If applicable, is the economic operator registered on an official list of approved economic operators or holds an equivalent certification (e.g. under a national (pre)qualification system)? | ☐ Yes ☐ No ☐ Not applicable |
| **If yes,**<br>**Please provide answers under the remaining parts of this section, Section B and, where applicable, Section C of this part, complete Part V, if applicable, and in any case complete** | |

| | |
|---|---|
| **and sign Part VI.** | |
| a) Please indicate the name of the list or certificate and the relevant registration or certification number, if applicable: | a) [.....] |
| b) If the registration or certification certificate is available in electronic format, please specify: | b) [Internet address, issuing authority or body, exact reference of the documentation] |
| c) Please specify the references on which the registration or certification is based and, if applicable, the classification obtained on the official list: | [.....][.....][.....][..... .....] |
| d) Does the registration or certification cover all the required selection criteria? | c) [.....] |
| **If not:** | |
| **In addition, please complete the missing information in Part IV, Section A, B, C or D, as appropriate:** | d) [] Yes [] No |
| **ONLY if requested in the notice or in the relevant procurement documents:** | e) [] Yes [] No |
| e) Will the economic operator be able to provide a certificate concerning the payment of social security contributions and taxes or provide information enabling the contracting authority or contracting entity to obtain this certificate directly by consulting a national database or in any Member State, available free of charge? | [Internet address, issuing authority or body, exact reference of the documentation] |
| If the relevant documents are available in electronic format, please specify: | [.....][.....][.....][..... .....] |

| **Participation form:** | **Response:** |
|---|---|
| Does the economic operator participate in the public procurement procedure together with others? | [] Yes [] No |

**If so, please ensure that the other parties concerned submit a separate DUAE form**

| | |
|---|---|
| If yes: | |
| a) Please specify the role of the economic operator within the group (leader, responsible for carrying out specific tasks...): | a) [.....] |
| b) Please identify the other economic operators participating in the public procurement procedure together: | b) [.....] |
| c) If applicable, name of the group of participants: | c) [.....] |

| **Lots** | **Response:** |
|---|---|
| If applicable, indicate the lot(s) for which the economic operator wishes to submit tenders: | [ ] |

B: INFORMATION ON THE REPRESENTATIVES OF THE ECONOMIC OPERATOR

| If applicable, please indicate the name and address(es) of the person(s) empowered to represent the economic operator for the purposes of this public procurement procedure: |
|---|

| **Representation, if applicable:** | **Response:** |
|---|---|
| Surname and first name;<br>accompanied by date and place of birth, if requested: | [.....] |
| Position/acting as: | [.....] |
| Mailing address: | [.....] |
| Phone: | [.....] |
| E-mail: | [.....] |
| If applicable, please provide detailed information on the representation (its forms, extent, purpose, etc.): | [.....] |

C: INFORMATION ON THE USE OF THE CAPACITY OF OTHER ENTITIES

| **Use of capacities:** | **Response:** |
|---|---|
| Does the economic operator use the capacities of other entities to meet the selection criteria set out in Part IV and (if applicable) the criteria and rules set out in Part V below? | [] Yes [] No |

| If yes, please provide a separate DUAE form containing the information requested in Sections A and B of this Part and in Part III for each of the entities concerned, duly completed and signed for the entity concerned, duly completed and signed by the entities concerned.<br>Please note that the technicians or technical bodies involved, whether or not they are part of the economic operator's undertaking, in particular those responsible for quality control and, in the case of public works contracts, the technicians or technical bodies on which the economic operator may rely for the execution of the works, must also be included.<br>To the extent relevant to the specific capacity(ies) used by the economic operator, please include the information provided for in Parts IV and V for each of the entities concerned. |
|---|

D: INFORMATION ON SUBCONTRACTORS ON WHOSE CAPACITIES THE ECONOMIC OPERATOR DOES NOT RELY

| (This section shall only be completed if this information is explicitly requested by the contracting authority or contracting entity.) |
|---|

| Subcontracting: | Response: |
|---|---|
| Does the economic operator intend to subcontract any part of the contract to subcontractors? | [] Yes [] No<br>If yes and to the extent known, please list the proposed subcontractors:<br>[...] |

If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information, in addition to the information in this section, please provide the information requested in sections A and B of this part and in Part III for each of the subcontractors (categories of subcontractors) concerned.

**Part III: Grounds for exclusion**

A: GROUNDS RELATING TO CRIMINAL CONVICTIONS

Art. 164 paragraph (1) of Law no. 98/2016 or art. 177 paragraph (1) of Law no. 99/2016 establishes the following grounds for exclusion:

1. Formation of an organised criminal group;
2. Corruption offences;
3. Offences against the financial interests of the European Union;
4. Acts of terrorism;
5. Money laundering;
6. Trafficking and exploitation of vulnerable persons;
7. Fraud.

| Reasons related to convictions under art. 164 para. (1) of Law no. 98/2016 | Response: |
|---|---|
| Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or who has powers of representation, decision-making or control within it been the subject of a conviction which has been handed down by a final judgment, for one of the reasons set out above, by a conviction handed down no more than five years ago or in which a period of exclusion laid down directly in the conviction continues to apply? | [] Yes [] No<br>If the relevant documents are available in electronic format, please specify: [web address, issuing authority or body, exact reference of the documentation]:<br>[.....][.....][.....] |
| If yes, please state:<br>a) Date of conviction, specifying which of points 1-6 applies and the reason(s) for conviction,<br>b) Identify who was convicted; | a) Date: [], point(s)[], reason(s)[]<br>b) [.....]<br>c) Duration of the exclusion period [.....] |

| | |
|---|---|
| c) To the extent directly stated in the conviction: | and point(s) concerned []<br>If the relevant documents are available in electronic format, please specify [web address, issuing authority or body, exact reference of the documentation]:<br>[.....][.....][.....] |
| In the case of convictions, has the economic operator taken steps to demonstrate its reliability despite the existence of a relevant ground for exclusion ("self-correction")? | [] Yes [] No |
| If yes, please describe the measures taken: | [.....] |

B: REASONS RELATED TO THE PAYMENT OF TAXES OR SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS

| **Payment of taxes or social security contributions** | **Response:** | |
|---|---|---|
| Has the economic operator fulfilled all its obligations regarding the payment of taxes and duties or social security contributions, both in the country in which it is established and in the Member State of the contracting authority or contracting entity, if different from the country of establishment? | [] Yes [] No | |
| | **tax** | **Social contributions** |
| If not, please indicate:<br>a) The country or Member State concerned<br>b) What is the amount involved?<br>c) How was this breach of obligations established:<br>1) By a court or administrative decision:<br>- Is this decision/decision final and binding?<br>- Please indicate the date of the conviction or judgment/decision.<br>- In the event of a conviction, the duration of the exclusion period, insofar as it is directly established in the conviction:<br>2) By other means? Please specify:<br>d) Has the economic operator fulfilled its obligations by paying the taxes or social security contributions due or by entering into a binding commitment to pay them, including, where applicable, any accrued interest or fines? | a) [.....]<br>b) [.....]<br>c1) [] Yes [] No<br>- [] Yes [] No<br>- [.....]<br>- [.....]<br>c2) [.....]<br>d) [] Yes [] No<br>If yes, please provide details:<br>[.....] | a) [.....]<br>b) [.....]<br>c1) [] Yes [] No<br>- [] Yes [] No<br>- [.....]<br>- [.....]<br>c2) [.....]<br>d) [] Yes [] No<br>If yes, please provide details:<br>[.....] |
| If the relevant documentation regarding the payment of taxes or social contributions is available in electronic format, please mention: | [web address, issuing authority or body, exact reference of the documentation]:<br>[.....][.....][.....] | |

C: GROUNDS RELATED TO INSOLVENCY, CONFLICT OF INTEREST OR PROFESSIONAL MISCONDUCT

**Please note that, for the purposes of this public procurement, some of the following grounds for exclusion may have been defined more precisely in national law, in the relevant notice or in the procurement documents. National law may therefore provide, for example, that the notion of 'grave professional misconduct' may cover several different behaviours.**

| **Information regarding possible cases of insolvency, conflict of interest and professional misconduct** | **Response:** |
|---|---|
| To the best of his knowledge, has the economic operator breached his environmental, social and labour obligations? | [] Yes [] No |
| | If yes, has the economic operator taken measures to demonstrate its reliability despite the existence of this ground for exclusion ("self-correction")?<br>[] Yes [] No<br>If yes, please describe the measures taken:<br>[.....] |
| Is the economic operator in any of the following situations:<br>a) Bankruptcy or<br>b) The subject of insolvency or winding-up proceedings or<br>c) Arrangement with creditors or<br>d) A similar situation arising from a similar procedure under national laws or regulations or<br>e) Under administration or<br>f) Having ceased trading?<br>If yes:<br>- Please provide details:<br>- Please state the reasons why you will nevertheless be able to perform the contract, taking into account the applicable national rules and the measures to continue trading under these conditions?<br>If the relevant documents are available in electronic format, please specify: | [] Yes [] No<br>- [.....]<br>- [.....]<br>[Internet address, issuing authority or body, exact reference of the documentation]:<br>[.....][.....][.....] |
| Is the economic operator guilty of grave professional misconduct?<br>If yes, please provide details: | [] Yes [] No<br>[.....] |
| | D if yes, has the economic operator taken self-corrective measures? [] Yes [] No |

| | |
|---|---|
| | If yes, please describe the measures taken:<br>[.....] |
| Has the economic operator concluded agreements with other economic operators which have as their object the distortion of competition?<br>If yes, please provide details: | [] Yes [] No<br>[.....] |
| | If yes, has the economic operator taken self-corrective measures?<br>[] Yes [] No<br>If yes, please describe the measures taken:<br>[.....] |
| Is the economic operator aware of any conflict of interest arising from its participation in the public procurement procedure?<br>If yes, please provide details: | [] Yes [] No<br>[.....] |
| Has the economic operator or an undertaking linked to it provided advice to the contracting authority or contracting entity or participated in any other way in the preparation of the public procurement procedure?<br>If yes, please provide details: | [] Yes [] No<br>[.....] |
| Is the economic operator in a situation where a previous public procurement contract, a previous contract with a contracting entity or a previous concession contract was terminated early or damages or other comparable penalties were imposed in relation to that previous contract?<br>If yes, please provide details: | [] Yes [] No<br>[.....] |
| Can the economic operator confirm that:<br>a) It has not been guilty of serious misrepresentation in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria,<br>b) It has not concealed such information,<br>c) It has been able to provide, without delay, the supporting documents requested by the contracting authority or contracting entity and<br>d) It has not attempted to unduly influence the decision-making process of the contracting authority or contracting entity, to obtain confidential information which could give it an undue advantage in the public procurement procedure or to negligently supply false information which could have a significant influence on the decisions on exclusion, selection and award? | [] Yes [] No<br>[.....] |

D: OTHER GROUNDS FOR EXCLUSION

| **Other reasons for exclusion** | **Response:** |
|---|---|
| Do the grounds for exclusion specified in the relevant notice or procurement documents apply?<br><br>If the documents requested in the relevant notice or procurement documents are available in electronic format, please indicate: | [] Yes [] No [internet address, issuing authority, exact reference of the documentation]:<br>[.....][.....][.....] |
| If any of the exclusion grounds apply, has the economic operator taken self-corrective measures?<br>If yes, please specify the measures taken: | [] Yes [] No<br><br>[.....] |

**Part V: Final Statements**

I, the undersigned, declare that the information provided in Parts II to IV above is true and correct and that it has been provided in full knowledge of the consequences of serious misrepresentation.

I, the undersigned, solemnly declare that I am able to provide, upon request and without delay, the certificates and other forms of supporting documents referred to, except where:

(a) The contracting authority or contracting entity has the possibility of obtaining the supporting documents in question directly by consulting a national database in any Member State, available free of charge, or

(b) The contracting authority or contracting entity already holds the documents in question by 18 October 2018 at the latest.

I, the undersigned, hereby formally declare that I agree that [identify the contracting authority or contracting entity as described in Part I Section A] may obtain access to the supporting documents concerning the information I have provided in [identify the part/section/point(s) concerned] of this European Single Procurement Document for the purpose of [identify the procurement procedure: (short description, publication reference in the Official Journal of the European Union, reference number)].

Date, place and, if requested or necessary, signature(s): [.....]

ANNEX 1

**Instructions**

The DUAE consists of a declaration on the economic operators' own responsibility, which provides preliminary evidence and replaces certificates issued by public authorities or third parties. In accordance with art. 193 of Law no. 98/2016 on public procurement, this document is a formal declaration by the economic operator that it is not in one of the situations in which economic operators are or may be excluded, meets the relevant selection criteria and, where applicable, complies with the objective rules and criteria that have been established for the purpose of limiting the number of qualified candidates to be invited to participate. The objective of this document is to reduce the administrative burden arising from the need to produce a significant number of certificates or other documents related to the exclusion and selection criteria.

In order to facilitate the task of economic operators when completing an ESPD, Member States may issue guidelines on the use of the ESPD, explaining, for example, which provisions of national law are relevant in relation to Part III, Section A, the fact that official lists of approved economic operators or equivalent certificates may not be established or issued in a given Member State, or specifying the information and references that must be provided to enable contracting authorities to extract a given certificate in electronic format.

When preparing the procurement documents for a given procurement procedure, contracting authorities and contracting entities shall indicate in the invitation to tender, in the procurement documents referred to in the invitation to tender or in the invitations to confirm interest the information they will require from economic operators, including an explicit statement as to whether or not the information provided for in Parts II and III should be provided in respect of subcontractors on whose capacities the economic operator does not rely. They may also facilitate the task of economic operators by providing that information directly in an electronic version of the ESPD, for example by using the ESPD service (https://webgate.acceptance.ec.europa.eu/growth/tools-databases/ecertis2/resources/espd/index.html ) which the Commission services will make available, free of charge, to contracting authorities, contracting entities, economic operators, electronic service providers and other interested parties. Tenders in open procedures and requests to participate in restricted procedures, competitive procedures with negotiation, competitive dialogues or innovation partnerships must be accompanied by an ESPD completed by economic operators to provide the information requested. With the exception of certain contracts based on framework agreements, the tenderer to whom the contract is intended to be awarded will have to provide up-to-date certificates and supporting documents.

Member States may regulate or leave it to contracting authorities and contracting entities to decide whether to use ESPDs also in public procurement procedures which are not subject to, or only partially subject to, the detailed procedural rules laid down in Directive 2014/24/EU or 2014/25/EU, for example for procurement below the relevant thresholds or procurement subject to special rules applicable to social and other specific services (the 'moderate regime'). Similarly, Member States may regulate or leave it to contracting authorities and contracting entities to decide whether to use ESPDs also in relation to the award of concession contracts, whether or not they are subject to the provisions of Directive 2014/23/EU.

The contracting authority or contracting entity may require any tenderer, at any time during the procedure, to submit all or part of the certificates and supporting documents requested where this is necessary to ensure the proper conduct of the procedure.

Economic operators may be excluded from the public procurement procedure or may be subject to legal proceedings under national law in serious cases of false declarations when completing the ESPD or, more generally, when providing the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or of the fulfilment of the selection criteria or where they have failed to disclose this information or have been unable to provide the supporting documents.

Economic operators may re-use information that has been provided in an ESPD already used in a previous public procurement procedure, provided that the information remains correct and continues to be relevant. This can be done most easily by entering the information in the new ESPD using the appropriate functionalities provided for this purpose within the aforementioned ESPD electronic service. Of course, it will also be possible to reuse information through other forms of copying information, for example information stored in the economic operator's IT equipment (computers, tablets, servers, etc.).

In accordance with the second subparagraph of Article 59(2) of Directive 2014/24/EU, the ESPD shall be issued exclusively in electronic format; this may, however, be postponed until 18 April 2018 at the latest. This means that both the fully electronic and the paper version of the ESPD may coexist until 18 April 2018 at the

latest. The aforementioned ESPD service will allow economic operators to complete the ESPD in electronic format in all cases, thus allowing them to fully benefit from the functionalities offered (not least the re-use of information). For use in public procurement procedures where the use of electronic means of communication has been postponed (which is possible until 18 April 2018 at the latest), the ESPD service allows economic operators to print the ESPD they have completed in electronic format as a paper document which can then be transmitted to the contracting authority or contracting entity by means of communication other than electronic means.

As previously stated, the ESPD consists of a formal declaration by the economic operator that the relevant grounds for exclusion do not apply, that the relevant selection criteria are met and that the relevant information requested by the contracting authority or contracting entity will be provided.

Where public procurement is divided into lots and the selection criteria differ from lot to lot, a ESPD should be completed for each lot (or group of lots with the same selection criteria).

In addition, the DUAE identifies the public authority or third party responsible for drawing up the supporting documents and contains a formal statement attesting that the economic operator will be able to provide, upon request and without delay, the relevant supporting documents.

Contracting authorities or contracting entities may choose, or Member States may require them, to limit the information requested on the selection criteria to a single question, namely whether or not economic operators meet all the required selection criteria. While additional information and/or documents may be requested at a later stage, care must be taken to avoid imposing an excessive administrative burden on economic operators by systematically requesting certificates or other forms of supporting documents from all participants in a given procurement procedure or by practices consisting in identifying in a discriminatory manner the economic operators who are required to provide such documents.

The obligations of contracting authorities and contracting entities to obtain the documents in question directly by accessing a national database in any Member State, available free of charge, also apply where the information initially requested in relation to the selection criteria was limited to a yes or no answer. Therefore, where such electronic documents are requested, economic operators shall provide the contracting authority or contracting entity with the information necessary to obtain the documents in question at the time of checking the selection criteria, rather than directly in the ESPD.

Where an extract from the relevant register, such as a criminal record, can be consulted by the contracting authority or contracting entity in electronic format, the economic operator may indicate where the information can be found (i.e. name of the archive, internet address, file or register identification, etc.) so that the contracting authority or contracting entity can extract this information. By providing this information, the economic operator agrees that the contracting authority or contracting entity may obtain the relevant documents in accordance with national rules implementing Directive 95/46/EC on the processing of personal data, in particular special categories of data such as those relating to criminal offences, criminal convictions or security measures.

In accordance with Article 64 of Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council, economic operators which are registered on official lists of authorised economic operators or which hold a relevant certificate issued by bodies governed by public or private law may, in respect of the information required in Parts III to V, provide the contracting authority or contracting entity with the certificate of registration issued by the competent authority or the certificate issued by the competent certification body.

An economic operator participating on its own behalf and not relying on the capacities of other entities to meet the selection criteria shall complete only one ESPD.

An economic operator participating on its own account but relying on the capacities of one or more other entities must ensure that the contracting authority or contracting entity receives its own ESPD together with a separate ESPD containing the relevant information for each of the entities on which it relies.

Finally, where groups of economic operators, including temporary associations, participate together in the procurement procedure, a separate ESPD containing the information required in Parts II to V must be submitted for each of the participating economic operators.

In all cases where several persons are members of the administrative, management or supervisory body of the economic operator or have powers of representation, decision or control within it, each of them may have to sign the same ESPD, depending on national rules, including those governing data protection.

With regard to the signature(s) appearing on the DUAE, please note that a signature may not be required to appear on the DUAE when the DUAE is transmitted as part of a set of documents whose authenticity and integrity is ensured by the signature(s) required for the means of transmission.

In the case of public procurement procedures for which a call for competition has been published in the Official Journal of the European Union, the information required in Part I will be automatically taken over, provided that the electronic service for the ESPD referred to above is used for the generation and completion of the ESPD.

Where a call for competition is not published in the OJEU, then the contracting authority or contracting entity must complete the information allowing the unambiguous identification of the public procurement procedure. All other information in all sections of the ESPD must be completed by the economic operator.

The DUAE comprises the following parts and sections:

Part I. Information on the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity.

Part II. Information on the economic operator.

Part III. Exclusion criteria:

A: Grounds related to criminal convictions (their application is mandatory under Article 57(1) of Directive 2014/24/EU. Their application is also mandatory for contracting authorities under the second subparagraph of Article 80(1) of Directive 2014/25/EU, while contracting entities other than contracting authorities may decide to apply these exclusion criteria).

B: Grounds related to the payment of taxes and social security contributions (their application is mandatory under Article 57(2) of Directive 2014/24/EU, in the event of a final and binding decision. Under the same conditions, their application is also mandatory for contracting authorities under the second subparagraph of Article 80(1) of Directive 2014/25/EU, while contracting entities other than contracting authorities may decide to apply these exclusion criteria. Please note that national law in some Member States provides that exclusion is mandatory even where the judgment is not final and binding.]

C: Grounds relating to insolvency, conflict of interests or professional misconduct [see Article 57(4) of Directive 2014/24/EU] (cases in which economic operators may be excluded; Member States may make the application of these grounds for exclusion mandatory for contracting authorities. Under Article 80(1) of Directive 2014/25/EU, all contracting entities, whether or not they are contracting authorities, may decide to apply these grounds for exclusion or may be required by their Member State to do so).

D: Other grounds for exclusion which may be provided for in the national law of the Member State of the contracting authority or contracting entity.

Part IV. Selection criteria:

α: Global indication for all selection criteria

A: Ability to meet the requirements

B: Economic and financial standing

C: Technical and professional capacity

D: Quality assurance systems and environmental management standards

Part V. Reduction of the number of qualified candidates

Part VI. Final statements

| ACORD – CADRU<br>**de servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (înmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (P/N 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (P/N 3800726-1) nr_____ din_____** | FRAMEWORK AGREEMENT<br>**for additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (P/N 3062075-1) and Honeywell auxiliary power unit (APU) model RE 100 (LJ) (P/N 3800726-1) no _____ from _____** |
|---|---|
| | |
| Prezentul acord - cadru s-a încheiat în conformitate cu ***Legea nr. 98/2016*** *privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare* (denumită în continuare „Legea nr. 98/2016"), și dispozițiile ***HG nr. 395/2016*** *pentru aprobarea Normelor Metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare,* precum și orice alte prevederi legale emise în aplicarea acesteia şi în conformitate cu anunțul de participare nr. ....., din ....., între | This framework agreement was concluded in accordance with **Law no. 98/2016** on public procurement, as amended and supplemented (hereinafter referred to as "Law no. 98/2016"), and the provisions of **Government Decision no. 395/2016** for the approval of the Methodological Norms for the application of the provisions relating to the award of the public procurement contract/framework agreement in Law no. 98/2016 on public procurement, as amended and supplemented, as well as any other legal provisions issued in its application and in accordance with the tender notice no. ....., of ....., between |
| **Art. 1. Preambul** | **Art. 1. Preamble** |
| **INSPECTORATUL GENERAL DE AVIAȚIE al MINISTERULUI AFACERILOR INTERNE**, cu sediul în Bucureşti, Calea Ion Zăvoi nr. 14 sector 1, telefon 021/310.43.99, fax 021/311.39.09, Cod fiscal ....., cont .....deschis la Direcţia de Trezorerie şi Contabilitate Publică a Municipiului Bucureşti, reprezentat prin general de flotilă aeriană Cătălin Paul DACHE - inspector general, *în calitate de* ***Promitent-achizitor,*** pe de o parte | **THE GENERAL AVIATION INSPECTORATE of the MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS**, with headquarters in Bucharest, Calea Ion Zăvoi no. 14, sector 1, telephone 021/310.43.99, fax 021/311.39.09, Fiscal Code 24367374, account .....opened at the Treasury and Public Accounting Department of the Municipality of Bucharest, represented by Air Flotilla General Cătălin Paul DACHE - inspector general, as ***purchaser***, on the one hand |
| şi | and |
| ..... **GmbH/LTD/INC.** cu sediul în ....., telefon ....., fax ....., număr de ordine Registrul Comerțului ....., cod fiscal ....., cont trezorerie ....., deschis la Trezoreria ....., reprezentată ..... – manager general, *în calitate de* ***prestator***, pe de altă parte<br>a intervenit prezentul acord – cadru în condiţiile în care părţile promitente rămân neschimbate pe toată durata de desfăşurare. | ..... **GmbH/LTD/INC.** with headquarters in ....., telephone ....., fax ....., Trade Register serial number ....., tax code ....., treasury account ....., opened at the Treasury ....., represented ..... – general manager, as ***provider***, on the other hand<br>this framework agreement has been entered into under the conditions that the promising parties remain unchanged throughout the duration of the agreement. |

| Art. 2. Definiţii | Art. 2. Definitions |
|---|---|
| **2.1.** În derularea prezentului acord-cadru şi a contractelor subsecvente atribuite în baza acestuia, următorii termeni vor fi interpretaţi astfel: | **2.1.** In carrying out this framework agreement and subsequent contracts awarded based on it, the following terms shall be interpreted as follows: |
| a) **acord-cadru –** prezentul acord care are ca obiect stabilirea termenilor și condițiilor care guvernează contractele de achiziție publică ce urmează a fi atribuite pe perioada acordului-cadru, în special în ceea ce privește prețul și cantitățile avute în vedere pentru prestarea serviciilor de reparații, service, asistență tehnică, suport logistic și asigurarea de piese și materiale consumabile aferente acestor servicii pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75 din dotarea IGAv;<br>b) **act adițional —** document prin care se modifică termenii și condițiile prezentului acord-cadru, în condițiile **Legii nr. 98/2016** privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare;<br>c) **Achizitor şi prestator**– părţile contractante, aşa cum sunt acestea numite în contractele subsecvente;<br>d) **cazul fortuit** - este un eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs;<br>e) **contract subsecvent** – contractul semnat între Inspectoratul General de Aviație al Ministerului Afacerilor Interne (IGAv) în calitate de Achizitor şi Promitentul – prestator în calitate prestator pentru prestarea serviciilor de reparații, service, asistență tehnică, suport logistic și asigurarea de piese și materiale consumabile aferente acestor servicii pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75 din dotarea IGAv;<br>f) **documentele acordului – cadru** – toate documentele la care se face referire în acordul – cadru, accesibile părților contractante, chiar dacă nu sunt efectiv anexate acestuia;<br>g) **forţa majoră** – un eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, care conduce la o imposibilitate de livrare; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, politici guvernamentale care conduc la imposibilitatea obținerii licențelor de export, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustiva, ci enunțiativă.<br>h) **promitent-achizitor** – partea semnatară a acordului-cadru –Inspectoratul General de Aviație al Ministerului Afacerilor Interne;<br>i) **promitent-prestator** – parte semnatară a acordului-cadru, operatorul economic prestator al serviciilor care | a) **framework agreement** – this agreement, the purpose of which is to establish the terms and conditions governing the public procurement contracts to be awarded during the framework agreement, in particular with regard to the price and quantities envisaged for the provision of repair services, service, technical assistance, logistical support and the provision of parts and consumables related to these services for the Bombardier Learjet 75 aircraft in the IGAv fleet;<br>b) **addendum** – document amending the terms and conditions of this framework agreement, under the terms of Law no. 98/2016 on public procurement, as subsequently amended and supplemented;<br>c) **Purchaser and provider** – the contracting parties, as they are named in the subsequent contracts;<br>d) **fortuitous event** – is an event that cannot be foreseen or prevented by the person who would have been called upon to respond if the event had not occurred;<br>e) **subsequent contract** – the contract signed between the General Aviation Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs (IGAv) as the Purchaser and the Promisor – provider as the provider for the provision of repair services, service, technical assistance, logistical support and the provision of parts and consumables related to these services for the Bombardier Learjet 75 aircraft in the IGAv fleet;<br>f) **framework agreement documents** – all documents referred to in the framework agreement, accessible to the contracting parties, even if they are not actually annexed to it;<br>g) **force majeure** – an external, unpredictable, absolutely invincible and inevitable event, which leads to an impossibility of delivery; such events are considered: wars, government policies that lead to the impossibility of obtaining export licenses, revolutions, fires, floods or any other natural disasters, restrictions resulting from a quarantine, embargo, the list being not exhaustive, but enunciative.<br>h) **promisor-purchaser** – the signatory party to the framework agreement – the General Aviation Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs;<br>i) **promisor-provider** – the signatory party to the framework agreement, the economic operator providing the services that are the subject of this framework |

| | |
|---|---|
| fac obiectul prezentului acord-cadru, nominalizat ca atare în preambulul prezentului acord-cadru;<br>j) **Proces verbal de recepție calitativă și cantitativă** - documentul prin care sunt acceptate serviciile prestate, prin care Achizitorul confirmă că serviciile au fost prestate în mod corespunzător de către prestator și că acestea au fost acceptate de către Achizitor;<br>k) **servicii** – activități a căror prestare face obiect al acordului-cadru;<br>l) **zi** - zi calendaristică, dacă nu se specifică altfel;<br>m) **an** – 365 zile;<br>n) **subcontractant** - orice operator economic care nu este parte a prezentului Acord-Cadru și care execută anumite părți ori elemente ale lucrărilor/serviciilor, răspunzând în fața Promitentului – prestator de organizarea și derularea tuturor etapelor necesare în acest scop. Punerea la dispoziţie a unui utilaj sau furnizarea de materiale/bunuri în cadrul unui contract de achiziţie publică nu este considerată subcontractare în sensul Legii 98/2016 privind achizițiile publice cu modificările și completările ulterioare. | agreement, named as such in the preamble to this framework agreement;<br>j) **Qualitative and quantitative acceptance report** – the document by which the services provided are accepted, by which the Purchaser confirms that the services have been properly provided by the provider and that they have been accepted by the Purchaser;<br>k) **services** – activities whose provision is the subject of the framework agreement;<br>l) **day** – calendar day, unless otherwise specified;<br>m) **year** – 365 days;<br>n) **subcontractor** - any economic operator who is not a party to this Framework Agreement and who performs certain parts or elements of the works/services, being responsible to the Promisor - provider for the organization and implementation of all the stages necessary for this purpose. The provision of equipment or the supply of materials/goods within the framework of a public procurement contract is not considered subcontracting within the meaning of Law 98/2016 on public procurement with subsequent amendments and supplements. |
| **Art. 3. Interpretare** | **Art. 3 - Interpretation** |
| **3.1.** În prezentul acord – cadru şi în contractele subsecvente, cu excepţia unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural şi viceversa, acolo unde acest lucru este permis de context.<br>**3.2.** Clauzele şi expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul acord-cadru, respectiv contractele subsecvente.<br>**3.3** În prezentul acord-cadru și în contractele subsecvente, cu excepția unei prevederi contrare, data înregistrării documentelor se consideră a fi data primirii acestora, în condițiile art. 21 - Comunicare între părți. | **3.1.** In this framework agreement and in subsequent contracts, unless otherwise provided, words in the singular form shall include the plural form and vice versa, where the context so permits.<br>**3.2.** Clauses and expressions shall be interpreted by reference to the entire framework agreement, respectively the subsequent contracts.<br>**3.3** In this framework agreement and in subsequent contracts, unless otherwise provided, the date of registration of documents shall be deemed to be the date of their receipt, under the conditions of art. 21 - Communication between the parties. |
| **Art. 4. Scopul / obiectul acordului – cadru** | **Art. 4. Purpose / object of the framework agreement** |
| **4.1.** Scopul acordului – cadru îl reprezintă stabilirea elementelor/condiţiilor esenţiale care vor guverna contractele subsecvente de ***prestare a serviciilor suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (înmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (P/N 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (P/N 3800726-1)***, ce urmează a fi atribuite în temeiul şi pe durata derulării prezentului acord-cadru.<br>**4.2.** Prezentul acord–cadru nu impune Promitentului-achizitor/Achizitorului nici o obligaţie de a achiziţiona şi | **4.1.** The purpose of the framework agreement is to establish the essential elements/conditions that will govern subsequent contracts for ***the provision of additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (P/N 3062075-1) and Honeywell auxiliary power unit (APU) model RE 100 (LJ) (P/N 3800726-1)***, to be awarded under and during the term of this framework agreement.<br>**4.2.** This framework agreement does not impose any obligation on the Promisor-purchaser/Acquirer to |

| | |
|---|---|
| nu conferă Promitentului–prestator un drept cert de prestare. | purchase and does not confer on the Promisor-provider a definite right to provide. |
| **Art. 5. Durata acordului – cadru** | **Art. 5. Duration of the framework agreement** |
| **5.1.** Perioada de valabilitate a prezentului acord-cadru este de _____ **luni**, de la data semnării acestuia de către toate părţile contractante, respectiv până la data de .....;<br>**5.2.** Durata contractelor subsecvente poate depăși perioada de valabilitate a acordului-cadru, dacă acestea sunt încheiate în perioada de valabilitate a acordului-cadru. | **5.1.** The validity period of this framework agreement is _____ **months**, from the date of its signing by all contracting parties, respectively until .....;<br>**5.2.** The duration of subsequent contracts may exceed the validity period of the framework agreement, if they are concluded during the validity period of the framework agreement. |
| **Art. 6. Preţul unitar al serviciilor. Valoarea acordului – cadru.** | **Art. 6. Unit price of services. Value of the framework agreement.** |
| **6.1.** Preţul unitar al serviciilor ce fac obiectul prezentului acord-cadru este cel inclus de promitentul-prestator în propunerea financiară, parte integrantă a prezentului acord-cadru, respectiv: | **6.1.** The unit price of the services that are the subject of this framework agreement is the one included by the promising-provider in the financial proposal, an integral part of this framework agreement, respectively: |

| **Nr. crt.** | **Denumirea serviciului** | **Unitate de măsură** | **Cantitate** | **Preț unitar** | **Valoare totală** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | **Euro** | |
| 1. | Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (inmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1) | | | | |
| 2. | | | | | |
| 3. | | | | | |
| **No.** | **Service name** | **Unit of measurement** | **Amount** | **Unit price** | **Total amount** |
| | | | | **Euro** | |
| 1. | Additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary power unit (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1) | | | | |
| 2. | | | | | |
| 3. | | | | | |

| | |
|---|---|
| **6.2.** Valoarea totală estimată a acordului-cadru, calculată pe baza preţurilor unitare şi cantităţii maxime estimate, menționate la ***art. 6*** si ***art. 9***, este de ..... EURO. | **6.2.** The total estimated value of the framework agreement, calculated on the basis of the unit prices and the estimated maximum quantity, referred to in **art. 6** and **art. 9**, is ..... EURO. |

| **Art. 7 - Ajustarea prețului contractului** | **Art. 7 - Contract price adjustment** |
|---|---|
| **7.1.** Pentru serviciile prestate, plăţile datorate de Achizitor Prestatorului sunt cele declarate în propunerea financiară, anexă la contract.<br>**7.2.** Prețul se va ajusta astfel:<br>• Pentru ora de manoperă/ asistență tehnică neplanificată, Vf manoperă = Vi x IPC servicii, unde IPC este indicele prețului de consum pentru servicii publicat de INSSE, calculat pentru perioada dintre luna depunerii ofertei și luna încheierii contractului subsecvent; Vf=valoarea finală, Vi=valoarea inițială (ofertată pentru acordul cadru). | **7.1.** For the services provided, the payments due by the Purchaser to the Provider are those declared in the financial proposal, annexed to the contract.<br>**7.2.** The price will be adjusted as follows:<br>• For labor-MH/ unscheduled technical assistance, Vf labor = Vi x IPC services, where IPC is the consumer price index for services published by INSSE, calculated for the period between the month of submission of the offer and the month of conclusion of the subsequent contract; Vf=final value, Vi=initial value (offered for the framework agreement). |
| **Art.8. Elementele/condițiile care rămân neschimbabile pe întreaga durată a acordului cadru** | **Art.8. Elements/conditions that remain unchanged throughout the duration of the framework agreement** |
| **8.1.** Elementele/condițiile stabilite ca fiind neschimbabile:<br>a) propunerea tehnica, inclusiv răspunsurile promitentului – prestator, semnatar al acordului cadru, la solicitările de clarificări emise de autoritatea contractantă în perioada de evaluarea ofertelor. | **8.1.** Elements/conditions established as unchangeable:<br>a) the technical proposal, including the responses of the promisor - provider, signatory of the framework agreement, to requests for clarification issued by the contracting authority during the bid evaluation period. |
| **Art. 9. Cantităţi previzionate** | **Art. 9. Forecasted quantities** |
| **9.1.** Cantităţile estimate minime şi maxime care ar putea fi solicitate/prestate, sunt următoarele: | **9.1.** The estimated minimum and maximum quantities that could be requested/provided are as follows: |

| **Nr. Crt.** | **Denumire serviciu** | **U.M.** | **Cantităţi estimate care ar putea fi solicitate pe durata întregului acord-cadru** | | **Cantităţi estimate care ar putea face obiectul unui singur contract subsecvent** | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **minim** | **maxim** | **minim** | **maxim** |
| 1. | | | | | | |
| 2. | | | | | | |
| 3. | | | | | | |

| **No.** | **Service name** | **Unit of measurement** | **Estimated quantities that could be requested over the entire duration of the framework agreement** | | **Estimated quantities that could be the subject of a single subsequent contract** | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | minimum | maximum | minimum | maximum |
| 1 | | | | | | |
| 2 | | | | | | |
| 3 | | | | | | |

| | |
|---|---|
| **9.2.** Promitentul achizitor își rezervă dreptul de a nu achiziționa cantitatea minimă estimată. | **9.2.** The promissory purchaser reserves the right not to purchase the estimated minimum quantity |

| Art. 10. Documentele acordului – cadru | Art. 10. Framework agreement documents |
|---|---|
| **10.1.** Acordul-cadru este alcătuit din următoarele anexe:<br>a) Caietul de sarcini/documentația de atribuire, inclusiv clarificările și/sau măsurile de remediere aduse până la depunerea ofertelor - Anexa nr. 1;<br>b) Oferta ...*denumire promitent prestator* ...., respectiv Propunerea tehnică și Propunerea financiară, inclusiv clarificările aduse acestora pe parcursul evaluării;<br>c) Actele adiționale, dacă este cazul.<br>d) Acord de subcontractare nr. ..... ( dacă este cazul);<br>e) Acord de asociere nr .....(dacă este cazul);<br>f) Angajament de susținere nr. .....(dacă este cazul);<br>**10.2.** În cazul oricărei contradicții între documentele prevăzute la ***pct. 8.1***, prevederile acestora vor fi aplicate în ordinea de precedență stabilită conform succesiunii documentelor enumerate mai sus.<br>**10.3.** Documentele care alcătuiesc acordul-cadru se consideră a se explica reciproc.<br>**10.4.** În cazul în care, pe parcursul executării contractului, se constată faptul că anumite elemente ale propunerii tehnice sunt inferioare sau nu corespund cerinţelor prevăzute în caietul de sarcini, prevalează prevederile caietului de sarcini, inclusiv clarificările şi/sau măsurile de remediere aduse până la depunerea ofertelor ce privesc aspectele tehnice.<br>**10.5.** În cazul în care pe parcursul îndeplinirii acordului-cadru/contractului subsecvent se constată faptul că nu sunt respectate elemente ale propunerii tehnice, în condițiile art. 10.4, Promitentul-achizitor / Achizitorul își rezervă dreptul de a solicita sistarea prestării serviciilor până la remedierea situației constatate. | **10.1.** The Framework Agreement consists of the following annexes:<br>a) Tender documents/award documentation, including clarifications and/or remedial measures brought up to the submission of tenders - Annex no. 1;<br>b) Tender ...*name of promising provider* ...., respectively the Technical Proposal and the Financial Proposal, including clarifications brought to them during the evaluation;<br>c) Additional documents, if applicable.<br>d) Subcontracting Agreement no. ..... (if applicable);<br>e) Association Agreement no. .....(if applicable);<br>f) Support Commitment no. .....(if applicable);<br>**10.2.** In the event of any contradiction between the documents provided for in **point 8.1**, their provisions shall be applied in the order of precedence established according to the sequence of documents listed above.<br>**10.3.** The documents that make up the framework agreement are considered to explain each other.<br>**10.4.** If, during the execution of the contract, it is found that certain elements of the technical proposal are inferior or do not correspond to the requirements set out in the terms of reference, the provisions of the terms of reference shall prevail, including the clarifications and/or remedial measures taken until the submission of the offers concerning the technical aspects.<br>**10.5.** If, during the execution of the framework agreement/subsequent contract, it is found that elements of the technical proposal are not complied with, under the conditions of art. 10.4, the Promisor-purchaser / Purchaser reserves the right to request the cessation of the provision of services until the situation found is remedied. |
| **Art. 11. Garanţia de bună execuţie a contractului** | **Art. 11. Atribuirea contractelor subsecvente** |

| | |
|---|---|
| **11.1.** Contractele subsecvente care se atribuie în executarea prezentului acord-cadru nu pot fi încheiate decât între **Inspectoratul General de Aviație al Ministerului Afacerilor Interne** (IGAv), - *în calitate de Achizitor* şi *...denumire promitent prestator ....*<br>**11.2.** Inspectoratul General de Aviație al Ministerului Afacerilor Interne - *în calitate de Achizitor* are obligaţia de a încheia contractele subsecvente numai cu respectarea condiţiilor tehnice şi financiare stabilite în prezentul acord-cadru.<br>**11.3.** De fiecare dată când intenţionează să încheie un contract de achiziţie publică subsecvent, Promitentul-achizitor va întocmi și transmite Promitentului-prestator o solicitare cu privire la serviciile de reparații, service, asistenţă tehnică, suport logistic, asigurarea de piese şi materiale consumabile aferente acestor servicii.<br>**11.4** Promitentul-prestator va transmite un nou formular de ofertă financiară, completat în funcție de serviciile de reparații ce urmează a fi cuprinse în respectivul contract subsecvent.<br>**11.5** Contractele subsecvente aferente acestui acord-cadru vor fi încheiate de către personalul Serviciului Marketing și Achiziții Publice, la solicitarea structurii beneficiare.<br>**11.6.** Oferta financiară menționată la paragraful 11.4 va fi exprimată în Euro. | **11.1.** Subsequent contracts awarded in the execution of this framework agreement may only be concluded between the General Aviation Inspectorate of the **Ministry of Internal Affairs (IGAv)**, - as the Purchaser and *...name of the promising provider ....*<br>**11.2.** The General Aviation Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs - as the Purchaser is obliged to conclude subsequent contracts only in compliance with the technical and financial conditions established in this framework agreement.<br>**11.3.** Each time it intends to conclude a subsequent public procurement contract, the Promissory-purchaser will prepare and send to the Promissory-provider a request regarding repair services, service, technical assistance, logistical support, provision of parts and consumables related to these services.<br>**11.4.** The promisor-provider will submit a new proposal/ service order, completed according to the repair services to be included in the respective subsequent contract.<br>**11.5.** Subsequent contracts related to this framework agreement will be concluded by the staff of the Marketing and Public Procurement Service, at the request of the beneficiary structure.<br>**11.6.** The financial offer referred to in paragraph 11.4 will be expressed in Euro. |
| **Art. 12. Obligaţiile Promitentului – achizitor** | **Art. 12. Obligations of the Promisor – Purchaser** |

| | |
|---|---|
| 12.1. Promitentul-achizitor se obligă să nu încheie cu alt operator economic, pe durata acordului-cadru, un alt acord-cadru având ca obiect achiziționarea serviciilor care fac obiectul prezentului acordul-cadru pentru satisfacerea aceleiași necesități care a dus la organizarea procedurii de negociere fără publicare prealabilă.<br><br>12.2. Încheierea contractelor subsecvente se realizează de către Promitentul achizitor, acesta având următoarele obligaţii:<br><br>a) să nu încheie cu alți operatori economici, pe durata prezentului acord-cadru, un contract având ca obiect achiziționarea serviciilor care fac obiectul prezentului acord – cadru, în situația în care cantitățile maxime estimate nu au fost consumate sau o eventuală depășire a acestora nu reprezintă o modificare substanţială în condiţiile art. 221 alin. (7) din Legea nr. 98/2016, cu modificările și completările ulterioare.<br><br>b) ori de câte ori intenţionează să achiziţioneze serviciile care fac obiectul prezentului acord – cadru, să încheie contracte subsecvente cu Promitentul-prestator, cu respectarea condițiilor stabilite prin acordul-cadru;<br><br>c) să plătească Promitentului – prestator preţul serviciilor achiziționate și recepționate conform termenelor și condițiilor prevăzute în acordul-cadru și contractele subsecvente.<br><br>d) de a solicita, în cazul în care Promitentul-prestator a nominalizat subcontractanți în cadrul ofertei la încheierea fiecărui contract subsecvent sau atunci când se introduc noi subcontractanţi, prezentarea contractelor încheiate între contractant şi subcontractant/ subcontractanţii nominalizaţi în ofertă sau declaraţi ulterior, astfel încât activităţile ce revin acestora, precum şi sumele aferente prestaţiilor, să fie cuprinse în contractul de achiziţie publică. Contractele de subcontractare trebuie să fie în concordanţă cu oferta şi se vor constitui în anexe la contractul de achiziţie publică. | **12.1.** The promisor-purchaser undertakes not to conclude with another economic operator, during the term of the framework agreement, another framework agreement having as its object the purchase of services that are the subject of this framework agreement to satisfy the same need that led to the organization of the negotiation procedure without prior publication.<br>**12.2.** The conclusion of subsequent contracts is carried out by the Promissory Purchaser, who has the following obligations:<br>a) not to conclude with other economic operators, during the term of this framework agreement, a contract having as its object the purchase of the services that are the subject of this framework agreement, in the situation where the maximum estimated quantities have not been consumed or a possible exceeding thereof does not represent a substantial change under the conditions of art. 221 paragraph (7) of Law no. 98/2016, as subsequently amended and supplemented.<br>b) whenever it intends to purchase the services covered by this framework agreement, to conclude subsequent contracts with the Promisor-provider, in compliance with the conditions established by the framework agreement;<br>c) to pay the Promisor-provider the price of the services purchased and received in accordance with the terms and conditions set out in the framework agreement and subsequent contracts.<br>d) to request, in the event that the Promisor-provider has nominated subcontractors within the tender, upon conclusion of each subsequent contract or when new subcontractors are introduced, the presentation of the contracts concluded between the contractor and the subcontractor/subcontractors nominated in the tender or declared subsequently, so that the activities incumbent upon them, as well as the amounts related to the services, are included in the public procurement contract. The subcontracting contracts must be in accordance with the proposal and will be set out in annexes to the public procurement contract. |
| **Art. 13. Obligaţiile Promitentului – prestator** | **Art. 13. Obligations of the Promisor – Provider** |
| **13.1.** Promitentul- prestator se obligă ca la solicitarea promitentuluu-achizitor să încheie contracte subsecvente, în condițiile stabilite în prezentul acord-cadru.<br>**13.2.** Promitentul- prestator se obligă ca, în baza contractelor subsecvente încheiate presteze servicii de reparații, service, asistență tehnică, suport logistic | **13.1.** The Promisor – Provider undertakes to conclude subsequent contracts at the request of the Promisor – Purchaser, under the conditions established in this framework agreement.<br>**13.2.** The Promisor – Provider undertakes to, based on the subsequent contracts concluded, provide repair services, service, technical assistance, logistical support and the |

| | |
|---|---|
| și asigurarea de piese și materiale consumabile aferente acestor servicii pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75 din dotarea IGAv, în conformitate cu prevederile caietului de sarcini și a obligațiilor pe care acesta și le-a asumat prin propunerea tehnică prezentată în cursul procedurii de atribuire, în condiţiile convenite în prezentul acord–cadru și a contractelor subsecvente.<br>**13.3.** Promitentul- prestator se obligă să despăgubească Promitentul-achizitor împotriva oricăror:<br>a) reclamaţii şi acţiuni în justiţie, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalaţiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile prestate,<br>şi<br>b) daune – interese, costuri, taxe şi cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepţia situaţiei în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către autoritatea contractantă.<br>**13.4.** Promitentul- prestator se obligă să nu transfere total sau parţial drepturile și/sau obligaţiile asumate prin prezentul acord-cadru, fără să obțină, în prealabil acordul scris al Promitentului-achizitor, acord ce nu va fi refuzat in mod nerezonabil.<br>**13.5.** În cazul în care Promitentul- prestator a beneficiat, pe perioada derulării procedurii din care a rezultat acest *acord-cadru*, de susținerea de terți pentru demonstrarea situației economice și financiare conform ***art. 184 din Legea nr. 98/2016*** *cu modificările și completările ulterioare*, Promitentul-prestator și terțul susținător sunt ținuți solidari. Răspunderea solidară a terțului susținător se angajează sub condiția neîndeplinirii de către terț a obligației de susținere asumate prin angajamentul de susținere inclus în *Documentele acordului-cadru.*<br>**13.6.** În cazul în care Promitentul- prestator este o asociere alcătuită din doi sau mai mulți operatori economici, toți aceștia vor fi ținuți individual și solidar responsabili de îndeplinirea obligațiilor din prezentul acord-cadru. (dacă este cazul).<br>**13.7.** Promitentul- prestator se obligă să constituie garanția de bună execuție aferentă contractelor subsecvente, în conformitate cu prevederile art. 154 alin. (4) din Legea 98/2016 *cu modificările și completările ulterioare*.<br>**13.8.** În situația implicării de noi subcontractanți în executarea acordului-cadru, Promitentul- prestator se obligă să obțină acordul Promitentului-achizitor/Achizitorului. | provision of parts and consumables related to these services for the Bombardier Learjet 75 aircraft in the IGAv fleet, in accordance with the provisions of the terms of reference and the obligations that it assumed through the technical proposal submitted during the award procedure, under the conditions agreed in this framework agreement and the subsequent contracts.<br>**13.3.** The Promisor-provider undertakes to indemnify the Promisor-purchaser against any:<br>a) claims and legal actions resulting from the infringement of intellectual property rights (patents, names, registered trademarks, etc.), related to the equipment, materials, installations or machinery used for or in connection with the services provided,<br>and<br>b) damages - interests, costs, taxes and expenses of any nature, related, except in the case where such infringement results from compliance with the terms of reference drawn up by the contracting authority.<br>**13.4.** The Promisor-provider undertakes not to transfer in whole or in part the rights and/or obligations assumed by this framework agreement, without obtaining, in advance, the written consent of the Promisor-purchaser, which consent shall not be unreasonably refused.<br>**13.5.** If the Promisor-provider has benefited, during the procedure from which this framework agreement resulted, from the support of third parties to demonstrate the economic and financial situation in accordance with **art. 184 of Law no. 98/2016** with subsequent amendments and completions, the Promisor-provider and the supporting third party are held jointly and severally liable. The joint and several liability of the supporting third party is undertaken under the condition of the failure by the third party to fulfill the support obligation assumed by the support commitment included in the Framework Agreement Documents.<br>**13.6.** If the Promisor-provider is an association made up of two or more economic operators, all of them will be held individually and jointly liable for the fulfillment of the obligations under this Framework Agreement. (if applicable).<br>**13.7.** The Promisor-provider undertakes to provide the bank guarantee letter of good performance related to subsequent contracts, in accordance with the provisions of art. 154 paragraph (4) of Law 98/2016, as amended and supplemented.<br>**13.8.** In the event of the involvement of new subcontractors in the execution of the framework agreement, the Promisor-provider undertakes to obtain the consent of the Promisor-purchaser/Procurer.<br>**13.9.** The Promisor-provider undertakes that the services provided shall comply with at least the quality provided for in the technical proposal, annexed to this framework |

| | |
|---|---|
| **13.9.** Promitentul - prestator se obligă ca serviciile prestate să respecte cel puţin calitatea prevăzută în propunerea tehnică, anexă la prezentul acord-cadru.<br>**13.10.** Promitentul-prestator are dreptul să îmbunătăţească calitatea serviciilor prezentului acord-cadru ca urmare a dezvoltării tehnice, fără a modifica preţurile stabilite prin prezentul acord-cadru. Utilizarea de componente potrivit unor standarde tehnice anterioare se va face numai cu acordul scris al Promitentului-achizitor pentru fiecare caz în parte.<br>**13.11.** La finalizarea serviciilor de mentenanță, prestatorul va furniza un dosarul de lucrări, în format electronic și hârtie, în termen de maxim 30 de zile de la eliberarea CRS-ului, care să conțină:<br>- CRS-ul în original care va cuprinde mentenanța executată la aeronavă, liste de SB și AD –uri aplicate, listă de piese înlocuite și listă cu defecte amânate, după caz;<br>- raport de lucrari detaliat cu privire la toate lucrările efectuate pe aeronavă;<br>- orice certificat (ex., EASA Form One) sau raport de conformitate pentru piesele instalate;<br>- o copie a oricărui document (aprobat), utilizat pentru reparații / modificări;<br>- orice raport de testare (analize pentru ulei/filtru), inclusiv raport pentru zbor de verificare dacă este cazul.<br>- copie după orice document folosit pentru intrare și ieșirea din mentenanță, după caz. | agreement.<br>**13.10.** The Promisor-provider has the right to improve the quality of the services of this framework agreement as a result of technical development, without changing the prices established by this framework agreement. The use of components according to previous technical standards shall be made only with the written consent of the Promisor-purchaser for each individual case.<br>**13.11.** Upon completion of maintenance services, the provider will supply a work report, in both electronic and paper format, within a maximum of 30 days from the issuance of the CRS (Certificate of Release to Service), which should include:<br>- the original CRS that includes the maintenance performed on the aircraft, lists of SB and AD (Service Bulletins and Airworthiness Directives) applied, list of replaced parts, and list of deferred defects, if applicable;<br>- a summary and detailed work performed on the aircraft;<br>- any certificate (e.g., EASA Form One) or conformity report for installed parts;<br>- a copy of any document (approved) used for repairs/modifications;<br>- any testing reports (e.g., oil/filter analysis), including a report for a check flight if applicable;<br>- a copy of any document (handover report) used for entry and exit from maintenance, if applicable. |
| **Art. 14. Subcontractanți, dacă este cazul** | **Art. 14. Subcontractors, if applicable** |
| **14.1.** În măsura în care există subcontractanți propuși, se vor aplica dispozițiile CAPITOLULUI V – Secțiunea I- Subcontractarea din Legea nr. 98/2016 *cu modificările și completările ulterioare* și prevederile CAPITOLULUI IV – Secțiunea I- Subcontractarea din Anexa 1 la H.G. nr. 395/2016 *cu modificările și completările ulterioare*.<br>**14.2.** Executarea acordului-cadru prin contractele subsecvente de prestare rămâne sub supravegherea promitentului- prestator/prestator şi acesta răspunde faţă de achizitor pentru calitatea serviciilor prestate de terţul subcontractant.<br>**14.3.** În cazul în care un Subcontractant și-a exprimat opțiunea de a fi plătit direct, atunci această opțiune este valabilă, numai dacă sunt îndeplinite în mod cumulativ condițiile prevăzute în Contractul subsecvent.<br>**14.4.** Achizitorul efectuează plăţile directe către subcontractanţii agreaţi doar atunci când prestaţia acestora este confirmată prin documente agreate de | **14.1.** To the extent that there are proposed subcontractors, the provisions of CHAPTER V – Section I – Subcontracting of Law no. 98/2016 with subsequent amendments and supplements and the provisions of CHAPTER IV – Section I – Subcontracting of Annex 1 to Legislative Decree no. 395/2016 with subsequent amendments and supplements shall apply.<br>**14.2.** The execution of the framework agreement through subsequent service contracts remains under the supervision of the promisor-provider/provider and he is liable to the purchaser for the quality of the services provided by the third-party subcontractor.<br>**14.3.** If a Subcontractor has expressed the option to be paid directly, then this option is valid only if the conditions set out in the subsequent Contract are cumulatively met.<br>**14.4.** The Purchaser shall make direct payments to the approved subcontractors only when their performance is confirmed by documents agreed by all 3 parties, namely the Purchaser, the provider and the subcontractor or by the Purchaser and the subcontractor when, unjustifiably, the |

| | |
|---|---|
| toate cele 3 părţi, respectiv Achizitor, prestator şi subcontractant sau de Achizitor şi subcontractant atunci când, în mod nejustificat, prestatorul blochează confirmarea executării obligaţiilor asumate de subcontractant.<br>**14.5.** Transferul de drept al obligaţiilor de plată către subcontractant/subcontractanţi pentru partea/părţile din contract aferentă/aferente acestuia/acestora intervine în momentul în care a fost confirmată îndeplinirea obligaţiilor asumate prin contractul de subcontractare.<br>**14.6.** La încheierea contractului de achiziţie publică sau atunci când se introduc noi subcontractanţi, prestatorul va prezenta contractele încheiate între prestator şi subcontractant/subcontractanţi nominalizaţi în ofertă sau declaraţi ulterior din care să rezulte activităţile ce revin acestora, precum şi sumele aferente prestaţiilor acestora.<br>**14.7.** Contractele prezentate conform prevederilor pct. *14.6.* se vor constitui în anexe la contractele subsecvente.<br>**14.8.** (1) Prestatorul are dreptul de a implica noi subcontractanți, pe durata executării contractului de achiziție publică, cu condiția ca nominalizarea acestora să nu reprezinte o modificare substanțială a contractului de achiziție publică, în condițiile art. 221 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare și cu respectarea prevederilor Instrucțiunii nr. 3/2017 emisă de ANAP.<br>(2) În situația prevăzută la alin. (1), prestatorul va transmite toate informațiile necesare pentru a obține acordul Achizitorului privind eventualii noi subcontractanți implicați ulterior în executarea contractului.<br>**14.9.** Dispozițiile prevăzute în prezentul articol, nu diminuează răspunderea Promitentului- prestator/ prestatorului în ceea ce privește modul de îndeplinire a acordului-cadru/contractului subsecvent. | provider blocks confirmation of the execution of the obligations assumed by the subcontractor.<br>**14.5.** The transfer of the right of payment obligations to the subcontractor/subcontractors for the part/parts of the contract related to it/them occurs when the fulfillment of the obligations assumed by the subcontracting contract has been confirmed.<br>**14.6.** Upon conclusion of the public procurement contract or when new subcontractors are introduced, the provider shall present the contracts concluded between the provider and the subcontractor/subcontractors named in the offer or declared subsequently, from which the activities incumbent on them, as well as the amounts related to their services, shall result.<br>**14.7.** The contracts submitted in accordance with the provisions of *point 14.6.* will be annexed to subsequent contracts.<br>**14.8.** (1) The Provider has the right to involve new subcontractors, during the execution of the public procurement contract, provided that their nomination does not represent a substantial modification of the public procurement contract, under the conditions of art. 221 of Law no. 98/2016 on public procurement, with subsequent amendments and completions and in compliance with the provisions of Instruction no. 3/2017 issued by ANAP.<br>(2) In the situation provided for in paragraph (1), the Provider will submit all the information necessary to obtain the Purchaser's agreement regarding any new subcontractors subsequently involved in the execution of the contract.<br>**14.9.** The provisions provided for in this article do not diminish the liability of the Promisor-provider/provider with regard to the manner of fulfilling the framework agreement/subsequent contract. |
| **Art. 15 Facturarea şi plata** | **Art. 15 Billing and payment** |

| | |
|---|---|
| **15.1.** Plata se va efectua în baza facturii emisă în euro, factură ce va cuprinde în mod obligatoriu toate informațiile prevăzute de **art. 319 alin. (20) din Codul Fiscal** sau, după caz, prevederile **art. 226 din Directiva 112/2006**, *cu modificările și completările ulterioare.*<br>**15.2.** Plata facturilor se va face în termen de **maxim 30 de zile** de la emiterea acestora însoțite de *Proces verbal de recepție calitativă și cantitativă (Document intern al achizitorului).* | **15.1.** Payment will be made based on the invoice issued in euros, which invoice will necessarily include all the information provided for in **art. 319 paragraph (20) of the Fiscal Code** or, as the case may be, the provisions of **art. 226 of Directive 112/2006**, as amended and supplemented.<br>**15.2.** Payment of invoices will be made within a **maximum of 30 days** from their issuance accompanied by the Qualitative and Quantitative Reception Report (Purchaser internal document). |
| **Art. 16. Sancţiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligaţiilor** | **Art. 16. Sanctions for culpable failure to fulfill obligations** |
| **16.1.** (1) În cazul în care promitentul-achizitor emite, conform *art. 11 pct. 11.3*, o solicitare pentru încheierea unui contract subsecvent, respectând prevederile referitoare la estimarea cantității maxime ce ar putea face obiectul unui singur contract subsecvent (a se vedea *art. 9, pct. 9.1*), iar Promitentul – prestator din propria sa culpă nu are capacitatea totală sau parțială de a răspunde acesteia, cu excepția forței majore, promitentul-achizitor îi va solicita acestuia daune interese în procent de 10% din valoarea estimată, fără TVA a contractului subsecvent ce trebuia încheiat, calculată prin raportare la prețul unitar (prevăzut la art. 6 din prezentul acord cadru) al Promitentului - prestator și la cantitatea ce se dorește a fi achiziționată de Achizitor.<br>**16.2.** Promitentul– prestator are obligația de a achita factura privind contravaloarea cotei procentuale prevăzute la *pct. 16.1* (emisă de promitentul-achizitor), în maxim **10 zile lucrătoare** de la data primirii acesteia.<br>**16.3.** În cazul în care Promitentul- prestator nu achită factura în termenul stabilit la *pct. 16.2*, promitentul-achizitor se va adresa instanțelor de judecată competente.<br>**16.4.** În cazul în care Achizitorul, din vina sa exclusivă, nu își îndeplinește obligația de plată a facturii în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei convenite în contractul subsecvent, Prestatorul are dreptul de a solicita plata de penalități în cuantum de 0,1% din plata neefectuată pentru fiecare zi de întârziere până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.<br>**16.5.** Părțile vor suporta eventualele penalități, daune interese, despăgubiri generate de modul de executare a obligațiilor contractuale, în condițiile stipulate în contractul subsecvent. | **16.1.** (1) If the promissory-purchaser issues, in accordance with *art. 11, point 11.3*, a request for the conclusion of a subsequent contract, respecting the provisions relating to the estimation of the maximum quantity that could be the subject of a single subsequent contract (*see art. 9, point 9.1)*, and the Promisor-provider, through its own fault, is not fully or partially able to respond to it, except in cases of force majeure, the promisor-purchaser shall request damages in the amount of 10% of the estimated value, excluding VAT, of the subsequent contract that should have been concluded, calculated by reference to the unit price (provided for in art. 6 of this framework agreement) of the Promisor-provider and the quantity that the Purchaser wishes to purchase.<br>**16.2.** The Promisor-provider is obliged to pay the invoice for the equivalent of the percentage provided for in point *16.1.* (issued by the promisor-purchaser), within a maximum of **10 working days** from the date of its receipt.<br>**16.3.** If the Promisor-provider does not pay the invoice within the period established in point *16.2*, the promisor-purchaser will address the competent courts.<br>**16.4.** If the Purchaser, due to its sole fault, does not fulfill its obligation to pay the invoice within 30 days from the expiration of the period agreed in the subsequent contract, the Provider has the right to request the payment of penalties in the amount of 0.1% of the unpaid payment for each day of delay until the effective fulfillment of the obligations.<br>**16.5.** The parties will bear any penalties, damages, compensation generated by the manner of execution of the contractual obligations, under the conditions stipulated in the subsequent contract.<br>**16.6.** The total value of the liability obligations established and paid by the Promisor-provider under this Framework Agreement or the associated Subsequent Contracts must not exceed together the liability limit specified in the contractual clauses. |

| | |
|---|---|
| **16.6.** Valoarea totală a obligatiilor de răspundere stabilite şi platite de Promitentul- prestator in temeiul acestui Acord cadru sau al Contractelor Subsecvente asociate nu trebuie sa depaseasca impreuna limita de raspundere specificata in clauzele contractuale.<br>**16.7.** În cazul nerespectării culpabile a obligaţiilor asumate prin documentaţia de atribuire, oferta depusă şi prezentul acord cadru, părţile au dreptul să solicite despăgubiri.<br>**16.8.** Culpa se constată şi se apreciază în conformitatea cu legislaţia în vigoare în România, la data săvârşirii faptei, prezumându-se inexistenţa acesteia până la proba contrarie.<br>**16.9.** În situaţia prevăzută în *art. 14.1*, autoritatea contractantă are dreptul de a iniţia o nouă procedură de atribuire pentru achiziţionarea întregii cantităţi necesare şi devin aplicabile prevederile *art. 16.7.* | **16.7.** In the event of culpable failure to comply with the obligations assumed by the award documentation, the submitted offer and this framework agreement, the parties have the right to request compensation.<br>**16.8.** The fault is established and assessed in accordance with the legislation in force in Romania, on the date of the act, its non-existence being presumed until proven otherwise.<br>**16.9.** In the situation provided for in *art. 14.1*, the contracting authority has the right to initiate a new award procedure for the acquisition of the entire required quantity and the provisions of art. *16.7* become applicable. |
| **Art. 17. Încetarea acordului-cadru** | **Art. 17. Termination of the framework agreement** |
| **17.1.** Prezentul acord–cadru încetează de drept:<br>a) prin ajungerea la termen;<br>b) prin achiziționarea cantității maxime estimate a prezentului acord-cadru;<br>**17.2.** Prezentul acord–cadru încetează și în următoarele cazuri:<br>a) prin acordul de voinţă al părţilor semnatare, materializat în scris, prin act adiţional la acordul-cadru;<br>b) prin denunţare unilaterală, conform prevederilor ***pct. 17.3***;<br>c) în caz de acţiune a forţei majore pentru o perioadă mai mare de 3 (trei) luni, care face imposibilă executarea obligaţiilor pentru părţile semnatare.<br>**17.3.** (1) Promitentul-achizitor are dreptul de a denunţa unilateral acordul-cadru şi, implicit contractele subsecvente aflate în derulare, în una din următoarele situaţii:<br>a) în situaţia prevăzută de **art. 222 alin. (2) din Legea nr. 98/2016,**<br>b) Promitentul- prestator se afla la momentul atribuirii acordului-cadru, în una dintre situaţiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit **art. 164-167 din Legea nr. 98/2016** *cu modificările și completările ulterioare*;<br>c) acordul-cadru nu ar fi trebuit să fie atribuit Promitentului- prestator, având în vedere o încălcare gravă a obligaţiilor care rezultă din legislaţia europeană relevantă şi care a fost constatată printr-o decizie a Curţii de Justiţie a Uniunii Europene.<br>(2) Pentru situația prevăzută la alin. (1) lit a), promitentul achizitor va notifica cealaltă parte cu cel | **17.1.** This framework agreement shall terminate by operation of law:<br>a) upon reaching the deadline;<br>b) upon purchasing the maximum estimated quantity of this framework agreement;<br>**17.2.** This framework agreement shall also terminate in the following cases:<br>a) by the agreement of the signatory parties, materialized in writing, by an addendum to the framework agreement;<br>b) by unilateral termination, according to the provisions of *point 17.3;*<br>c) in the event of force majeure for a period exceeding 3 (three) months, which makes it impossible for the signatory parties to fulfill their obligations.<br>**17.3.** (1) The promisor-purchaser has the right to unilaterally terminate the framework agreement and, implicitly, the subsequent contracts in progress, in one of the following situations:<br>a) in the situation provided for by **art. 222 paragraph (2) of Law no. 98/2016,**<br>b) The Promisor-provider was, at the time of awarding the framework agreement, in one of the situations that would have determined its exclusion from the award procedure according to **art. 164-167 of Law no. 98/2016** with subsequent amendments and completions;<br>c) the framework agreement should not have been awarded to the Promisor-provider, given a serious breach of obligations resulting from the relevant European legislation and which was established by a decision of the Court of Justice of the European Union.<br>(2) For the situation provided for in paragraph (1) letter a), the promisor-purchaser shall notify the other party at least 60 days before the date on which the unilateral termination |

| | |
|---|---|
| puțin 60 zile înainte de data la care denunțarea unilaterală urmează să producă efecte, termen în care există posibilitatea de a remedia situația identificată. Termenul de remediere nu va afecta termenul de prestare, respectiv perioada contractuală.<br>**17.4.** Prezentul acord–cadru se reziliază de plin drept, fără a mai fi necesară intervenţia unei instanţe judecătoreşti, în cazul în care Promitentul- prestator cesionează drepturile și/sau obligațiile, fără să obțină, în prealabil, acordul scris al Promitentului-achizitor, precum și în cazul în care împotriva Promitentului- prestator se deschide procedura falimentului.<br>**17.5.** Încetarea acordului-cadru conform *pct. 17.1 lit. a) și pct. 17.2 lit. a)* nu va produce efecte asupra contractelor subsecvente aflate în vigoare la data încetării acordului-cadru.<br>**17.6.** În sensul prevederilor *pct. 17.5*, încetarea acordului-cadru va avea efect numai în ceea ce priveşte drepturile şi obligaţiile părţilor legate de atribuirea de noi contracte subsecvente, nu şi în ceea ce priveşte aplicarea în continuare a termenilor şi condiţiilor prezentului acordului-cadru în executarea contractelor subsecvente care rămân în vigoare după data încetării acordului-cadru.<br>**17.7.** Încetarea acordului-cadru în situaţia prevăzută la *pct. 17.2 lit. b) și c)* va conduce în mod automat la încetarea eventualelor contracte subsecvente aflate în derulare.<br>**17.8**. Partea care invocă o cauză de încetare a prevederilor prezentului acord-cadru o va notifica celeilalte părţi, cu **cel puţin 10 zile** înainte de data la care încetarea urmează să-şi producă efectele. | is to take effect, a period within which there is the possibility to remedy the identified situation. The remedy period will not affect the performance period, respectively the contractual period.<br>**17.4.** This framework agreement shall be terminated by operation of law, without the need for the intervention of a court, if the Promisor-provider assigns its rights and/or obligations without obtaining the prior written consent of the Promisor-purchaser, as well as if bankruptcy proceedings are opened against the Promisor-provider.<br>**17.5.** The termination of the framework agreement in accordance with *point 17.1 letter a) and point 17.2 letter a)* shall not affect subsequent contracts in force on the date of termination of the framework agreement.<br>**17.6.** For the purposes of the provisions of *point 17.5*, the termination of the framework agreement will only have effect with regard to the rights and obligations of the parties related to the award of new subsequent contracts, and not with regard to the continued application of the terms and conditions of this framework agreement in the execution of subsequent contracts that remain in force after the date of termination of the framework agreement.<br>**17.7.** The termination of the framework agreement in the situation provided for in *point 17.2 letters b) and c)* will automatically lead to the termination of any subsequent contracts in progress.<br>**17.8.** The party invoking a cause for termination of the provisions of this framework agreement will notify the other party, **at least 10 days** before the date on which the termination is to take effect. |
| **Art. 18. Forţa majoră și Cazul fortuit** | **Art. 18. Force Majeure and Fortuitous Event** |
| **18.1.** Forţa majoră este constatată de o autoritate competentă.<br>**18.2.** Forţa majoră exonerează partea afectată de îndeplinirea obligaţiilor asumate prin prezentul acord – cadru şi prin contractul subsecvent aflat în derulare, pe toată perioada în care aceasta acţionează.<br>**18.3.** Partea care invocă forţa majoră sau cazul fortuit are obligaţia de a notifica celorlalte părţi apariţia evenimentului de forţă majoră sau cazului fortuit, imediat şi în mod complet, **nu mai târziu de 20 (douazeci) zile** de la apariţia acestuia, şi de a lua orice măsuri care îi stau la dispoziţie în vederea limitării consecinţelor.<br>**18.4.** Partea care a invocat forța majoră sau cazul fortuit are obligația să aducă la cunoștința celeilalte | **18.1.** Force majeure is established by a competent authority.<br>**18.2.** Force majeure shall exempt the affected party from fulfilling the obligations assumed under this framework agreement and under the subsequent contract in progress, for the entire period in which it acts.<br>**18.3.** The party invoking force majeure or force majeure shall be obliged to notify the other parties of the occurrence of the force majeure event or force majeure, immediately and completely, **no later than 20 (twenty) days** from its occurrence, and to take any measures at its disposal to limit the consequences.<br>**18.4.** The party invoking force majeure or force majeure shall be obliged to inform the other party of the cessation of its cause as soon as the event has ended.<br>**18.5.** The performance of the framework agreement and the ongoing subsequent contract will be suspended during the |

| | |
|---|---|
| părți încetarea cauzei acesteia de îndată ce evenimentul a luat sfârșit.<br>**18.5.** Îndeplinirea acordului – cadru şi a contractului subsecvent aflat în derulare va fi suspendată în perioada de acţiune a forţei majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părţilor până la apariţia acesteia.<br>**18.6.** Dacă forţa majoră acţionează sau se estimează că va acţiona pe o perioadă mai mare de 3(trei) luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părţi încetarea de drept a prezentului acord – cadru şi a contractului subsecvent aflat în derulare, fără ca vreuna dintre părţi să poată pretinde celeilalte părţi plata de daune-interese.<br>**18.7.** Cazul fortuit, astfel cum este reglementat de dispozițiile **art. 1351 alin. 3 din Codul civil**, exonerează partea afectată de îndeplinirea obligaţiilor asumate prin prezentul contract subsecvent aflat în derulare. Imposibilitatea fortuită de executare a obligaţilor contractuale imputate se demonstrează de către prestator prin prezentarea unui raport detaliat, însoțit de documente justificative, din care să rezulte că imposibilitatea îndeplinirii obligațiilor contractuale nu se datorează culpei prestatorului. | period of force majeure, but without prejudice to the rights that were due to the parties until its occurrence.<br>**18.6.** If force majeure acts or is expected to act for a period exceeding 3 (three) months, each party will have the right to notify the other party of the legal termination of this framework agreement and the ongoing subsequent contract, without any of the parties being able to claim the payment of damages from the other party.<br>**18.7.** The fortuitous event, as regulated by the provisions of **art. 1351 paragraph 3 of the Civil Code**, exempts the affected party from the fulfillment of the obligations assumed by this ongoing subsequent contract. The fortuitous impossibility of fulfilling the contractual obligations attributed shall be demonstrated by the provider by presenting a detailed report, accompanied by supporting documents, from which it should be apparent that the impossibility of fulfilling the contractual obligations is not due to the provider's fault. |
| **Art. 19. Insolvență și faliment** | **Art. 19. Insolvency and bankruptcy** |
| **19.1.** În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva Promitentului- prestator, acesta are obligația de a notifica Promitentul-achizitor **în termen de 3 (trei) zile** de la deschiderea procedurii.<br>**19.2.** Promitentul- prestator are obligația de a prezenta Promitentului-achizitor, **în termen de 30 (treizeci) de zile** de la notificare, o analiză detaliată referitoare la incidența deschiderii procedurii generale de insolvență asupra acordului-cadru și asupra livrărilor și de a propune măsuri, acționând ca un contractant diligent.<br>**19.3.** În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva unui Subcontractant, unui terț susținător sau, dacă este cazul, în situația unei asocieri de operatori economici, Promitentul-prestator are aceleași obligații stabilite la clauzele *19.1 și 19.2* din prezentul acord – cadru.<br>**19.4.** În cazul în care Promitentul- prestator intră în stare de faliment, în proces de lichidare sau se află într-o situație care produce efecte similare, Promitentul- prestator este obligat să acționeze în același fel cum este stipulat la clauzele *19.1, 19.2 și 19.3* din prezentul acord-cadru.<br>**19.5.** Nicio astfel de măsură propusă conform celor stipulate la clauzele *19.2, 19.3 și 19.4* din prezentul | **19.1.** In the event of the opening of general insolvency proceedings against the Promisor-provider, the latter shall be obliged to notify the Promisor-purchaser **within 3 (three) days** of the opening of the proceedings.<br>**19.2.** The Promisor-provider shall be obliged to submit to the Promisor-purchaser, **within 30 (thirty) days** of the notification, a detailed analysis of the impact of the opening of general insolvency proceedings on the framework agreement and on the deliveries and to propose measures, acting as a diligent contractor.<br>**19.3.** In the event of the opening of general insolvency proceedings against a Subcontractor, a third party supporter or, where applicable, in the case of an association of economic operators, the Promisor-provider shall have the same obligations set out in clauses *19.1 and 19.2* of this framework agreement.<br>**19.4.** If the Promisor-provider becomes bankrupt, is in liquidation or is in a situation that produces similar effects, the Promisor-provider is obliged to act in the same way as stipulated in clauses *19.1, 19.2 and 19.3* of this framework agreement.<br>**19.5.** No such measure proposed in accordance with those stipulated in clauses *19.2, 19.3 and 19.4* of this framework agreement may be applied, unless it is accepted, in writing, by the Promisor-purchaser. |

| | |
|---|---|
| acord-cadru, nu poate fi aplicată, dacă nu este acceptată, în scris, de Promitentul-achizitor. | |
| **Art. 20. Soluţionarea litigiilor** | **Art. 20. Dispute resolution** |
| **20.1.** Promitentul-achizitor și Promitentul- prestator vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînţelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea prezentului acord-cadru.<br>**20.2.** Dacă disputa nu a fost astfel soluționată și părțile au, în continuare, opinii divergente în legătură cu sau în îndeplinirea acordului-cadru, acestea trebuie să se notifice reciproc și în scris, în privința poziției lor asupra aspectului în dispută precum și cu privire la a soluția pe care o întrevăd pentru rezolvarea ei.<br>**20.3.** Dacă încercarea de soluționare pe cale amiabilă eșuează sau dacă una dintre părți nu răspunde **în termen 30 zile** la solicitare, oricare din Părți are dreptul de a se adresa instanțelor de judecată competente din România. | **20.1.** The Promissory Purchaser and the Promissory Supplier shall make every effort to resolve amicably, through direct negotiations, any disagreement or dispute that may arise between them within or in connection with the performance of this framework agreement.<br>**20.2.** If the dispute has not been resolved in this way and the parties continue to have divergent opinions in connection with or in the performance of the framework agreement, they must notify each other in writing of their position on the aspect in dispute as well as the solution they envisage for resolving it.<br>**20.3.** If the attempt at amicable resolution fails or if one of the parties does not respond within 30 days to the request, either Party has the right to address the competent courts of law in Romania. |
| **Art. 21. Comunicarea între părți** | **Art. 21. Communication between the parties** |
| **21.1.** Orice comunicare făcută de părți va fi redactată în scris și depusă personal de parte sau expediată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau prin alt mijloc de comunicare care asigură confirmarea primirii documentului.<br>**21.2.** Comunicările între părți se pot face și prin fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.<br>**21.3.** În cazul în care expeditorul solicită confirmare de primire, aceasta trebuie să indice această cerință în comunicarea sa și să solicite o astfel de dovadă de primire ori de câte ori există un termen limită pentru primirea comunicării. În orice caz, expeditorul ia toate măsurile necesare pentru a asigura primirea la timp și în termen a comunicării sale.<br>**21.4.** Adresele la care se transmit comunicările sunt următoarele, după cum urmează: | **21.1.** Any communication made by the parties shall be in writing and submitted personally by the party or sent by registered letter with acknowledgement of receipt or by another means of communication that ensures confirmation of receipt of the document.<br>**21.2.** Communications between the parties may also be made by fax or e-mail, provided that the receipt of the communication is confirmed in writing.<br>**21.3.** If the sender requests confirmation of receipt, it must indicate this requirement in its communication and request such proof of receipt whenever there is a deadline for receipt of the communication. In any case, the sender shall take all necessary measures to ensure the timely and timely receipt of its communication.<br>**21.4.** The addresses to which communications shall be sent are as follows: |
| **Promitentul - achizitor:**<br>Adresă:<br>Telefon:<br>Fax:<br>E-mail:<br>Persoana de contact: | **The promisor - purchaser:**<br>Address:<br>Phone:<br>Fax:<br>Email:<br>Contact person: |
| **Promitentul - prestator:**<br>Adresă:<br>Telefon:<br>Fax: | **The promisor - provider:**<br>Address:<br>Phone:<br>Fax: |

| | |
|---|---|
| E-mail:<br>Persoana de contact: | Email:<br>Contact person: |
| **21.5.** Orice document (dispoziție, adresă, propunere, înregistrare, proces - verbal de recepție, notificare și altele) întocmit în cadrul acordului-cadru, este realizat și transmis, în scris, într-o formă ce poate fi citită, reprodusă și înregistrată.<br>**21.6.** Orice comunicare între părți trebuie să conțină precizări cu privire la elementele de identificare ale acordului-cadru (titlul și numărul de înregistrare) și să fie transmisă la adresa/adresele menționate la *pct. 21.4.*<br>**21.7.** Orice comunicare făcută de una dintre părți va fi considerată primită:<br>(i) la momentul înmânării, dacă este depusă personal de către una dintre părți;<br>(ii) la momentul primirii de către destinatar, în cazul trimiterii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire;<br>(iii) la momentul primirii confirmării de către expeditor, în cazul în care comunicarea este făcută prin fax sau e-mail (cu condiția ca trimiterea să nu fi intervenit într-o zi nelucrătoare, caz în care va fi considerată primită la prima oră a zilei lucrătoare următoare).<br>**21.8.** Părțile se declară de acord că nerespectarea cerințelor referitoare la modalitatea de comunicare stabilite în prezentul acord-cadru să fie sancționată cu inopozabilitatea respectivei comunicări.<br>**21.9.** În orice situație în care este necesară emiterea de notificări, înștiințări, instrucțiuni sau alte forme de comunicare de către una dintre părți, dacă nu este specificat altfel, aceste comunicări vor fi redactate în limba acordului-cadru și nu vor fi reținute sau întârziate în mod nejustificat.<br>**21.10.** Nicio modificare a datelor de contact prevăzute în prezentul acord-cadru nu este opozabilă celeilalte părți, decât în cazul în care a fost notificată în prealabil. | **21.5.** Any document (provision, address, proposal, registration, minutes of receipt, notification and others) drawn up within the framework agreement, is made and transmitted, in writing, in a form that can be read, reproduced and recorded.<br>**21.6.** Any communication between the parties must contain details regarding the identification elements of the framework agreement (title and registration number) and be transmitted to the address(es) mentioned in *point 21.4.*<br>**21.7.** Any communication made by one of the parties will be considered received:<br>(i) at the time of delivery, if it is submitted personally by one of the parties;<br>(ii) at the time of receipt by the recipient, in the case of sending by registered letter with acknowledgement of receipt;<br>(iii) at the time of receipt of confirmation by the sender, if the communication is made by fax or e-mail (provided that the sending did not occur on a non-business day, in which case it will be deemed to have been received at the first hour of the following business day).<br>**21.8.** The parties agree that failure to comply with the requirements relating to the method of communication set out in this framework agreement will be sanctioned by the unenforceability of the respective communication.<br>**21.9.** In any situation where it is necessary to issue notifications, notices, instructions or other forms of communication by one of the parties, unless otherwise specified, such communications will be drafted in the language of the framework agreement and will not be unreasonably withheld or delayed.<br>**21.10.** No change to the contact details provided for in this framework agreement is enforceable against the other party, unless it has been notified in advance. |
| **Art. 22. Modificarea acordului-cadru** | **Art. 22. Amendment of the framework agreement** |
| **22.1.** Pe durata perioadei de valabilitate a acordului-cadru, Părțile au dreptul de a conveni modificarea și/sau completarea clauzelor acestuia, fără organizarea unei noi proceduri de atribuire, cu acordul Părților, fără a afecta caracterul general al acordului-cadru, în limitele dispozițiilor prevăzute de **art. 221-222 din Legea nr. 98/2016** *cu modificările și completările ulterioare*, coroborate cu prevederile referitoare la modificări contractuale din Anexa 1 la **HG nr. 395/2016 (art. 164 și 165)** *cu modificările și completările ulterioare.* | **22.1.** During the validity period of the framework agreement, the Parties have the right to agree to amend and/or supplement its clauses, without organizing a new award procedure, with the agreement of the Parties, without affecting the general nature of the framework agreement, within the limits of the provisions set forth in art. **221-222 of Law no. 98/2016** with subsequent amendments and supplements, in conjunction with the provisions relating to contractual amendments in Annex 1 to **GD no. 395/2016 (art. 164 and 165)** with subsequent amendments and supplements. |

| | |
|---|---|
| **22.2.** Modificările acordului cadru nu trebuie să afecteze, în niciun caz și în niciun fel, rezultatul procedurii de atribuire, prin anularea sau diminuarea avantajului competitiv pe baza căruia Promitentul-prestator a fost declarat câștigător în cadrul procedurii de atribuire.<br>**22.3.** Partea care propune modificarea acordului-cadru are obligația de a transmite celeilalte Părți propunerea de modificare a acordului-cadru cu respectarea clauzelor prevăzute la *art. 21 - Comunicarea între Părți,* cu cel puțin 10 zile înainte de data la care se consideră că modificarea ar trebui să producă efecte.<br>**22.4.** Modificarea va produce efecte doar dacă părțile au convenit asupra acestui aspect prin semnarea unui act adițional.<br>**22.5.** Orice modificare a datelor de contact (adresă/sediu social), conturilor bancare și băncilor prin care se efectuează plățile, se va concretiza prin act adițional. | **22.2.** Amendments to the framework agreement must not affect, in any case and in any way, the result of the award procedure, by canceling or diminishing the competitive advantage on the basis of which the Promisor-provider was declared the winner in the award procedure.<br>**22.3.** The Party proposing to amend the framework agreement is obliged to send the other Party the proposal to amend the framework agreement in compliance with the clauses set out in *art. 21 - Communication between the Parties*, at least 10 days before the date on which it is considered that the amendment should take effect.<br>**22.4.** The amendment will take effect only if the parties have agreed on this aspect by signing an addendum.<br>**22.5.** Any change in contact details (address/registered office), bank accounts and banks through which payments are made, will be materialised by an addendum. |
| **Art. 23. Evaluarea Modificărilor acordului cadru și a circumstanțelor acestora, dacă este cazul** | **Art. 23. Evaluation of Amendments to the Framework Agreement and their circumstances, if applicable** |
| **23.1.** Identificarea circumstanțelor care generează modificarea acordului-cadru este în sarcina ambelor Părți.<br>**23.2.** Modificările acordului cadru se realizează de Părți, în cadrul perioadei de valabilitate a acestuia și cu respectarea prevederilor stipulate la *art. 21. – Comunicarea între Părți din prezentul acord cadru,* ca urmare a:<br>(i) identificării, determinării și documentării de soluții juste și necesare, raportat la circumstanțele care ar putea împiedica îndeplinirea obiectului acordului cadru și obiectivelor urmărite de Promitentul-achizitor, astfel cum sunt precizate aceste obiective în caietul de sarcini și/sau<br>(ii) concluziilor obținute ca urmare a evaluării activităților, rezultatelor și performanței Promitentului-prestator în cadrul acordului-cadru.<br>**23.3.** Fiecare Parte are obligația de a notifica cealaltă Parte, în cazul în care constată existența unor circumstanțe care pot genera modificarea acordului-cadru, întârzia sau împiedica prestarea serviciilor.<br>**23.4.** Promitentul-achizitor poate emite Dispoziții privind Modificarea acordului-cadru, cu respectarea clauzelor stipulate în prezentul acord-cadru, precum și cu respectarea dispozițiilor legale. | **23.1.** The identification of the circumstances that generate the amendment of the framework agreement is the responsibility of both Parties.<br>**23.2.** Amendments to the framework agreement are made by the Parties, within its validity period and in compliance with the provisions stipulated in *art. 21. – Communication between the Parties of this framework agreement*, as a result of:<br>(i) the identification, determination and documentation of fair and necessary solutions, in relation to the circumstances that could prevent the achievement of the object of the framework agreement and the objectives pursued by the Promisor-purchaser, as these objectives are specified in the terms of reference and/or<br>(ii) the conclusions obtained as a result of the evaluation of the activities, results and performance of the Promisor-provider within the framework agreement.<br>**23.3.** Each Party is obliged to notify the other Party, if it finds the existence of circumstances that may generate the amendment of the framework agreement, delay or prevent the provision of services.<br>**23.4.** The promisor-purchaser may issue Provisions on the Amendment of the framework agreement, in compliance with the clauses stipulated in this framework agreement, as well as in compliance with the legal provisions. |
| **Art. 24. Drepturile de proprietate intelectuală in temeiul Acordului-Cadru** | **Art. 24. Intellectual property rights under the Framework Agreement** |

| | |
|---|---|
| **24.1.** Drepturile si licentele de proprietate intelectuala vor fi definite în contractele subsecvente | **24.1.** Intellectual property rights and licenses will be defined in subsequent contracts. |
| **Art. 25. Respectarea legilor privind exportul** | **Art. 25. Compliance with export laws** |
| **25.1.** Modul de respectare a legilor privind exportul va fi definit în contractele subsecvente. | **25.1.** The manner of compliance with export laws will be defined in subsequent contracts. |
| **Art. 26. Limba care guvernează acordul-cadru** | **Art. 26. Language governing the framework agreement** |
| **26.1.** Limba care guvernează acordul-cadru şi contractele subsecvente acestuia este limba română. | **26.1.** The language governing the framework agreement and its subsequent contracts is Romanian. |
| **Art. 27. Legea aplicabilă acordului-cadru şi contractelor subsecvente** | **Art. 27. Law applicable to the framework agreement and subsequent contracts** |
| **27.1.** Legea aplicabilă acordului-cadru si contractelor subsecvente încheiate în baza acestuia este legea română, acestea, urmând a fi interpretate conform acestei legi. | **27.1.** The law applicable to the framework agreement and subsequent contracts concluded based on it is Romanian law, which will be interpreted in accordance with this law. |
| **Art. 28. Dispoziţii finale** | **Art. 28. Final provisions** |
| **28.1.** În situaţia în care o clauză din prezentul acord-cadru sau, după caz, din contractul subsecvent, devine nulă sau inaplicabilă, celelalte clauze sau părţile neafectate ale respectivei clauze îşi vor păstra valabilitatea şi vor continua să-şi producă efectele.<br>**28.2.** Prin semnarea prezentului acord-cadru, părţile confirmă fără echivoc că au luat la cunoştinţă de conţinutul tuturor clauzelor prezentului contract. | **28.1.** In the event that a clause in this framework agreement or, as the case may be, in the subsequent contract, becomes null and void or unenforceable, the other clauses or the unaffected parts of that clause will remain valid and will continue to have effect.<br>**28.2.** By signing this framework agreement, the parties unequivocally confirm that they have taken note of the content of all the clauses of this contract. |
| Părţile au înţeles să încheie azi ___.___.____ (*data semnării de către ultima parte*) prezentul acord-cadru în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeaşi valoare juridică. | The parties have agreed to conclude today ___.___.____ (date of signing by the last party) this framework agreement in 2 (two) copies, one for each party, both having the same legal value. |

***PROMISSOR-PURCHASER***
***GENERAL AVIATION INSPECTORATE***
***GENERAL INSPECTOR***

***APPROVED FOR C.F.P.P.***
(Control Financiar Preventiv Propriu-
Visa under Own Preventive Financial Control)

***APPROVED FOR LEGALITY***

***CONTRACT RESPONSIBLE***

***REDACTED***

***PROMISSOR- PROVIDER***

| **CONTRACT SUBSECVENT DE PRESTĂRI SERVICII (...) privind serviciile aditionale de reparații la avioanele tip Bombardier Learjet 75 conform propunerii /ordinului de lucrări nr. _____ _____din _____** | **SUBSEQUENT SERVICE CONTRACT (...) Regarding additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft in accordance with proposal /service order no. _____ _____ from _____** |
|---|---|
| Prezentul Contract de achiziție publică de produse, (denumit în continuare „Contract subsecvent"), s-a încheiat având în vedere prevederile **Legii nr. 98/2016** *privind achizițiile publice* (denumită în continuare „Legea nr. 98/2016") cu *modificările și completările ulterioare,* precum și ale **H.G. nr. 395/2016** *pentru aprobarea Normelor Metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice* - cu *modificările și completările ulterioare,* precum și orice alte prevederi legale emise în aplicarea acesteia și în conformitate cu acordul-cadru nr. ....., | This Public Procurement Contract for Products (hereinafter referred to as the "Subsequent Contract"), was concluded taking into account the provisions of **Law no. 98/2016** on public procurement (hereinafter referred to as "Law no. 98/2016") with subsequent amendments and supplements, as well as of **Government Decree no. 395/2016** for the approval of the Methodological Norms for the application of the provisions relating to the award of the public procurement contract/framework agreement in Law no. 98/2016 on public procurement - with subsequent amendments and supplements, as well as any other legal provisions issued in its application and in accordance with framework agreement no. ..... |
| **Art. 1. Preambul** | ***Art. 1 - Parties*** |
| **INSPECTORATUL GENERAL DE AVIAȚIE al MINISTERULUI AFACERILOR INTERNE**, cu sediul în București, Calea Ion Zăvoi nr. 14 sector 1, telefon 021/310.43.99, fax 021/311.39.09, Cod fiscal 24367374, cont .....deschis la Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București, reprezentat prin General de flotilă aeriană Cătălin Paul DACHE - inspector general, *în calitate de* ***achizitor,*** pe de o parte | **THE GENERAL AVIATION INSPECTORATE of the MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS**, with headquarters in Bucharest, Calea Ion Zăvoi no. 14, sector 1, telephone 021/310.43.99, fax 021/311.39.09, Fiscal Code 24367374, account .....opened at the Treasury and Public Accounting Department of the Municipality of Bucharest, represented by Air Flotilla General Cătălin Paul DACHE - inspector general, as ***purchaser***, on the one hand |
| și | and |
| ..... **GmbH/LTD/INC.** cu sediul în ....., telefon ....., fax ....., număr de ordine Registrul Comerțului ....., cod fiscal ....., cont trezorerie ....., deschis la Trezoreria ....., reprezentată ..... – manager general, *în calitate de* ***prestator***, pe de altă parte | ..... **GmbH/LTD/INC.** with headquarters in ....., telephone ....., fax ....., Trade Register serial number ....., tax code ....., treasury account ....., opened at the Treasury ....., represented ..... – general manager, as ***provider***, on the other hand |
| denumite, în continuare, împreună, "Părțile" și, având în vedere că:<br>• Autoritatea contractantă a derulat procedura de atribuire având ca obiect achiziția de **Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu** | hereinafter referred to collectively as the "Parties" and, whereas:<br>• The contracting authority carried out the award procedure for the acquisition of **Additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered** |

| | |
|---|---|
| **motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1)**, inițiată prin transmiterea invitației de participare nr. _____/_____,<br>• Prin Raportul procedurii nr. _____ din data de _____ **achizitorul** a declarat câștigătoare Oferta promitentului-prestator .....,<br><br>au convenit încheierea prezentului Contract. | **1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary engine (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1),** initiated by sending the invitation to participate no. _____/_____,<br>• By the Report of the procedure no. _____ dated _____ the purchaser declared the offer of the promisor-provider ..... as the winner,<br>au convenit încheierea prezentului Contract. |
| **Art. 2. Definiţii** | **Art. 2. Definitions** |
| **2.1.** În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretaţi astfel: | **2.1.** In this contract the following terms shall be interpreted as follows: |
| a) **acord-cadru** – Acordul cadru nr. .....; având ca obiect prestarea Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1) din dotarea Inspectoratului General de Aviație al MAI;<br>b) **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul Contract;<br>c) **act adițional** - document prin care se modifică termenii și condițiile prezentului Contract de achiziție publică de produse, în condițiile **Legii nr. 98/2016** privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare;<br>d) **cazul fortuit** – eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs;<br>e) **cesiune** - înțelegere scrisă prin care Prestatorul transferă unei terțe părți, în condițiile legii, drepturile și/sau obligațiile deținute prin Contract sau parte din acestea;<br>f) **conflict de interese** - orice situație influențând capacitatea Prestatorului de a exprima o opinie profesională obiectivă și imparțială sau care îl împiedică pe acesta, în orice moment, să acorde prioritate intereselor Achizitorului, orice motiv în legătură cu posibile contracte în viitor sau în conflict cu alte angajamente, trecute sau prezente, ale Prestatorului. Aceste restricții sunt, de asemenea, aplicabile oricăror Subcontractanți, acționând sub autoritatea și controlul Prestatorului, în condițiile **Legii nr. 98/2016** cu modificările și completările ulterioare, în cazul în care | a) **framework agreement** – Framework Agreement no. ....., having as its object the provision of Additional Repair Services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary engine (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1) from the equipment of the General Aviation Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs;<br>b) **purchaser and provider** – the contracting parties, as they are named in this Contract;<br>c) **addendum** – document amending the terms and conditions of this Contract for public procurement of products, under the terms of Law no. 98/2016 on public procurement, as amended and supplemented;<br>d) **fortuitous event** – an event that cannot be foreseen or prevented by the person who would have been called upon to respond if the event had not occurred;<br>e) **assignment** – a written agreement by which the Provider transfers to a third party, under the law, the rights and/or obligations held under the Contract or part thereof;<br>f) **conflict of interest** – any situation influencing the Provider's ability to express an objective and impartial professional opinion or preventing it, at any time, from prioritizing the interests of the Purchaser, any reason in connection with possible future contracts or in conflict with other commitments, past or present, of the Provider. These restrictions are also applicable to any Subcontractors, acting under the authority and control of the Provider, under the terms of Law no. 98/2016 as amended and supplemented, where applicable;<br>g) **contract** - this Public Procurement Contract for Additional Repair Services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45- |

este aplicabil;

g) **contract** - prezentul Contract de achiziție publică de Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1) din dotarea Inspectoratului General de Aviație al MAI (și toate Anexele sale), cu titlu oneros, asimilat, potrivit Legii, actului administrativ, încheiat în scris, între Achizitor și Prestator, care are ca obiect prestarea de servicii;

h) **contract de subcontractare** - acordul încheiat în scris între Prestator și un terț ce dobândește calitatea de Subcontractant, în condițiile **Legii nr. 98/2016** cu modificările și completările ulterioare, prin care Prestatorul subcontractează Subcontractantului partea din Contract în conformitate cu prevederile Contractului;

i) **despăgubire** - suma, neprevăzută expres în Contract, care este acordată de către instanța de judecată ca despăgubire plătibilă Părții prejudiciate în urma încălcării prevederilor Contractului de către cealaltă Parte;

j) **dispoziție** - document scris, emis de Achizitor în executarea Contractului și cu respectarea prevederilor acestuia, în limitele **Legii nr. 98/2016** cu modificările și completările ulterioare și a normelor de aplicare a acesteia;

k) **Caietul de sarcini** – anexa 1 la Contract, care include obiectivele, sarcinile, specificațiile și caracteristicile serviciilor descrise în mod obiectiv, într-o manieră corespunzătoare îndeplinirii necesității Achizitorului, menționând, după caz, metodele și resursele care urmează să fie utilizate de către Prestator și/sau rezultatele care trebuie realizate/prestate de către Prestator, inclusiv niveluri de calitate, performanță, protecție a mediului, sănătate publică/sectorială, siguranță și altele asemenea, după caz, precum și cerințe aplicabile Prestatorului în ceea ce privește informațiile și documentele care trebuie puse la dispoziția Achizitorului;

l) **documentele Achizitorului** - toate și fiecare dintre documentele necesare în mod direct sau implicit prin natura serviciilor care fac obiectul Contractului, inclusiv, dar fără a se limita la: planuri, regulamente, specificații, desene, schițe, modele, date informatice și rapoarte furnizate de Achizitor și necesare Prestatorului în vederea realizării obiectului Contractului;

m) **durata de valabilitate a Contractului** - intervalul de timp în care prezentul Contract produce efecte, respectiv de la data intrării în vigoare a

607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary engine (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1) from the equipment of the General Aviation Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs (and all its Annexes), for a fee, assimilated, according to the Law, to the administrative act, concluded in writing, between the Purchaser and the Provider, which has as its object the provision of services;

h) **subcontracting contract** - the agreement concluded in writing between the Provider and a third party that acquires the quality of Subcontractor, under the terms of Law no. 98/2016 with subsequent amendments and supplements, by which the Provider subcontracts the part of the Contract to the Subcontractor in accordance with the provisions of the Contract;

i) **compensation** - the amount, not expressly provided for in the Contract, which is awarded by the court as compensation payable to the Party injured following the breach of the provisions of the Contract by the other Party;

j) **provision** - written document, issued by the Purchaser in the execution of the Contract and in compliance with its provisions, within the limits of Law no. 98/2016 with subsequent amendments and supplements and of its implementing rules;

k) **TERMS OF REFERENCE** – Annex 1 to the Contract, which includes the objectives, tasks, specifications and characteristics of the services described objectively, in a manner appropriate to meet the Purchaser's needs, mentioning, as appropriate, the methods and resources to be used by the Provider and/or the results to be achieved/provided by the Provider, including levels of quality, performance, environmental protection, public/sectoral health, safety and the like, as appropriate, as well as requirements applicable to the Provider regarding the information and documents to be made available to the Purchaser;

l) **Purchaser's documents** - all and each of the documents required directly or implicitly by the nature of the services that are the subject of the Contract, including, but not limited to: plans, regulations, terms of reference, drawings, sketches, models, computer data and reports provided by the Purchaser and necessary for the Provider to achieve the object of the Contract;

m) **Contract validity period** - the time interval in which this Contract produces effects, respectively from the date of entry into force of the Contract and until the conventional, legal or court-established exhaustion of any effect it produces.

n) **the contract is considered completed when the**

| | |
|---|---|
| Contractului și până la epuizarea convențională, legală sau stabilită de instanța de judecata a oricărui efect pe care îl produce.<br>n) **contractul este considerat finalizat atunci când Prestatorul**:<br>i.a realizat toate activitățile stabilite prin Contract și a prezentat toate rezultatele, astfel cum este stabilit în Oferta sa și în Contract,<br>ii. a remediat eventualele neconformități care nu ar fi permis utilizarea produselor care necesită serviciile aferente prezentului contract de către Achizitor, în vederea obținerii beneficiilor anticipate și îndeplinirii obiectivelor comunicate prin caietul de sarcini;<br>o) **forţa majoră** – un eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, care conduce la o imposibilitate de livrare; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, politici guvernamentale care conduc la imposibilitatea obținerii licențelor de export, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustiva, ci enunțiativă.<br>p) **întârziere** - orice eșec al Prestatorului sau al Achizitorului de a executa orice obligații contractuale în termenul convenit;<br>q) **lege** - normă, reglementare cu caracter obligatoriu și care se referă la legislația română, dar și la Regulamente emise de CE și, de asemenea, la obligațiile care decurg din tratatele la care este parte Statul Român și orice altă legislație secundară direct aplicabilă din dreptul comunitar sau din jurisprudența comunitară;<br>r) **lună** - luna calendaristică (12 luni/an);<br>s) **mijloace electronice de comunicare în cadrul Contractului** - echipamente electronice de procesare, inclusiv compresie digitală și stocare a datelor emise, transmise și, respectiv, primite prin cablu, radio, mijloace optice sau prin alte mijloace electromagnetice și utilizate inclusiv pentru transmiterea rezultatelor obținute în cadrul Contractului;<br>t) **neconformitate (neconformități)** - prestarea de slabă calitate sau deficiențe care încalcă siguranța, calitatea sau cerințele tehnice și/sau profesionale prevăzute de prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă și/sau care fac rezultatele prestării serviciilor necorespunzătoare scopurilor acestora, astfel cum sunt prevăzute în prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă precum și orice abatere de la cerințele și de la obiectivele stabilite în caietul de sarcini. Neconformitățile includ atât viciile aparente, cât și viciile ascunse ale serviciilor care fac obiectul prezentului | **Provider:**<br>i. has carried out all the activities established by the Contract and presented all the results, as established in its Offer and in the Contract,<br>ii. has remedied any non-conformities that would not have allowed the use of the products that require the services related to this contract by the Purchaser, in order to obtain the anticipated benefits and meet the objectives communicated in the terms of reference;<br>o) **force majeure** – an external, unpredictable, absolutely invincible and inevitable event, which leads to an impossibility of delivery; such events are considered: wars, government policies that lead to the impossibility of obtaining export licenses, revolutions, fires, floods or any other natural disasters, restrictions resulting from a quarantine, embargo, the list being non-exhaustive, but rather enunciative.<br>p) **delay** – any failure of the Provider or the Purchaser to execute any contractual obligations within the agreed term;<br>q) **law** – norm, regulation of a mandatory nature and which refers to Romanian legislation, but also to Regulations issued by the EC and also to the obligations arising from the treaties to which the Romanian State is a party and any other directly applicable secondary legislation from Community law or Community jurisprudence;<br>r) **month** – calendar month (12 months/year);<br>s) **electronic means of communication within the framework of the Contract** - electronic processing equipment, including digital compression and storage of data emitted, transmitted and, respectively, received by cable, radio, optical means or other electromagnetic means and used including for the transmission of the results obtained within the framework of the Contract;<br>t) **non-conformity(ies)** - poor quality performance or deficiencies that violate the safety, quality or technical and/or professional requirements provided for in this Contract and/or by the Applicable Law and/or that make the results of the provision of services unsuitable for their purposes, as provided for in this Contract and/or by the Applicable Law as well as any deviation from the requirements and objectives set out in the terms of reference. Non-conformities include both apparent and hidden defects of the services that are the subject of this Contract;<br>u) **offer** - the legal act by which the Provider has expressed its will to legally engage in this subsequent public procurement Contract and includes the Financial Proposal, the Technical Proposal, as well as other documents that were mentioned in the Award |

| | |
|---|---|
| Contract;<br>u) **ofertă** - actul juridic prin care Prestatorul și-a manifestat voința de a se angaja, din punct de vedere juridic, în acest Contract de achiziție publică subsecvent și cuprinde Propunerea Financiară, Propunerea Tehnică, precum și alte documente care au fost menționate în Documentația de Atribuire;<br>v) **penalitate** – suma de bani stabilită procentual în Contract, ca fiind plătibilă de către una dintre Părțile contractante către cealaltă Parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din Contract, în caz de neîndeplinire a unei părți a Contractului sau de îndeplinire cu întârziere a obligațiilor, astfel cum s-a stabilit prin Documentele Contractului;<br>w) **personal** - persoanele desemnate de către Prestator sau de către oricare dintre Subcontractanți pentru îndeplinirea Contractului;<br>x) **prețul contractului** - prețul plătibil Prestatorului de către Achizitor, în baza și în conformitate cu prevederile Contractului, a ofertei Prestatorului și a documentației de atribuire, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin Contract;<br>y) **prejudiciu** – paguba produsă Achizitorului de către Prestator prin neexecutarea/ executarea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor stabilite în sarcina sa, prin prezentul Contract;<br>z) **Proces verbal de recepție calitativă și cantitativă** - documentul prin care sunt acceptate serviciile prestate, prin care Achizitorul confirmă că serviciile au fost prestate în mod corespunzător de către Prestatoru și că acestea au fost acceptate de către Achizitor; (Document intern al achizitorului)<br>aa) **recepția** - reprezintă operațiunea prin care Achizitorul își exprimă acceptarea față de serviciile prestate în cadrul contractului de achiziție publică subsecvent și pe baza căreia efectuează plata;<br>bb) **scris(ă) sau în scris** - orice ansamblu de cuvinte sau cifre care poate fi citit, reprodus și comunicat ulterior, stocat pe suport de hârtie, inclusiv informații transmise și stocate prin mijloace electronice de comunicare în cadrul Contractului;<br>cc) **servicii** - – activități a căror prestare face obiectul contractului de achiziție publică subsecvent;<br>dd) **standarde profesionale** - cerințele profesionale legate de calitatea serviciilor care ar fi respectate de către orice prestator diligent care posedă cunoștințele și experiența necesară și pe care prestatorul este obligat să le respecte în prestarea tuturor serviciilor incluse în prezentul Contract;<br>ee) **subcontractant** - orice operator economic care | Documentation;<br>**v) penalty** – the amount of money established as a percentage in the Contract, as payable by one of the Contracting Parties to the other Party in case of failure to fulfill the obligations under the Contract, in case of failure to fulfill a part of the Contract or delayed fulfillment of obligations, as established by the Contract Documents;<br>w) **personnel** - persons designated by the Provider or by any of the Subcontractors for the performance of the Contract;<br>x) **contract price** - the price payable to the Provider by the Purchaser, based on and in accordance with the provisions of the Contract, the Provider's offer and the award documentation, for the full and proper performance of all obligations assumed under the Contract;<br>y) **damage** - damage caused to the Purchaser by the Provider through non-execution/improper execution or delay of the obligations established in its charge, under this Contract;<br>z) **Qualitative and quantitative acceptance report** - the document by which the services provided are accepted, by which the Purchaser confirms that the services have been properly provided by the Provider and that they have been accepted by the Purchaser; (Purchaser internal document)<br>aa) **reception** - represents the operation by which the Purchaser expresses its acceptance of the services provided under the subsequent public procurement contract and on the basis of which it makes the payment;<br>bb) **written or in writing** - any set of words or figures that can be read, reproduced and subsequently communicated, stored on paper, including information transmitted and stored by electronic means of communication within the framework of the Contract;<br>cc) **services** - – activities whose provision is the subject of the subsequent public procurement contract;<br>dd) **professional standards** - professional requirements related to the quality of services that would be respected by any diligent provider who possesses the necessary knowledge and experience and which the provider is obliged to respect in the provision of all services included in this Contract;<br>ee) **subcontractor** - any economic operator who is not a party to a public procurement contract and who performs certain parts or elements of the works/services, being responsible to the contractor for the organization and implementation of all the stages necessary for this purpose. The provision of equipment or the supply of materials/goods within the framework of a public procurement contract is not considered subcontracting |

| | |
|---|---|
| nu este parte a unui contract de achiziţie publică şi care execută anumite părţi ori elemente ale lucrărilor/serviciilor, răspunzând în faţa contractantului de organizarea şi derularea tuturor etapelor necesare în acest scop. Punerea la dispoziţie a unui utilaj sau furnizarea de materiale/bunuri în cadrul unui contract de achiziţie publică nu este considerată subcontractare în sensul Legii 98/2016 privind achiziţiile publice;<br>ff) **termen** - intervalul de timp în care Părțile trebuie să-și îndeplinească obligațiile, astfel cum este stabilit prin Contract, exprimat în zile, care începe să curgă de la începutul primei ore a primei zile a termenului și se încheie la expirarea ultimei ore a ultimei zile a termenului; ziua în cursul căreia a avut loc un eveniment sau s-a realizat un act al Achizitorului nu este luată în calculul termenului. Dacă ultima zi a unui termen exprimat altfel decât în ore este o zi de sărbătoare legală, o duminică sau o sâmbătă, termenul se încheie la expirarea ultimei ore a următoarei zile lucrătoare;<br>gg) **zi** - înseamnă zi calendaristică, iar anul înseamnă 365 de zile; în afara cazului în care se prevede expres că sunt zile lucrătoare. | within the meaning of Law 98/2016 on public procurement;<br>ff) **term** - the period of time within which the Parties must fulfill their obligations, as established by the Contract, expressed in days, which begins to run from the beginning of the first hour of the first day of the term and ends at the expiration of the last hour of the last day of the term; the day during which an event occurred or an act of the Purchaser was performed is not taken into account in calculating the term. If the last day of a term expressed otherwise than in hours is a legal holiday, a Sunday or a Saturday, the term ends at the expiration of the last hour of the next business day;<br>gg) **day** - means a calendar day, and year means 365 days; unless it is expressly provided that they are business days. |
| **2.2 Termenii de la art. 2.1** se completează în aplicarea şi interpretarea prezentului contract cu cei definiţi în acordul-cadru. | **2.2 The terms in art. 2.1** shall be supplemented in the application and interpretation of this contract with those defined in the framework agreement. |
| **Art. 3. Interpretare** | ***Art. 3 - Interpretation*** |
| **3.1.** În prezentul Contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural, și invers, iar cuvintele la forma de gen masculin vor include forma de gen feminin, și invers, acolo unde acest lucru este permis de context.<br>**3.2.** În cazul în care se constată contradicții între prevederile clauzelor contractuale și documentele achiziției, se vor aplica regulile specifice stabilite prin documentele achiziției.<br>**3.3** Clauzele şi expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul contract. | **3.1.** In this Contract, unless otherwise provided, words in the singular form shall include the plural form, and vice versa, and words in the masculine form shall include the feminine form, and vice versa, where the context permits.<br>**3.2.** In the event of any contradiction between the provisions of the contractual clauses and the procurement documents, the specific rules established by the procurement documents shall apply.<br>**3.3**. Clauses and expressions shall be interpreted in relation to the entire contract. |
| **Art. 4. Obiectul contractului** | **Art. 4. Subject of the contract** |
| **4.1.** Obiectul prezentului contract subsecvent îl constituie prestarea serviciilor suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1), pe care Prestatorul se obligă să le repare în conformitate cu prevederile din prezentul *Contract*, Anexa nr. 1 – Caietul | **4.1.** The object of this subsequent contract is the provision of additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, series 45-602 (registered 1124) and series 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary power unit (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3800726-1), which the Provider undertakes to repair in accordance with the provisions of this Contract, Annex no. 1 - terms of reference, Annex |

| | |
|---|---|
| ofertelor ce privesc aspectele propunerilor tehnice.<br>**9.5.** În cazul în care pe parcursul îndeplinirii contractului subsecvent se constată faptul că nu sunt respectate elemente ale propunerii tehnice, în condițiile art. 8.4, Achizitorul își rezervă dreptul de a solicita sistarea prestării serviciilor până la remedierea situației constatate. | remedial measures taken until the submission of the offers concerning the aspects of the technical proposals.<br>**9.5.** If, during the execution of the subsequent contract, it is found that elements of the technical proposal are not complied with, under the conditions of art. 8.4, the Purchaser reserves the right to request the cessation of the provision of services until the situation found is remedied. |
| **Art. 10. Comunicarea între Părți** | **Art. 10. Communication between the Parties** |
| **10.1.** Orice comunicare făcută de Părți va fi redactată în scris și depusă personal de Parte sau expediată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau prin alt mijloc de comunicare care asigură confirmarea primirii documentului.<br>**10.2.** Comunicările între Părți se pot face și prin fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.<br>**10.3.** În cazul în care expeditorul solicită confirmare de primire, aceasta trebuie să indice această cerință în comunicarea sa și să solicite o astfel de dovadă de primire ori de câte ori există un termen limită pentru primirea comunicării. În orice caz, expeditorul ia toate măsurile necesare pentru a asigura primirea la timp și în termen a comunicării sale.<br>**10.4.** Adresele la care se transmit comunicările sunt următoarele, după cum urmează: | **10.1.** Any communication made by the Parties shall be in writing and submitted personally by the Party or sent by registered letter with acknowledgment of receipt or by another means of communication that ensures confirmation of receipt of the document.<br>**10.2.** Communications between the Parties may also be made by fax or e-mail, provided that the receipt of the communication is confirmed in writing.<br>**10.3.** If the sender requests confirmation of receipt, it must indicate this requirement in its communication and request such proof of receipt whenever there is a deadline for receipt of the communication. In any case, the sender shall take all necessary measures to ensure the timely and timely receipt of its communication.<br>**10.4.** The addresses to which communications shall be sent are as follows: |
| **Achizitor:**<br>Adresă:<br>Telefon:<br>Fax:<br>E-mail:<br>Persoana de contact:<br><br>**Prestator:**<br>Adresă:<br>Telefon:<br>Fax:<br>E-mail:<br>Persoana de contact: | **Purchaser:**<br>Address:<br>Telephone:<br>Fax:<br>Email:<br>Contact person:<br><br>**Provider:**<br>Address:<br>Telephone:<br>Fax:<br>Email:<br>Contact person: |
| **10.5.** Orice document (dispoziție, adresă, propunere, înregistrare, proces-verbal de recepție, notificare și altele) întocmit în cadrul Contractului, este realizat și transmis, în scris, într-o formă ce poate fi citită, reprodusă și înregistrată.<br>**10.6.** Orice comunicare între Părți trebuie să conțină precizări cu privire la elementele de identificare ale Contractului (titlul și numărul de înregistrare) și să fie transmisă la adresa/adresele menționate la pct. 9.4.<br>**10.7.** Orice comunicare făcută de una dintre Părți va fi | **10.5.** Any document (order, address, proposal, registration, minutes of receipt, notification and others) drawn up under the Contract shall be made and transmitted in writing, in a form that can be read, reproduced and recorded.<br>**10.6.** Any communication between the Parties must contain details regarding the identification elements of the Contract (title and registration number) and be transmitted to the address(es) mentioned in point 9.4.<br>**10.7.** Any communication made by one of the Parties |

| | |
|---|---|
| considerată primită:<br>(i) la momentul înmânării, dacă este depusă personal de către una dintre Părți,<br>(ii) la momentul primirii de către destinatar, în cazul trimiterii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire,<br>(iii) la momentul primirii confirmării de către expeditor, în cazul în care comunicarea este făcută prin fax sau e-mail (cu condiția ca trimiterea să nu fi intervenit într-o zi nelucrătoare, caz în care va fi considerată primită la prima oră a zilei lucrătoare următoare).<br>**10.8.** Părțile se declară de acord că nerespectarea cerințelor referitoare la modalitatea de comunicare stabilite în prezentul Contract să fie sancționată cu inopozabilitatea respectivei comunicări.<br>**10.9.** În orice situație în care este necesară emiterea de notificări, înștiințări, instrucțiuni sau alte forme de comunicare de către una dintre Părți, dacă nu este specificat altfel, aceste comunicări vor fi redactate în limba Contractului și nu vor fi reținute sau întârziate în mod nejustificat.<br>**10.10.** Nicio modificare a datelor de contact prevăzute în prezentul Contract nu este opozabilă celeilalte Părți decât în cazul în care a fost notificată în prealabil. | shall be deemed to have been received:<br>(i) at the time of delivery, if it is submitted personally by one of the Parties,<br>(ii) at the time of receipt by the recipient, in the case of sending by registered letter with acknowledgement of receipt,<br>(iii) at the time of receipt of confirmation by the sender, if the communication is made by fax or e-mail (provided that the sending did not occur on a non-business day, in which case it shall be deemed to have been received at the first hour of the next business day).<br>**10.8.** The Parties agree that failure to comply with the requirements regarding the method of communication established in this Agreement shall be sanctioned by the unenforceability of the respective communication.<br>**10.9.** In any situation where it is necessary to issue notifications, notices, instructions or other forms of communication by one of the Parties, unless otherwise specified, such communications shall be drawn up in the language of the Contract and shall not be unreasonably withheld or delayed.<br>**10.10.** No change to the contact details provided for in this Contract shall be binding on the other Party unless it has been notified in advance. |
| **Art. 11. Garanţia de bună execuţie a contractului** | **Art. 11. Bank guarantee letter of good performance** |

| | |
|---|---|
| **11.1.** Prestatorul se obligă ca în termen de **maxim 5 zile lucrătoare** de la data semnării prezentului contract de către ultima parte să constituie garanţia de bună execuţie a contractului în cuantum de .....[valoarea în cifre] [moneda], reprezentând **5% din valoarea contractului fără T.V.A.**, cu valabilitate până la data de ..... Termenul de 5 zile poate fi prelungit la solicitarea justificată a contractantului, fără a depăşi 15 zile de la data semnării contractului subsecvent. | **11.1.** The provider undertakes to provide, within a **maximum of 5 working days** from the date of signing this contract by the last party, the contract performance guarantee in the amount of .....[value in figures] [currency], representing **5% of the contract value excluding VAT**, valid until ..... The 5-day period may be extended at the justified request of the contractor, without exceeding 15 days from the date of signing the subsequent contract. |
| **11.2.** Garanția de bună execuție se constituie în conformitate cu prevederile art. 154 alin. (4) din Legea 98/2016 privind achizițiile publice cu *modificările și completările ulterioare*, în contul ....., deschis la Trezoreria ..... | **11.2.** The performance guarantee shall be provided in accordance with the provisions of art. 154 paragraph (4) of Law 98/2016 on public procurement, as amended and supplemented, in the account ....., opened at the Treasury ..... |
| **11.3.** Garanţia de bună execuţie emisă în alta limbă decât engleză, va fi prezentată în original şi va fi însoţită de traducerea autorizată în limba engleză. | **11.3.** The performance guarantee issued in a language other than English shall be presented in the original and shall be accompanied by an authorized translation into English. |
| **11.4.** Achizitorul are dreptul de a emite pretenţii asupra garanţiei de bună execuţie, oricând pe parcursul îndeplinirii contractului, în limita prejudiciului creat, în cazul în care Prestatorul nu îşi îndeplineşte din culpa sa obligaţiile asumate prin prezentul contract. Anterior emiterii unei pretenţii asupra garanţiei de bună execuţie, achizitorul are obligaţia de a notifica acest lucru Prestatorului, cât și emitentului instrumentului de garantare, precizând obligaţiile care nu au fost respectate și modul de calcul al prejudiciului. | **11.4.** The Purchaser has the right to issue claims on the performance guarantee, at any time during the performance of the contract, within the limit of the damage caused, in the event that the Provider fails to fulfill its obligations assumed under this contract through its own fault. Prior to issuing a claim on the performance guarantee, the Purchaser is obliged to notify the Provider and the issuer of the guarantee instrument of this, specifying the obligations that have not been met and the method of calculating the damage. |
| **11.5.** Achizitorul va restitui garanţia de bună execuţie în termen de 14 zile de la data îndeplinirii de către prestator a obligațiilor asumate prin contract, dacă nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei. | **11.5.** The Purchaser shall return the performance guarantee within 14 days from the date of the Provider's fulfillment of the obligations assumed under the contract, if it has not raised any claims on it by that date. |
| **11.6.** Garanţia serviciilor prestate este distinctă de garanţia de bună execuţie a contractului. | **11.6.** The warranty of services provided is distinct from the guarantee of good performance of the contract. |
| **11.7.** În cazul în care prestatorul nu constituie garanția de bună execuție în termenul prevăzut la art. 39 alin. (3) din HG395/2016, *Achizitorul* îi va solicita acestuia daune interese compensatorii în procent de **2%** din valoarea fără TVA a prezentului contractul subsecvent, urmând să denunțe unilateral *Contractul*, fără nici o altă formalitate și fără intervenția instanței de judecată. | **11.7.** If the provider does not provide the performance guarantee within the period provided for in art. 39 paragraph (3) of GD395/2016, the Purchaser will request compensatory damages in the amount of 2% of the value excluding VAT of this subsequent contract, and will unilaterally terminate the Contract, without any other formality and without the intervention of the court. |
| **11.8.** Prejudiciul creat reprezintă valoarea fără TVA a serviciilor neprestate. | **11.8.** The damage caused represents the value excluding VAT of the services not provided. |
| **11.9.** Dacă prejudiciul creat este mai mare decât valoarea garanției de bună execuție constituită, achizitorul se poate adresa instanțelor de judecată competente, în vederea recuperării diferenței. | **11.9.** If the damage caused is greater than the value of the performance guarantee provided, the Purchaser may address the competent courts of law, in order to recover the difference. |
| **11.10.** În cazul prelungirii duratei Contractului, Contractantul este obligat să prelungească în mod corespunzător garanţia de bună execuţie. | **11.10.** In the event of an extension of the duration of the Contract, the Contractor is obliged to extend the performance guarantee accordingly. |

| | |
|---|---|
| **11.11.** În orice moment, pe perioada derulării Contractului, garanţia de bună execuţie trebuie să reprezinte cuantumul de 5% din valoarea Contractului fără TVA.<br>**11.12**. Dacă pe parcursul executării Contractului, Achizitorul execută parţial sau total Garanţia de bună execuţie constituită până la data executării ei, Contractantul are obligaţia ca, în termen de 5 zile lucrătoare de la executare să reîntregească garanţia raportat la restul rămas de executat. În situaţia în care Contractantul nu îşi îndeplineşte această obligaţie, Autoritatea Contractantă are dreptul de a transmite o notificare de reziliere, fără îndeplinirea unei alte formalităţi, cu 10 (zece) zile înainte de data rezilierii. | **11.11.** At any time during the Contract, the performance guarantee must represent the amount of 5% of the Contract value excluding VAT.<br>**11.12.** If during the execution of the Contract, the Purchaser partially or totally executes the Performance Guarantee established until the date of its execution, the Contractor is obliged, within 5 working days from the execution, to reinstate the guarantee in relation to the remaining balance to be executed. In the event that the Contractor fails to fulfill this obligation, the Contracting Authority has the right to send a termination notice, without completing any other formality, 10 (ten) days before the termination date. |

| Art. 12 Începere, Întârzieri, Sistare | Art. 12 Commencement, Delays, Suspension |
|---|---|
| **12.1.** Prestatorul are obligaţia de a începe executarea contractului după constituirea garanţiei de bună execuţie.<br>**12.2** În cazul în care intervin:<br>a) orice motive de întârziere, ce nu se datorează Prestatorului sau<br>b) alte circumstanţe neobişnuite susceptibile de a surveni, altfel decât prin încălcarea contractului de către Prestator, care îndreptăţesc Prestatorul de a solicita prelungirea perioadei de prestare a serviciilor sau a oricărei faze a acestora, atunci părţile pot revizui, de comun acord perioada de prestare şi pot semna un act adiţional, nefiind afectate prin acesta calitatea şi cantităţile iniţiale, astfel cum au fost acestea prevăzute în ofertă, precum şi preţul contractului.<br>**12.3** În vederea încheierii actului adiţional, Prestatorul trebuie să transmită Achizitorului înscrisuri doveditoare care să justifice lipsa culpei acestuia în neîndeplinirea obligaţiilor asumate conform prezentului contract, simpla informare a acestuia nefiind suficientă.<br>**12.4.** Achizitorul își rezervă dreptul de a nu acorda avizul favorabil, în sensul modificării perioadei de prestare în cazul în care, în urma analizării documentelor depuse de solicitant, se constată că motivul invocat nu este justificat și/sau lezează interesele achizitorului.<br>**12.5** În afara cazului în care Achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de prestare, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul Autorităţii Contractante de a solicita penalităţi Contractantului.<br>**12.6.** În cazul în care pe parcursul îndeplinirii contractului se constată faptul că nu sunt respectate elemente ale propunerii tehnice (sunt inferioare sau nu corespund cerințelor prevăzute în caietul de sarcini), achizitorul își rezervă dreptul de a solicita sistarea prestării serviciilor până la remedierea situației constatate.<br>**12.7** Prestarea serviciilor în baza contractului sau, dacă este cazul, oricare fază a acestora prevăzută a fi terminată într-o perioadă stabilită, trebuie finalizate în termenul convenit de părți, termen care se calculează de la data începerii prestării serviciului. | **12.1.** The Provider is obliged to commence the execution of the contract after the provision of the performance guarantee.<br>**12.2**. In the event of:<br>a) any reasons for delay, not due to the Provider or<br>b) other unusual circumstances likely to occur, other than through breach of the contract by the Provider, which entitle the Provider to request an extension of the period for the provision of the services or any phase thereof, then the parties may review, by mutual agreement, the period of provision and may sign an addendum, without thereby affecting the initial quality and quantities, as they were provided in the offer, as well as the price of the contract.<br>**12.3.** In order to conclude the addendum, the Provider must send the Purchaser evidence justifying the lack of fault in the failure to fulfill the obligations assumed under this contract, the mere informing of the Purchaser being insufficient.<br>**12.4**. The Purchaser reserves the right not to grant a favorable opinion, in the sense of changing the performance period, if, following the analysis of the documents submitted by the applicant, it is found that the reason invoked is not justified and/or harms the interests of the Purchaser.<br>**12.5.** Unless the Purchaser agrees to an extension of the performance period, any delay in the performance of the contract entitles the Contracting Authority to request penalties from the Contractor.<br>**12.6.** If, during the performance of the contract, it is found that elements of the technical proposal are not respected (they are inferior or do not correspond to the requirements set out in the terms of reference), the Purchaser reserves the right to request the cessation of the provision of services until the situation is remedied.<br>**12.7.** The provision of services under the contract or, where applicable, any phase thereof scheduled to be completed within a set period, must be completed within the term agreed upon by the parties, which term is calculated from the date of commencement of the service provision. |

| Art. 13 Modificarea Contractului | Art. 13 Amendment of the Contract |
|---|---|
| **13.1.** Pe durata perioadei de valabilitate a Contractului, Părțile au dreptul de a conveni modificarea și/sau completarea clauzelor acestuia, fără organizarea unei noi proceduri de atribuire, cu acordul Părților, fără a afecta caracterul general al Contractului, în limitele dispozițiilor prevăzute de **art. 221-222 din Legea nr. 98/2016** cu *modificările și completările ulterioare*, coroborate cu prevederile referitoare la modificări contractuale din Anexa 1 la **HG nr. 395/2016 (art. 164 și 165)** cu *modificările și completările ulterioare.*<br>**13.2.** (1) Modificările contractuale, nu trebuie să afecteze, în niciun caz și în niciun fel, rezultatul procedurii de atribuire, prin anularea sau diminuarea avantajului competitiv pe baza căruia Prestatorul a fost declarat câștigător în cadrul procedurii de atribuire.<br>(2) Achizitorul va avea responsabilitatea de a stabili dacă o modificare a contractului este conformă cu art. 13.2 (1).<br>**13.3.** Partea care propune modificarea Contractului are obligația de a transmite celeilalte Părți propunerea de modificare a Contractului cu respectarea clauzelor prevăzute la **pct. 9 - *Comunicarea între Părți***, cu cel puțin **10 zile** înainte de data la care se consideră că modificarea ar trebui să producă efecte.<br>**13.4.** Modificarea va produce efecte doar dacă părțile au convenit asupra acestui aspect prin semnarea unui act adițional.<br>**13.5.** Orice modificare a datelor de contact (adresă/sediu social), conturilor bancare și băncilor prin care se efectuează plățile, se va concretiza prin act adițional. | **13.1.** During the validity period of the Contract, the Parties have the right to agree to amend and/or supplement its clauses, without organizing a new award procedure, with the consent of the Parties, without affecting the general nature of the Contract, within the limits of the provisions set forth in **art. 221-222 of Law no. 98/2016** with subsequent amendments and supplements, in conjunction with the provisions relating to contractual amendments in Annex 1 to **GD no. 395/2016 (art. 164 and 165)** with subsequent amendments and supplements.<br>**13.2.** (1) Contractual amendments must not affect, in any case and in any way, the result of the award procedure, by cancelling or diminishing the competitive advantage on the basis of which the Provider was declared the winner in the award procedure.<br>(2) The Purchaser shall be responsible for determining whether a contract amendment complies with art. 13.2 (1).<br>**13.3.** The Party proposing the amendment of the Contract shall be obliged to transmit to the other Party the proposal to amend the Contract in compliance with the clauses set out in **point 9 - Communication between the Parties**, at least **10 days** before the date on which it is considered that the amendment should take effect.<br>**13.4**. The amendment shall take effect only if the Parties have agreed on this aspect by signing an addendum.<br>**13.5.** Any change in contact details (address/headquarters), bank accounts and banks through which payments are made will be made through an addendum. |
| **Art. 14. Evaluarea Modificărilor Contractului și a circumstanțelor acestora, dacă este cazul** | **Art. 14. Evaluation of Contract Amendments and their circumstances, if applicable** |
| **14.1.** Identificarea circumstanțelor care generează Modificarea Contractului este în sarcina ambelor Părți.<br>**14.2.** Modificările Contractului se realizează de Părți, în cadrul Duratei de valabilitate a Contractului și cu respectarea prevederilor stipulate la **articolul 9.** – ***Comunicarea între Părți din prezentul Contract***, ca urmare a:<br>(i) identificării, determinării și documentării de soluții juste și necesare, raportat la circumstanțele care ar putea împiedica îndeplinirea obiectului Contractului și obiectivelor urmărite de Achizitor, astfel cum sunt precizate aceste obiective în caietul de | **14.1.** The identification of the circumstances that generate the Contract Amendment is the responsibility of both Parties.<br>**14.2.** Contract Amendments are made by the Parties, within the Contract Term and in compliance with the provisions stipulated in **Article 9. – Communication between the Parties to this Contract**, as a result of:<br>(i) the identification, determination and documentation of fair and necessary solutions, in relation to the circumstances that could prevent the fulfillment of the subject matter of the Contract and the objectives pursued by the Purchaser, as these objectives are specified in the terms of reference |

| | |
|---|---|
| sarcini<br>și/sau<br>(ii) concluziilor obținute ca urmare a evaluării activităților, rezultatelor și performanței Prestatorului în cadrul Contractului.<br>**14.3.** Fiecare Parte are obligația de a notifica cealaltă Parte, în cazul în care constată existența unor circumstanțe care pot genera modificarea contractului, întârzia sau împiedica prestarea serviciilor.<br>**14.4.** Achizitorul poate emite Dispoziții privind Modificarea Contractului, cu respectarea clauzelor stipulate în prezentul contract, precum și cu respectarea dispozițiilor legale.<br>**14.5.** Modificarea duratei de prestare se efectuează prin act adițional încheiat înainte de expirarea termenului de prestare inițial. | and/or<br>(ii) the conclusions obtained as a result of the evaluation of the activities, results and performance of the Provider under the Contract.<br>**14.3.** Each Party is obliged to notify the other Party, if it finds the existence of circumstances that may generate a contract amendment, delay or prevent the provision of services.<br>**14.4.** The Purchaser may issue Provisions on the Modification of the Contract, in compliance with the clauses stipulated in this contract, as well as in compliance with the legal provisions.<br>**14.5.** The modification of the duration of the service shall be carried out by an addendum concluded before the expiration of the initial service term. |
| **Art. 15. Subcontractarea, dacă este cazul** | **Art. 15. Subcontracting, if applicable** |
| **15.1.** În măsura în care există subcontractanți propuși, se vor aplica dispozițiile CAPITOLULUI V – Secțiunea I- Subcontractarea din **Legea nr. 98/2016** cu *modificările și completările ulterioare* și prevederile CAPITOLULUI IV – Secțiunea I- Subcontractarea din Anexa 1 la **H.G. nr. 395/2016** cu *modificările și completările ulterioare*.<br>**15.2.** În cazul în care un Subcontractant și-a exprimat opțiunea de a fi plătit direct, atunci această opțiune este valabilă, numai dacă sunt îndeplinite în mod cumulativ următoarele condiții:<br>(i) această opțiune este inclusă explicit în Contractul de Subcontractare constituit ca anexă la Contract și făcând parte integrantă din acesta;<br>(ii) Contractul de Subcontractare include la rândul său o anexă explicită și specifică privind modalitatea în care se efectuează plata directă de către Achizitor către Subcontractant și care precizează toate și fiecare dintre elementele de mai jos:<br>- partea din Contract/activitate realizată de Subcontractant, astfel cum trebuie specificată în factura prezentată la plată;<br>- modalitatea concretă de certificare a părții din Contract/activitate de către Contractant pentru rezultatul obținut de Subcontractant/partea din Contract executată de Subcontractant, înainte de prezentarea facturii de către Prestator Achizitorului;<br>- partea/proporția din suma solicitată la plată corespunzătoare părții din Contract/activității care este în sarcina Subcontractantului, prin raportare la condițiile de acceptare la plată a facturilor emise de Prestator pentru Achizitor, așa cum sunt acestea detaliate în | **15.1.** To the extent that there are proposed subcontractors, the provisions of CHAPTER V – Section I- Subcontracting of **Law no. 98/2016** with subsequent amendments and supplements and the provisions of CHAPTER IV – Section I- Subcontracting of Annex 1 to **Legislative Decree no. 395/2016** with subsequent amendments and supplements shall apply.<br>**15.2.** If a Subcontractor has expressed its option to be paid directly, then this option is valid only if the following conditions are cumulatively met:<br>(i) this option is explicitly included in the Subcontracting Agreement established as an annex to the Agreement and forming an integral part thereof;<br>(ii) The Subcontracting Agreement in turn includes an explicit and specific annex regarding the manner in which direct payment is made by the Purchaser to the Subcontractor and which specifies each and every one of the elements below:<br>- the part of the Contract/activity performed by the Subcontractor, as must be specified in the invoice presented upon payment;<br>- the concrete manner of certification of the part of the Contract/activity by the Contractor for the result obtained by the Subcontractor/the part of the Contract performed by the Subcontractor, before the presentation of the invoice by the Provider to the Purchaser;<br>- the part/proportion of the amount requested for payment corresponding to the part of the Contract/activity that is the responsibility of the Subcontractor, by reference to the conditions for accepting for payment the invoices issued by the Provider for the Purchaser, as detailed in the Contract; |

| | |
|---|---|
| Contract;<br>- stabilește condițiile în care se materializează opțiunea de plată directă;<br>- precizează contul bancar al Subcontractantului.<br>**15.3.** Achizitorul efectuează plăţile directe către subcontractanţii agreaţi doar atunci când prestaţia acestora este confirmată prin documente agreate de toate cele 3 părţi, respectiv Achizitor, Prestator şi subcontractant sau de Achizitor şi subcontractant atunci când, în mod nejustificat, Prestatorul blochează confirmarea executării obligaţiilor asumate de subcontractant.<br>**15.4.** Transferul de drept al obligaţiilor de plată către subcontractant/subcontractanţi pentru partea/părţile din contract aferentă/aferente acestuia/acestora intervine în momentul în care a fost confirmată îndeplinirea obligaţiilor asumate prin contractul de subcontractare.<br>**15.5.** La încheierea contractului de achiziţie publică sau atunci când se introduc noi subcontractanţi, Prestatorul va prezenta contractele încheiate între Prestator şi subcontractant/subcontractanţi nominalizaţi în ofertă sau declaraţi ulterior din care să rezulte activităţile ce revin acestora, precum şi sumele aferente prestaţiilor acestora.<br>**15.6.** Contractele prezentate conform prevederilor pct. 15.5. se vor constitui în anexe la prezentul contract de achiziţie publică.<br>**15.7.** Dispoziţiile prevăzute la pct. 15.2. – 15.6. nu diminuează răspunderea Prestatorului în ceea ce priveşte modul de îndeplinire a prezentului contract de achiziţie publică, acesta răspunzând faţă de Achizitor pentru calitatea produselor şi a serviciilor prestate de terţul subcontractant.<br>**15.8.** Prestatorul are dreptul de a implica noi subcontractanţi, pe durata executării contractului de achiziţie publică, cu condiţia ca nominalizarea acestora să nu reprezinte o modificare substanţială a contractului de achiziţie publică, în condiţiile art. 221 din *Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.*<br>**15.9.** În situaţia prevăzută la pct. 15.8., Prestatorul va transmite toate informaţiile necesare pentru a obţine acordul Achizitorului privind eventualii noi subcontractanţi implicaţi ulterior în executarea contractului.<br>**15.10.** Prestatorul are dreptul de a solicita Achizitorului, în orice moment pe perioada derulării Contractului, numai în baza unor motive justificate, fie înlocuirea/renunțarea la un Subcontractant, fie implicarea de noi Subcontractanți. Prestatorul trebuie să solicite, în scris, aprobarea prealabilă a Achizitorului | - establishes the conditions under which the direct payment option is materialized;<br>- specifies the bank account of the Subcontractor.<br>**15.3.** The Purchaser makes direct payments to the approved subcontractors only when their performance is confirmed by documents agreed by all 3 parties, namely the Purchaser, Provider and subcontractor or by the Purchaser and subcontractor when, unjustifiably, the Provider blocks confirmation of the execution of the obligations assumed by the subcontractor.<br>**15.4.** The transfer of payment obligations to the subcontractor(s) for the part(s) of the contract related to him/her/them occurs when the fulfillment of the obligations assumed by the subcontracting contract has been confirmed.<br>**15.5.** Upon conclusion of the public procurement contract or when new subcontractors are introduced, the Provider will present the contracts concluded between the Provider and the subcontractor(s) nominated in offer or subsequently declare from which the activities that fall to them, as well as the amounts related to their services, should result.<br>**15.6.** The contracts submitted in accordance with the provisions of point 15.5. will be annexed to this public procurement contract.<br>**15.7.** The provisions set out in points 15.2. – 15.6. do not diminish the Provider's liability regarding the manner of performance of this public procurement contract, the latter being liable to the Purchaser for the quality of the products and services provided by the third party subcontractor.<br>**15.8.** The Provider has the right to involve new subcontractors, during the execution of the public procurement contract, provided that their nomination does not represent a substantial modification of the public procurement contract, under the conditions of art. 221 of Law no. 98/2016 on public procurement.<br>**15.9.** In the situation set out in point 15.8., the Provider shall submit all information necessary to obtain the Purchaser's consent regarding any new subcontractors subsequently involved in the execution of the contract.<br>**15.10.** The Provider has the right to request the Purchaser, at any time during the Contract, only on the basis of justified reasons, either to replace/remove a Subcontractor or to involve new Subcontractors. The Provider must request, in writing, the Purchaser's prior approval before concluding a new Subcontracting Contract. The written request for the Purchaser's approval regarding the involvement of new Subcontractors is made only after the Provider has itself carried out a prior check of the Subcontractor to be |

înainte de încheierea unui nou Contract de Subcontractare. Solicitarea în scris în vederea obținerii aprobării Achizitorului privind implicarea de noi Subcontractanți se realizează numai după ce Prestatorul a efectuat el însuși o verificare prealabilă a Subcontractantului ce urmează a fi propus, prin raportare la caracteristicile activităților care urmează a fi subcontractate.

**15.11.** Achizitorul notifică Prestatorul decizia sa cu privire la înlocuirea unui Subcontractant/implicarea unui nou Subcontractant, motivând decizia sa în cazul respingerii aprobării.

**15.12.** Prestatorul se obligă să încheie Contracte de Subcontractare doar cu Subcontractanții care își exprimă acordul cu privire la obligațiile contractuale asumate de către Prestator prin prezentul Contract.

**15.13.** Niciun Contract de Subcontractare nu creează raporturi contractuale între Subcontractant și Achizitor. Prestatorul este pe deplin răspunzător față de Achizitor pentru modul în care îndeplinește Contractul. Prestatorul răspunde pentru actele și faptele Subcontractanților săi ca și cum ar fi actele sau faptele Prestatorului. Aprobarea de către Achizitor a subcontractării oricărei părți a Contractului sau a angajării de către Prestator a unor Subcontractanți pentru anumite părți din Contract nu eliberează Prestatorul de niciuna dintre obligațiile sale din Contract.

**15.14.** În cazul în care un Subcontractant nu reușește să își execute obligațiile contractuale, Achizitorul poate solicita Prestatorului, fie să înlocuiască respectivul Subcontractant cu un alt Subcontractant, care să dețină calificările și experiența solicitate de Achizitor, fie să preia el însuși partea din Contract care a fost subcontractată.

**15.15.** Partea/părțile din Contract încredințată/încredințate unui Subcontractant de Contractant nu poate/pot fi încredințate unor terțe părți de către Subcontractant.

**15.16.** Orice schimbare a Subcontractantului, fără aprobarea prealabilă, în scris, a Achizitorului sau orice încredințare a unei părți din Contract, de Subcontractant către terțe părți este considerată o încălcare a Contractului, situație care îndreptățește Achizitorul la reziliere a Contractului și obținerea de despăgubiri din partea Prestatorului.

**15.17.** În orice moment, pe perioada derulării Contractului, Prestatorul trebuie să se asigure că

proposed, by reference to the characteristics of the activities to be subcontracted.

**15.11.** The Purchaser shall notify the Provider of its decision regarding the replacement of a Subcontractor/involvement of a new Subcontractor, motivating its decision in the event of rejection of approval.

**15.12.** The Provider undertakes to enter into Subcontracting Agreements only with Subcontractors who express their agreement with the contractual obligations assumed by the Provider under this Agreement.

**15.13.** No Subcontracting Agreement creates contractual relationships between the Subcontractor and the Purchaser. The Provider is fully liable to the Purchaser for the manner in which it performs the Agreement. The Provider is liable for the acts and deeds of its Subcontractors as if they were the acts or deeds of the Provider. The Purchaser's approval of the subcontracting of any part of the Agreement or the Provider's engagement of Subcontractors for certain parts of the Agreement does not release the Provider from any of its obligations under the Agreement.

**15.14.** In the event that a Subcontractor fails to perform its contractual obligations, the Purchaser may request the Provider either to replace the Subcontractor with another Subcontractor who possesses the qualifications and experience required by the Purchaser, or to take over the part of the Contract that has been subcontracted itself.

**15.15.** The part(s) of the Contract entrusted to a Subcontractor by the Contractor may not be entrusted to third parties by the Subcontractor.

**15.16.** Any change of the Subcontractor without the Purchaser's prior written approval or any entrustment of a part of the Contract by the Subcontractor to third parties is considered a breach of the Contract, which entitles the Purchaser to terminate the Contract and obtain compensation from the Provider.

**15.17.** At any time during the term of the Contract, the Provider must ensure that the Subcontractor(s) do not affect the Purchaser's rights under this Contract.

**15.18.** At any time during the term of the Contract, the Purchaser may request the Provider to replace a Subcontractor who is in one of the exclusion situations specified in the Law.

| | |
|---|---|
| Subcontractantul/Subcontractanții nu afectează drepturile Achizitorului în temeiul prezentului Contract.<br>**15.18.** În orice moment, pe perioada derulării Contractului, Achizitorul poate solicita Prestatorul să înlocuiască un Subcontractant care se află în una dintre situațiile de excludere specificate în Lege. | |
| **Art. 16. Cesiunea** | **Art. 16. Assignment** |

| | |
|---|---|
| **16.1.** În prezentul Contract este permisă cesiunea drepturilor și/sau obligațiilor născute din acest Contract, numai cu acordul prealabil scris al Achizitorului, cu respectarea dispozițiilor legale.<br>**16.2.** Prestatorul are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin Contract, fără să obțină, în prealabil, acordul scris al Achizitorului.<br>**16.3.** Cesiunea nu va exonera Prestatorul de nicio responsabilitate privind garanţia sau orice alte obligaţii asumate prin Contract.<br>**16.4.** Prestatorul este obligat să notifice Achizitorul, cu privire la intenția de a cesiona drepturile și/sau obligațiile născute din acest Contract. Cesiunea va produce efecte doar dacă toate părțile convin asupra acesteia.<br>**16.5.** În cazul în care drepturile și/sau obligațiile Prestatorului stabilite prin acest Contract sunt preluate de către un alt operator economic, ca urmare a unei succesiuni universale sau cu titlu universal în cadrul unui proces de reorganizare, Prestatorul poate să cesioneze oricare dintre drepturile și/sau obligațiile ce decurg din Contract, inclusiv drepturile la plată, doar cu acceptul prealabil scris din partea Achizitorului. În astfel de cazuri, Prestatorul trebuie să furnizeze Achizitorului informații cu privire la identitatea entității căreia îi cesionează drepturile și/sau obligațiile.<br>**16.6.** Orice drept și/sau obligație cesionat de către Prestator, fără o autorizare prealabilă din partea Achizitorului, nu este executoriu împotriva Achizitorului.<br>**16.7.** În cazul încetării anticipate a Contractului, Prestatorul principal cesionează Achizitorului contractele încheiate cu Subcontractanții.<br>**16.8.** În cazul în care terțul susținător nu și-a respectat obligațiile asumate prin angajamentul ferm de susținere, dreptul de creanță al Prestatorului asupra terțului susținător este cesionat cu titlu de garanție către Achizitor.<br>**16.9.** Prestatorul este obligat să notifice Achizitorul, cu privire la preluarea Contractului de către o nouă persoană juridică născută în urma unui proces de reorganizare juridică a persoanei Prestatorului, în termen de maximum 5 (cinci) zile lucrătoare de la data nașterii noii persoane juridice. Achizitorul are termen de maximum 30 (treizeci) de zile de la data notificării de către Prestator pentru a-și exprima acordul/dezacordul cu privire la preluarea Contractului de către o nouă persoană juridică născută în urma unui proces de reorganizare juridică a persoanei Prestatorului (fuziune, divizare). | **16.1.** This Contract allows the assignment of rights and/or obligations arising from this Contract, only with the prior written consent of the Purchaser, in compliance with the legal provisions.<br>**16.2.** The Provider is obliged not to transfer in whole or in part its obligations assumed under the Contract, without obtaining, in advance, the written consent of the Purchaser.<br>**16.3.** The assignment will not exempt the Provider from any responsibility regarding the guarantee or any other obligations assumed under the Contract.<br>**16.4.** The Provider is obliged to notify the Purchaser of the intention to assign the rights and/or obligations arising from this Contract. The assignment will only take effect if all parties agree to it.<br>**16.5.** If the rights and/or obligations of the Provider established by this Contract are taken over by another economic operator, as a result of a universal succession or with universal title within a reorganization process, the Provider may assign any of the rights and/or obligations arising from the Contract, including the rights to payment, only with the prior written consent of the Purchaser. In such cases, the Provider must provide the Purchaser with information regarding the identity of the entity to which it assigns the rights and/or obligations.<br>**16.6.** Any right and/or obligation assigned by the Provider, without prior authorization from the Purchaser, is not enforceable against the Purchaser.<br>**16.7.** In the event of early termination of the Contract, the Main Provider assigns to the Purchaser the contracts concluded with the Subcontractors.<br>**16.8.** If the third party supporter has not complied with its obligations assumed by the firm support commitment, the Provider's claim on the third party supporter is assigned as a guarantee to the Purchaser.<br>**16.9.** The Provider is obliged to notify the Purchaser, regarding the takeover of the Contract by a new legal entity born following a process of legal reorganization of the Provider's person, within a maximum of 5 (five) working days from the date of birth of the new legal entity. The Purchaser has a maximum of 30 (thirty) days from the date of notification by the Provider to express its agreement/disagreement regarding the takeover of the Contract by a new legal entity born following a process of legal reorganization of the Provider's person (merger, division). |
| **Art. 17. Confidențialitatea informațiilor și protecția** | **Art. 17. Confidentiality of information and protection** |

| | |
|---|---|
| **datelor cu caracter personal** | **of personal data** |
| **17.1.** Prestatorul si Achizitorul au obligaţia de a asigura garantarea protejării acelor informaţii pe care una dintre părți le precizează ca fiind confidenţiale, în măsura în care, în mod obiectiv, dezvăluirea acestor informaţii ar prejudicia interesele legitime ale acestora, în special în ceea ce priveste secretul comercial si proprietatea intelectuală.<br>**17.2.** Obligația de confidențialitate nu se aplică în cazul solicitărilor legale privind divulgarea unor informații venite, în format oficial, din partea anumitor autorități publice, conform prevederilor legale aplicabile. | **17.1.** The Provider and the Purchaser are obliged to ensure the protection of information that one of the parties specifies as confidential, to the extent that, objectively, the disclosure of such information would prejudice their legitimate interests, in particular with regard to trade secrets and intellectual property.<br>**17.2.** The confidentiality obligation does not apply to legal requests for the disclosure of information received, in official format, from certain public authorities, in accordance with the applicable legal provisions. |
| **Art. 18. Obligaţiile principale ale Achizitorului** | **Art. 18. Main obligations of the Purchaser** |

**18.1.** Achizitorul se obligă să achiziţioneze serviciile ce fac obiectul prezentului contract, respectiv să recepţioneze şi să plătească preţul convenit, în conformitate cu obligaţiile prevăzute prin acordul-cadru şi în prezentul contract.

**18.2.** Recepția produselor se va realiza în conformitate cu prevederile caietului de sarcini.

**18.3.** Termenul stabilit pentru plata facturii este de maxim **30 zile calendaristice** de la data primirii facturii însoțită de Procesul - Verbal de Recepție Calitativă și Cantitativă. (Document intern al achizitorului)

**18.4.** Achizitorul va pune la dispoziția Prestatorului, cu promptitudine, orice informații și/sau documente pe care le deține și care pot fi relevante pentru realizarea Contractului. În măsura în care Achizitorul nu furnizează datele/informațiile/documentele solicitate de către Prestator, termenele stabilite în sarcina Prestatorului pentru prestarea serviciilor se prelungesc în mod corespunzător.

**18.5.** Achizitorul se obligă să respecte dispozițiile din caietul de sarcini.

**18.6.** Achizitorul își asumă răspunderea pentru veridicitatea, corectitudinea și legalitatea datelor/informațiilor/documentelor puse la dispoziția Prestatorului, în vederea îndeplinirii Contractului. În acest sens, se prezumă că toate datele/informațiile, documentele prezentate Prestatorului sunt însușite de către conducătorul unității și/sau de către persoanele în drept având funcție de decizie care au aprobat respectivele documente.

**18.7.** Achizitorul va colabora, atât cât este posibil, cu Prestatorul pentru furnizarea informațiilor pe care acesta din urmă le poate solicita în mod rezonabil pentru realizarea Contractului.

**18.8.** Achizitorul poate notifica Prestatorul cu privire la necesitatea revizuirii/respingerea serviciilor prestate. Solicitarea de revizuire/respingerea va fi motivată, cu comentarii scrise. Achizitorul are dreptul de a rezilia contractul atunci când se respinge serviciul prestat, de 2 ori, pe motive de calitate.

**18.9.** Dacă Achizitorul nu onorează facturile în termenul convenit, atunci Prestatorul are dreptul de a sista prestarea serviciilor şi de a beneficia de reactualizarea sumei de plată la nivelul corespunzător zilei de efectuare a plăţii, din prezentul contract. Imediat după ce Achizitorul îşi onorează obligaţiile, Prestatorul va relua prestarea serviciilor în termen de 1 zi.

**18.1.** The Purchaser undertakes to purchase the services that are the subject of this contract, respectively to receive and pay the agreed price, in accordance with the obligations provided for in the framework agreement and in this contract.

**18.2.** The receipt of the products will be carried out in accordance with the provisions of the terms of reference.

**18.3.** The deadline for payment of the invoice is a maximum of **30 calendar days** from the date of receipt of the invoice accompanied by the Qualitative and Quantitative Reception Report. (Purchaser internal document)

**18.4.** The Purchaser shall promptly make available to the Provider any information and/or documents it holds that may be relevant for the performance of the Contract. To the extent that the Purchaser does not provide the data/information/documents requested by the Provider, the deadlines established for the Provider to provide the services shall be extended accordingly.

**18.5.** The Purchaser undertakes to comply with the provisions of the terms of reference.

**18.6.** The Purchaser assumes responsibility for the veracity, correctness and legality of the data/information/documents made available to the Provider, in order to perform the Contract. In this regard, it is presumed that all data/information, documents presented to the Provider are appropriated by the head of the unit and/or by the legally authorized persons with decision-making functions who approved the respective documents.

**18.7.** The Purchaser will collaborate, as much as possible, with the Provider to provide the information that the latter may reasonably request for the performance of the Contract.

**18.8.** The Purchaser may notify the Provider of the need to review/reject the services provided. The request for review/rejection will be motivated, with written comments. The Purchaser has the right to terminate the contract when the service provided is rejected, 2 times, on quality grounds.

**18.9.** If the Purchaser does not honor the invoices within the agreed term, then the Provider has the right to cease providing the services and to benefit from the update of the payment amount to the level corresponding to the day of payment, under this contract. Immediately after the Purchaser honors its obligations, the Provider will resume providing services within 1 day.

| **Art. 19. Asocierea de operatori economici, dacă este cazul** | **Art. 19. Association of economic operators, if applicable** |
|---|---|
| **19.1.** Fiecare dintre asociați este responsabil individual și în solidar față de Achizitor, fiind considerat ca având obligații comune și individuale pentru executarea Contractului.<br>**19.2.** Membrii asocierii înțeleg și confirmă că liderul stabilit prin acordul de asociere este desemnat de asociere să acționeze în numele său și este autorizată să angajeze asocierea în cadrul Contractului.<br>**19.3.** Membrii asocierii înțeleg și confirmă că liderul asocierii este autorizat să primească Dispoziții din partea Achizitorului și să primească plata pentru și în numele persoanelor care constituie asocierea.<br>**19.4.** Prevederile contractului de asociere nu sunt opozabile Achizitorului. | **19.1.** Each of the associates is individually and jointly liable to the Purchaser, being considered as having joint and individual obligations for the execution of the Contract.<br>**19.2.** The members of the association understand and confirm that the leader established by the association agreement is designated by the association to act on its behalf and is authorized to commit the association under the Contract.<br>**19.3.** The members of the association understand and confirm that the leader of the association is authorized to receive Orders from the Purchaser and to receive payment for and on behalf of the persons constituting the association.<br>**19.4.** The provisions of the association agreement are not enforceable against the Purchaser. |
| **Art. 20. Obligaţiile principale ale Prestatorului** | **Art. 20. Main obligations of the Provider** |

**20.1.** Prestatorul se obligă să presteze serviciile până la data de **DD/MM/YYYY**

**20.2.** Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele şi performanţele prezentate în propunerea tehnică, în concordanţă cu prevederile Caietului de sarcini din cadrul Documentaţiei de atribuire aferentă anunţului de participare nr. ....., inclusiv clarificările și/sau măsurile de remediere aduse până la depunerea ofertelor ce privesc aspectele tehnice şi clarificările din perioada de evaluare.

**20.3.** Prestatorul va presta serviciile cu atenție, eficiență și diligență, cu respectarea dispozițiilor legale, aprobărilor și standardelor tehnice, profesionale și de calitate în vigoare.

**20.4.** În timpul perioadei de garanţie, Prestatorul va remedia pe cheltuială proprie orice defect al produselor asupra cărora el sau subcontractanţii săi au efectuat intervenţii în baza contractelor subsecvente încheiate şi care au fost generate de calitatea intervenţiei, cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 30 de zile de la data notificării scrise, trimisă de Achizitor.

**20.5.** Prestatorul se obligă să depună garanția de bună execuție în termen de maxim **5 zile lucrătoare** de la semnarea contractului de către ultima parte. Termenul poate fi prelungit la solicitarea justificată a contractantului, fără a depăși 15 zile de la data semnării contractului subsecvent.

**20.6.** Prestatorul va respecta toate prevederile legale în vigoare aplicabile și se va asigura că și personalul său, implicat în Contract, va respecta prevederile legale, aprobările și standardele tehnice, profesionale și de calitate în vigoare aplicabile.

**20.7.** Prestatorul va adopta toate măsurile necesare pentru a asigura, în mod continuu, personalul, echipamentele și suportul necesare pentru îndeplinirea în mod eficient a obligațiilor asumate prin Contract.

**20.8.** În cazul în care Prestatorul este o asociere alcătuită din doi sau mai mulți operatori economici, toți aceștia vor fi ținuți individual și solidar responsabili de îndeplinirea obligațiilor din Contract.

**20.9.** Părțile vor colabora, pentru furnizarea de informații pe care le pot solicita în mod rezonabil între ele pentru realizarea Contractului.

**20.10.** Prestatorul are obligația de a asigura disponibilitatea personalului, pe toată durata Contractului. Prestatorul are obligația de a asigura desfășurarea activităților stipulate în Contract prin acoperirea cu personal specializat pe toată durata implementării Contractului. Prestatorul trebuie să se asigure că, pentru toată perioada Contractului, personalul principal alocat fiecărei activități va îndeplini

**20.1.** The Provider undertakes to provide the services by **DD/MM/YYYY**

**20.2.** The Provider undertakes to provide the services to the standards and performances presented in the technical proposal, in accordance with the provisions of the terms of reference within the Award Documentation related to the participation notice no. ....., including the clarifications and/or remedial measures brought up to the submission of the offers regarding the technical aspects and the clarifications during the evaluation period.

**20.3.** The Provider will provide the services with care, efficiency and diligence, in compliance with the legal provisions, approvals and technical, professional and quality standards in force.

**20.4.** During the warranty period, the Provider will remedy at its own expense any defect in the products on which it or its subcontractors have carried out interventions based on the subsequent contracts concluded and which were generated by the quality of the intervention, as soon as possible, but no later than 30 days from the date of the written notification sent by the Purchaser.

**20.5.** The Provider undertakes to deposit the performance guarantee within a maximum of **5 working days** from the signing of the contract by the last party. The term may be extended at the justified request of the contractor, without exceeding 15 days from the date of signing the subsequent contract.

**20.6.** The Provider shall comply with all applicable legal provisions in force and shall ensure that its personnel, involved in the Contract, shall also comply with the applicable legal provisions, approvals and technical, professional and quality standards in force.

**20.7.** The Provider shall adopt all necessary measures to ensure, on a continuous basis, the personnel, equipment and support necessary for the efficient fulfillment of the obligations assumed under the Contract.

**20.8.** In the event that the Provider is an association consisting of two or more economic operators, all of them shall be held individually and jointly liable for the fulfillment of the obligations under the Contract.

**20.9.** The Parties shall cooperate in providing such information as they may reasonably request from each other for the performance of the Contract.

**20.10.** The Provider shall ensure the availability of personnel throughout the duration of the Contract. The Provider shall ensure the performance of the activities stipulated in the Contract by providing specialized personnel throughout the implementation of the Contract. The Provider shall ensure that, for the entire duration of

| | |
|---|---|
| obligațiile stabilite în sarcina acestora.<br>**20.11.** Prestatorul este pe deplin responsabil pentru prestarea serviciilor în condițiile Caietului de sarcini, în conformitate cu propunerea sa tehnică. Totodată, este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare, cât și de calificarea personalului folosit pe toata durata contractului. Prestatorul nu va fi răspunzător pentru încălcarea de către Achizitor sau de către orice altă persoană a reglementarilor aplicabile în ceea ce privește modul de utilizare a serviciilor.<br>**20.12.** În cazul în care Prestatorul beneficiază pe perioada derulării procedurii din care a rezultat acest *Contract*, de susținerea unor terți pentru demonstrarea situației economice și financiare conform ***art. 182 - 184 din Legea nr. 98/2016*** cu *modificările și completările ulterioare*, Prestatorul și terții susținători nominalizați prin Angajamentul de susținere de la pct. 8.1, lit. g) sunt ținuți solidari. Răspunderea solidară a terților astfel nominalizați se angajează sub condiția neîndeplinirii de către aceștia a obligației de susținere asumate prin angajamentul precizat.<br>**20.13.** În situația implicării de noi subcontractanți în executarea contractului, Prestatorul se obligă să obțină acordul achizitorului.<br>**20.14.** Prestatorul trebuie să considere finalizate activitățile din *Contract* atunci când sunt îndeplinite cumulativ condițiile specificate la pct. 2.1. lit. n) – DEFINIȚII, privind *Finalizarea* din prezentul *Contract*.<br>**20.15.** Prestatorul se obligă să emită factura în euro.<br>**20.16.** La solicitarea Achizitorului, Prestatorul va întocmi și transmite un raport/o notificare privind stadiul actualizat al reparației, în termen de 5 zile de la solicitare.<br>**20.17.** Pentru serviciile de reparații suplimentare, exceptate schimbului standard de piese și agregate, Prestatorul va prezenta raport tehnic /ordin de lucrări detaliat cu neconformitățile descoperite. | the Contract, the main personnel assigned to each activity shall fulfill the obligations established in their charge.<br>**20.11.** The Provider is fully responsible for the provision of services under the terms of the terms of reference, in accordance with its technical proposal. At the same time, it is responsible for the safety of all operations and methods of provision, as well as the qualification of the personnel used throughout the duration of the contract. The Provider will not be liable for the violation by the Purchaser or any other person of the applicable regulations regarding the use of the services.<br>**20.12.** In the event that the Provider benefits during the procedure from which this Contract resulted, from the support of third parties to demonstrate the economic and financial situation in accordance with art. 182 - 184 of Law no. 98/2016 with subsequent amendments and completions, the Provider and the third party supporters nominated by the Support Commitment in point. 8.1, letter g) are held jointly and severally liable. The joint and several liability of the third parties thus nominated is undertaken under the condition of their failure to fulfill the support obligation assumed by the specified commitment.<br>**20.13.** In the event of the involvement of new subcontractors in the execution of the contract, the Provider undertakes to obtain the agreement of the purchaser.<br>**20.14.** The Provider must consider the activities under the Contract completed when the conditions specified in point 2.1. letter n) – DEFINITIONS, regarding Completion of this Contract, are cumulatively met.<br>**20.15.** The Provider undertakes to issue the invoice in euro.<br>**20.16.** At the request of the Purchaser, the Provider will prepare and submit a report/notification regarding the updated status of the repair, within 5 days of the request.<br>**20.17.** For additional repair services, except for the standard exchange of parts and assemblies, the Provider will present a detailed technical report /service order with the non-conformities discovered. |
| **Art. 21. Conflictul de interese** | **Art. 21. Conflict of interest** |

| | |
|---|---|
| **21.1.** Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situaţie care ar putea compromite executarea obiectivă şi imparţială a Contractului. Conflictele de interese pot apărea, în mod special, ca rezultat al intereselor economice, afinităţilor politice ori de naţionalitate, legăturilor de rudenie ori afinitate sau al oricăror alte legături ori interese comune. **Orice conflict de interese apărut în timpul derulării Contractului trebuie notificat în scris Achizitorului, fără întârziere.**<br>**21.2.** Prestatorul are obligația de a respecta prevederile legale în domeniul achizițiilor publice cu privire la evitarea conflictului de interese. Prestatorul nu are dreptul de a angaja sau de a încheia orice alte înțelegeri privind furnizarea de produse, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii Contractului, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor depuse în cadrul unei proceduri de atribuire ori angajați/foști angajați ai autorității contractante sau ai Prestatorului de servicii de achiziție implicați în procedura de atribuire cu care Achizitorul a încetat relațiile contractuale ulterior atribuirii Contractului de achiziție publică, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 (douăsprezece) luni de la încheierea Contractului, sub sancțiunea rezoluțiunii/rezilierii contractului.<br>**21.3.** Achizitorul îşi rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt corespunzătoare şi aceasta poate solicita măsuri suplimentare dacă este necesar. Prestatorul se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de el, inclusiv conducerea şi salariaţii din teritoriu, nu se află într-o situaţie care ar putea genera un conflict de interese. Prestatorul va înlocui, în maxim 5 zile şi fără vreo compensaţie din partea Achizitorului, orice membru al personalului său salariat ori contractat, inclusiv conducerea ori salariaţii din teritoriu, care se regăseşte într-o astfel de situaţie. | **21.1.** The Provider shall take all necessary measures to prevent or stop any situation that could compromise the objective and impartial execution of the Contract. Conflicts of interest may arise, in particular, as a result of economic interests, political or national affinities, family or affinity ties or any other common ties or interests. **Any conflict of interest arising during the performance of the Contract must be notified in writing to the Purchaser without delay.**<br>**21.2.** The Provider shall comply with the legal provisions in the field of public procurement regarding the avoidance of conflict of interest. The Provider is not entitled to engage or enter into any other agreements regarding the supply of products, directly or indirectly, for the purpose of fulfilling the Contract, with natural or legal persons who were involved in the process of verifying/evaluating the requests for participation/ negotiation without prior publication submitted in an award procedure or employees/former employees of the contracting authority or of the Procurement Service Provider involved in the award procedure with whom the Purchaser terminated the contractual relations following the award of the Public Procurement Contract, during a period of at least 12 (twelve) months from the conclusion of the Contract, under penalty of the resolution/termination of the contract.<br>**21.3.** The Purchaser reserves the right to verify whether the measures taken are appropriate and may request additional measures if necessary. The Provider shall ensure that its personnel, whether employed or contracted by it, including management and employees in the territory, are not in a situation that could generate a conflict of interest. The Provider will replace, within a maximum of 5 days and without any compensation from the Purchaser, any member of its salaried or contracted staff, including management or employees in the territory, who finds himself in such a situation. |
| **Art. 22. Conduita Prestatorului** | **Art. 22. Conduct of the Provider** |
| **22.1.** Prestatorul/personalul Prestatorulului/Subcontractanții va/vor acționa întotdeauna loial și imparțial și ca un consilier de încredere pentru Achizitor, conform regulilor și/sau codului de conduită al domeniului său de activitate, precum și cu discreția necesară.<br>**22.2.** În cazul în care Prestatorul sau oricare dintre Subcontractanții săi se oferă să dea/să acorde sau dau/acordă oricărei persoane mită, bunuri, facilități, comisioane în scopul de a determina sau recompensa | **22.1.** The Provider/the Provider's personnel/Subcontractors shall always act loyally and impartially and as a trusted advisor to the Purchaser, in accordance with the rules and/or code of conduct of its field of activity, as well as with the necessary discretion.<br>**22.2.** In the event that the Provider or any of its Subcontractors offers to give/grant or gives/grant to any person any bribe, goods, facilities, commissions in order to determine or reward the performance/non-performance of any acts or facts in connection with this |

| | |
|---|---|
| îndeplinirea/neîndeplinirea oricăror acte sau fapte în legătură cu prezentul Contract sau pentru a favoriza/defavoriza orice persoană în legătură cu prezentul Contract, Achizitorul poate decide încetarea Contractului.<br>**22.3.** Prestatorul și personalul său vor respecta secretul profesional, pe perioada executării Contractului, inclusiv pe perioada oricărei prelungiri a acestuia, precum și după încetarea Contractului. | Contract or to favor/disfavor any person in connection with this Contract, the Purchaser may decide to terminate the Contract.<br>**22.3.** The Provider and its personnel shall respect professional secrecy, during the performance of the Contract, including during any extension thereof, as well as after the termination of the Contract. |
| **Art. 23. Obligații privind daunele și penalitățile** | **Art. 23. Obligations regarding damages and penalties** |
| **23.1.** Prestatorul se obligă să despăgubească Achizitorul în limita prejudiciului creat, împotriva oricăror:<br>(i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile prestate,<br>și/sau<br>(ii) daune, despăgubiri, penalități, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor Contractului.<br>**23.2.** Prestatorul va despăgubi Achizitorul în măsura în care sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:<br>(i) despăgubirile să se refere exclusiv la daunele suferite de către Achizitor ca urmare a culpei Prestatorului;<br>(ii) Achizitorul a notificat Prestatorul despre primirea unei notificări/cereri cu privire la incidența oricăreia dintre situațiile prevăzute la pct. 22.1;<br>(iii) valoarea despăgubirilor a fost stabilită prin titluri executorii emise conform prevederilor legale/hotărâri judecătorești definitive, după caz, în cazul situațiilor stipulate la pct. 22.1.<br>**23.3.** În cazul în care Prestatorul, din vina sa exclusivă, nu își îndeplinește la termen obligațiile de prestare a serviciilor, asumate prin contract sau le îndeplinește necorespunzător, atunci Achizitorul are dreptul la penalităţi în cuantum de 0,1% din valoarea obligaţiilor neîndeplinite, îndeplinite cu întârziere sau necorespunzător, pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligaţiilor sau, după caz, până la data rezilierii contractului. Penalitatea se aplică la valoarea cu T.V.A. a serviciilor prestate pentru fiecare zi de întârziere. Numărul zilelor de întârziere se va calcula ca diferenţă dintre data prestării efective şi termenul de prestare.<br>**23.4.** Răspunderea Prestatorului nu operează în | **23.1.** The Provider undertakes to indemnify the Purchaser within the limit of the damage caused, against any:<br>(i) claims and legal actions resulting from the infringement of intellectual property rights (patents, names, registered trademarks, etc.), related to the equipment, materials, installations or machinery used for or in connection with the services provided,<br>and/or<br>(ii) damages, compensation, penalties, costs, taxes and expenses of any nature, related to any infringements of intellectual property rights, as well as its obligations under the Contract.<br>**23.2.** The Provider shall indemnify the Purchaser to the extent that the following conditions are cumulatively met:<br>(i) the compensation shall refer exclusively to the damages suffered by the Purchaser as a result of the Provider's fault;<br>(ii) The Purchaser has notified the Provider of the receipt of a notification/request regarding the incidence of any of the situations provided for in point 23.1;<br>(iii) the amount of compensation has been established by enforceable titles issued in accordance with legal provisions/final court decisions, as the case may be, in the case of the situations stipulated in point 23.1.<br>**23.3.** If the Provider, due to its sole fault, fails to fulfill its obligations to provide services, assumed by the contract, on time or fulfills them improperly, then the Purchaser is entitled to penalties in the amount of 0.1% of the value of the obligations not fulfilled, fulfilled late or improperly, for each day of delay, until the effective fulfillment of the obligations or, as the case may be, until the date of termination of the contract. The interest is applied to the value with VAT of the services provided for each day of delay. The number of days of delay will be calculated as the difference between the date of actual performance and the performance deadline.<br>**23.4.** The Provider's liability does not operate in the following situations: |

| | |
|---|---|
| următoarele situații:<br>a) datele/informațiile/documentele necesare pentru îndeplinirea Contractului nu sunt puse la dispoziția Prestatorulului sau sunt puse la dispoziție cu întârziere;<br>b) neexecutarea sau executarea în mod necorespunzător a obligațiilor ce revin Prestatorului se datorează culpei Achizitorului;<br>c) Contractantul se află în imposibilitatea fortuită de executare a obligaților contractuale imputate.<br>**23.5** Penalitățile datorate curg de drept din data scadenței obligațiilor asumate conform prezentului contract, Părțile fiind de drept în întârziere prin simplul fapt al nerespectării clauzelor prezentului contract.<br>**23.6.** Prestatorul are obligaţia de a achita factura de penalităţi (emisă de Achizitor), în maxim **5 zile lucrătoare** de la data primirii acesteia.<br>**23.7**. În cazul în care Prestatorul nu achită Achizitorului contravaloarea facturii, în termenul stabilit la pct. 23. 6 Achizitorul va executa garanția de bună execuție în limita facturii de penalități. Achizitorul va comunica în scris Prestatorului despre reţinerea sumelor penalizatoare, inclusiv baza de calcul.<br>**23.8.** În cazul în care Achizitorul, din vina sa exclusivă, nu își îndeplinește obligația de plată a facturii în termenul prevăzut în contractul subsecvent, Prestatorul are dreptul de a solicita ca penalităţi, o sumă echivalenta cu 0,1% din plata neefectuată pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligaţiilor, dar nu mai mult decât valoarea plații neefectuate, care curge de la expirarea termenului de plata.<br>**23.9** În măsura în care Achizitorul nu efectuează plata în termenul stabilit la art. 18.3,<br>Prestatorul are dreptul de a rezoluționa/rezilia contractul, fără a-i fi afectate drepturile la sumele cuvenite pentru prestarea serviciilor și la plata unor daune-interese.<br>**23.10** Despăgubirile (daune-interese) se percep în situaţia rezilierii Contractului din vina Contractantului. În termen de 30 de zile de la data rezilierii Contractului din vina Prestatorului, Achizitorul va transmite Prestatorului cuantumul despăgubirilor la care se consideră îndreptăţit, fără ca acesta să depăşească valoarea contractului.<br>**23.11.** Pentru neîndeplinirea obligațiilor contractuale de către prestator, Achizitorul va emite un document constatator. | a) the data/information/documents necessary for the performance of the Contract are not made available to the Provider or are made available with delay;<br>b) the non-execution or improper execution of the obligations incumbent on the Provider is due to the fault of the Purchaser;<br>c) the Contractor is fortuitously unable to execute the contractual obligations attributed.<br>**23.5** The penalties due shall accrue by operation of law from the due date of the obligations assumed under this contract, the Parties being by operation of law in delay by the simple fact of non-compliance with the clauses of this contract.<br>**23.6.** The Provider is obliged to pay the penalty invoice (issued by the Purchaser), within a maximum of **5 working days** from the date of its receipt.<br>**23.7**. If the Provider does not pay the Purchaser the amount of the invoice within the period established in point 23. 6, the Purchaser will execute the performance guarantee within the limit of the penalty invoice. The Purchaser will notify the Provider in writing about the withholding of the penalty amounts, including the calculation basis.<br>**23.8.** If the Purchaser, due to its sole fault, does not fulfill its obligation to pay the invoice within the period established in the subsequent contract, the Provider has the right to request as penalties an amount equivalent to 0.1% of the unpaid payment for each day of delay, until the obligations are effectively fulfilled, but not more than the value of the unpaid payment, which runs from the expiration of the payment term.<br>**23.9.** To the extent that the Purchaser does not make the payment within the period established in art. 18.3,<br>The Provider has the right to terminate/cancel the contract, without affecting its rights to the amounts due for the provision of services and to the payment of damages.<br>**23.10**. Compensation (damages) shall be charged in the event of termination of the Contract due to the Contractor. Within 30 days from the date of termination of the Contract due to the Provider, the Purchaser shall transmit to the Provider the amount of compensation to which it considers itself entitled, without it exceeding the value of the contract.<br>**23.11.** For the failure to fulfill the contractual obligations by the Provider, the Purchaser shall issue a document confirming this.<br>**23.12.** The penalties apply for the entire period of delay, namely from the date on which the service should have been performed until the date of commencement of actual delivery, if the contractor performed the service |

| | |
|---|---|
| **23.12.** Penalitățile se aplică pentru toată perioada de întârziere, respectiv de la data la care prestarea trebuia efectuată până la data începerii livării efective, dacă contractantul a realizat prestarea cu depășirea termenului de prestare prevăzut sau până la data rezilierii contractului, în cazul neexecutării contractului. | beyond the stipulated delivery deadline or until the date of termination of the contract, in the event of non-performance of the contract. |
| **Art. 24. Recepţie, inspecţii şi teste** | **Art. 24. Reception, inspections and tests** |
| 24.1 Recepţia serviciilor executate la aeronavă se execută la sediul prestatorului sau la locul de dispunere al avionului în cazul situaţilor AOG, de către o echipă a achizitorului împreună cu prestatorul.<br>Pe timpul primirii din reparaţie, echipa achizitorului va executa următoarele activităţi:<br>- verificarea consemnării lucrărilor executate în documentaţia tehnică a avionului (jurnal de zbor/tehnic, livrete celulă, motoare si APU);<br>- verificarea Certificatului de Punere în Serviciu (CRS) care va cuprinde mentenanţa executată la aeronavă, lista de SB şi AD –uri aplicate, lista de piese înlocuite şi lista cu defecte amânate, după caz.<br>- inspecţia tehnică a avionului conform Preflight check din FLM şi alte verificări după caz la principalele zone unde s-a intervenit;<br>- zbor de recepţie/verificare la care poate să participe şi un reprezentant autorizat al prestatorului, funcţie de prevederile manualelor de întreţinere sau de cerinţe operaţionale.<br>Neconformităţile constatate pe timpul recepţiei vor fi consemnate într-un procesul verbal de neconformităţi şi/sau în jurnalul de zbor/tehnic. În funcţie de caz, acestea se remediază imediat sau se amână (indiferent de variantă se actualizează CRS-ul) apoi se reia procedura de recepţie.<br>Cu ocazia recepţiei avionului se va întocmi un proces verbal de predare primire din reparaţie semnat de echipa achizitorului şi de prestator.<br>Responsabilitatea pregătirii tehnice a avionului pentru zborul de recepţie/verificare/afluire revine reparatorului.<br>SOLICITANTUL / Furnizorul de servicii MRO este responsabil pentru pregătirea tehnică (lista de verificare pre-plecare) a aeronavei pentru zborul de acceptare/plecare. | **24.1** The reception of the services performed on the aircraft shall be performed at the Provider's headquarters or at the location of the aircraft in the case of AOG situations, by a Purchaser's team together with the Provider.<br>During the reception from repair, the Purchaser's team shall perform the following activities:<br>- verification of the recording of the works performed in the aircraft's technical documentation (flight/technical logbook, airframe, engine and APU booklets);<br>- verification of the Certificate of Release to Service (CRS) which will include the maintenance performed on the aircraft, the list of SB and AD applied, the list of replaced parts and the list of deferred defects, as appropriate.<br>- technical inspection of the aircraft according to the Preflight check in the FLM and other checks as appropriate in the main areas where intervention was made;<br>- reception/verification flight in which an authorized representative of the provider may also participate, depending on the provisions of the maintenance manuals or operational requirements.<br>Non-conformities found during reception will be recorded in a non-conformity report end/or in the flight/technical log. Depending on the case, these are remedied immediately or postponed (regardless of the variant, the CRS is updated) then the reception procedure is resumed.<br>Upon receipt of the aircraft, a handover/reception from repair report signed by the purchaser's team and the provider will be drawn up.<br>The APPLICANT / MRO provider is responsible for the technical preparation (pre-departure checklist) of the aircraft for the acceptance/departure flight. |
| **Art. 25. Facturarea şi plată** | **Art. 25. Invoicing and payment** |

| | |
|---|---|
| **25.1.** Pentru serviciile prestate şi recepţionate (calitativ şi cantitativ) achizitorul va efectua plata acestora în termen de maxim **30 de zile calendaristice** de la data primirii facturii însoțită de procesul verbal de recepție calitativă şi cantitativă. (Document intern al achizitorului).<br>**25.2.** Plata se va efectua in baza facturii emisa în Euro. Factura va cuprinde in mod obligatoriu toate informatiile prevazute de **art. 319 alin. (20) din Codul Fiscal** sau, dupa caz prevederile **art. 226 din Directiva 112/2006,** cu modificarile si completarile ulterioare.<br>**25.3.** Dacă data scadentă este o zi nelucrătoare, termenul de plată va fi decalat până la prima zi lucrătoare următoare acesteia.<br>**25.4.** Prestatorul este răspunzător de corectitudinea și exactitatea datelor înscrise în facturi.<br>**25.5.** Prezentarea facturilor spre decontare cu date eronate sau cu cel puțin un element obligatoriu lipsă face să nu curgă termenul de plată, dacă Achizitorul sesizează Prestatorul despre neregulile constatate. Un nou termen de plată va curge de la confirmarea de către Achizitor a noii facturi prezentate de către Prestator, completate cu date corecte și complete conform art. 319 alin. (20) din Codul Fiscal, după stornarea primei facturi. Achizitorul are obligatia de a verifica corectitudinea facturilor transmise de Prestator si de a transmite eventualele erori, in termen de maxim 3 zile lucratoare de la primirea acestora.<br>**25.6.** (1) Prestatorul va restitui orice sumă plătită acestuia în plus de către Achizitor, în legătură cu prezentul contract, **în termen de 5 zile lucrătoare** de la primirea unei cereri în acest sens.<br>(2) În situaţia nerespectării de către Prestator a clauzei antemenționată, în vederea recuperării sumelor, Achizitorul este îndreptăţit să treacă la executarea garanţiei de bună execuţie (în limita sumei ce trebuie restituită) și/sau să se adreseze instanțelor judecătorești competente.<br>**25.7.** Solicitările de plată către terți pot fi onorate numai după operarea unei cesiuni de drepturi/obligații ale Prestatorul către terți, cu respectarea clauzelor prezentului Contract. | **25.1.** For the services provided and received (qualitatively and quantitatively), the purchaser will make their payment within a maximum of **30 calendar days** from the date of receipt of the invoice accompanied by the qualitative and quantitative reception report (Purchaser internal document).<br>**25.2.** Payment shall be made based on the invoice issued in Euro. The invoice shall include all the information provided by **art. 319 paragraph (20) of the Fiscal Code** or, as the case may be, the provisions of art. **226 of Directive 112/2006**, with subsequent amendments and supplements.<br>**25.3.** If the due date is a non-working day, the payment term shall be postponed until the first working day following it.<br>**25.4.** The provider is responsible for the correctness and accuracy of the data entered in the invoices.<br>**25.5.** The submission of invoices for settlement with erroneous data or with at least one mandatory element missing causes the payment term not to run, if the Purchaser notifies the Provider of the irregularities found. A new payment term will run from the confirmation by the Purchaser of the new invoice submitted by the Provider, completed with correct and complete data according to art. 319 paragraph (20) of the Fiscal Code, after the cancellation of the first invoice. The Purchaser is obliged to verify the correctness of the invoices sent by the Provider and to transmit any errors, within a maximum of 3 working days from their receipt.<br>**25.6.** (1) The Provider will refund any amount paid to it in excess by the Purchaser, in connection with this contract, within 5 working days from the receipt of a request in this regard.<br>(2) In the event of non-compliance by the Provider with the aforementioned clause, in order to recover the amounts, the Purchaser is entitled to proceed to the execution of the performance guarantee (within the limit of the amount to be refunded) and/or to address the competent courts.<br>**25.7.** Payment requests to third parties may be honored only after an assignment of rights/obligations of the Provider to third parties has been carried out, in compliance with the clauses of this Contract. |
| **Art. 26. Resursa și garanția** | **Art. 26. Resource and warranty** |

| | |
|---|---|
| **26.1. Perioada de garanţie acordată produselor** - *Se va actualiza de către achizitor în funcţie de oferta finală a candidatului câştigător*<br>**26.2.** Prestatorul va asigura garanţie astfel:<br>- pentru manoperă, minim 90 de zile sau minim 100 ore de zbor, care intervine prima, de la repunerea în serviciu;<br>- pentru piese noi/reparate/OH, minim 24 de luni, de la repunerea în serviciu;<br>- pentru vopsire suprafaţe de minim 15% din suprafaţa totală, minim 24 de luni sau minim 600 ore de zbor, care intervine prima, de la repunerea în serviciu;<br>- pentru STC-uri/modificări minore/refacere interior, minim 12 luni sau minim 400 ore de zbor, care intervine prima, de la repunerea în serviciu;<br>- pentru servicii/piese livrate de furnizori, conform condiţiilor standard ale acestora.<br>**26.3.** Situaţiile de garanţie se remediază de Prestator pe cheltuială proprie în termen de maxim 30 de zile calendaristice de la înştiinţare/recepţia componentei defecte, prin remedierea defecţiunilor apărute sau repararea/înlocuirea componentelor/pieselor defecte. Garanţia va fi prelungită cu perioada de indisponibilizare.<br>Componentele/piesele înlocuite în garanţie trebuie să fie noi sau trebuie să aibă minim resursa ramasă/performanţele componentei/piesei defectate.<br>**26.4** Pentru produsele reparate capital, resursele în ore de zbor / ani de exploatare / cicluri vor fi conform documentaţiei producătorului. Elementele cu limită de viaţă din componenţa produselor reparate capital vor avea minim aceeaşi resursă cu produsul reparat capital, cu excepţia acelora care, conform documentaţie producătorului, au o resursă mai mică. | **26.1. Warranty period granted to products** - Will be updated by the purchaser depending on the final offer of the winning candidate<br>**26.2**. The provider will provide warranty as follows:<br>- for labor, minimum 90 days or minimum 100 flight hours, whichever occurs first, from re-entry into service;<br>- for new/repaired/OH parts, minimum 24 months, from re-entry into service;<br>- for painting surfaces of at least 15% of the total surface, minimum 24 months or minimum 600 flight hours, whichever occurs first, from re-entry into service;<br>- for STCs/minor modifications/interior restoration, minimum 12 months or minimum 400 flight hours, whichever occurs first, from re-entry into service;<br>- for services/parts delivered by suppliers, according to their standard conditions.<br>**26.3**. Warranty situations are remedied by the Provider at its own expense within a maximum of 30 calendar days from notification/receipt of the defective component, by remedying the defects that have occurred or repairing/replacing the defective components/parts. The warranty will be extended by the period of unavailability.<br>The components/parts replaced under warranty must be new or must have at least the remaining resource/performance of the defective component/part.<br>**26.4** For capital repaired products, the resources in flight hours / years of operation / cycles will be according to the manufacturer's documentation. The elements with a limited life in the composition of capital repaired products will have at least the same resource as the capital repaired product, except for those that, according to the manufacturer's documentation, have a lower resource. |
| **Art. 27. Încetarea contractului** | **Art. 27. Termination of the contract** |

**27.1.** Prezentul contract încetează de drept:
a) prin ajungerea la termen;
b) prin executarea de către ambele părți a tuturor obligațiilor ce le revin conform prezentului contract și legislației în vigoare.
**27.2.** Prezentul contract încetează și în următoarele cazuri:
a) prin acordul de voinţă al părţilor semnatare, materializat în scris, prin act adiţional la contract;
b) prin denunțarea unilaterală de către Achizitor, în baza unei notificări emisă în termen de **10 (zece) zile** de la intervenirea unei situații din cele menționate la art. 28.5.
c) în caz de acţiune a forţei majore pentru o perioadă mai mare de **3 (trei) luni**, care face imposibilă executarea obligaţiilor pentru părţile semnatare.
**27.3.** Prezentul contract se reziliază de plin drept, fără necesitatea unei alte formalități și fără intervenția vreunei autorități sau instanţe judecătoreşti, în cazul în care:
a) Prestatorul cesionează drepturile și/sau obligațiile, fără acordul Achizitorului.
b) *Prestatorul* implică noi subcontractanţi, ulterior, în executarea contractului, fără a avea acordul scris al *Achizitorului;*
c) are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridica, natura sau controlul Prestatorului, cu excepția cazului in care asemenea modificări au fost acceptate de Achizitor, prin semnarea unui act adițional la prezentul Contract.
d) Prestatorul a încălcat obligațiile în domeniul mediului, social și al relațiilor de muncă, stabilite prin legislația adoptată la nivelul Uniunii Europene, legislația națională, prin acorduri colective sau prin tratatele, convențiile și acordurile internaționale în domeniul de activitate aplicabil *produselor* care fac obiectul *Contractului;*
e) Prestatorul eșuează în a furniza/ menține/ prelungi/ reîntregi/ completa garanțiile solicitate prin Contract, necesare pentru livrarea produselor. Prezenta clauză nu se aplică asupra garanției produselor;
f) Prestatorul a săvârșit nereguli sau fraude în cadrul procedurii de atribuire a Contractului sau în legătură cu executare acestuia, ce au provocat o vătămare Achizitorului;
g) Valorificarea de către Achizitor a rezultatelor prezentului contract este grav compromisă ca urmare a întârzierii prestațiilor din vina Prestatorului.
h) În cazul în care împotriva Prestatorului se deschide procedura falimentului.

**27.1.** This contract shall terminate by operation of law:
a) upon expiry of the term;
b) upon the execution by both parties of all obligations incumbent upon them under this contract and the legislation in force.
**27.2.** This contract shall also terminate in the following cases:
a) by the agreement of the signatory parties, materialized in writing, by an addendum to the contract;
b) by unilateral termination by the Purchaser, based on a notification issued within **10 (ten) days** of the occurrence of one of the situations mentioned in art. 28.5.
c) in the event of force majeure for a period exceeding **3 (three) months**, which makes it impossible for the signatory parties to perform their obligations.
**27.3.** This contract shall be terminated by right, without the need for any other formality and without the intervention of any authority or court, if:
a) The Provider assigns the rights and/or obligations, without the consent of the Purchaser.
b) The Provider subsequently involves new subcontractors in the execution of the contract, without the written consent of the Purchaser;
c) any organizational change occurs that involves a change in the legal personality, nature or control of the Provider, unless such changes have been accepted by the Purchaser, by signing an addendum to this Contract.
d) The Provider has violated the obligations in the field of environment, social and labor relations, established by the legislation adopted at the level of the European Union, national legislation, by collective agreements or by treaties, conventions and international agreements in the field of activity applicable to the products that are the subject of the Contract;
e) The Provider fails to provide/ maintain/ extend/ reinstate/ complete the guarantees required by the Contract, necessary for the delivery of the products. This clause does not apply to the product warranty;
f) The Provider has committed irregularities or fraud in the procedure for awarding the Contract or in connection with its execution, which caused damage to the Purchaser;
g) The Purchaser's exploitation of the results of this contract is seriously compromised as a result of the delay in performance due to the Provider's fault.
h) In the event that bankruptcy proceedings are opened against the Provider.
**27.4.** This contract shall be terminated in the situations provided for in art. 14, art. 17, art. 19 and art. 22.
**27.5.** (1) The Purchaser has the right to unilaterally terminate this contract during its validity period, as

| | |
|---|---|
| **27.4.** Prezentul contract se reziliază în situațiile prevăzute la art. 14, art. 17, art. 19 și art. 22.<br>**27.5.** (1) Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral prezentul contract în perioada de valabilitate a acestuia, după cum urmează:<br>a) în una din situațiile prevăzute de **art. 222 alin. (2), respectiv art. 223 din Legea nr. 98/2016**;<br>b) în situația prevăzută la art. 10 pct. 10.7;<br>c) la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.<br>(2) Pentru situația prevăzută la **art. 222 alin. (2) din Legea nr. 98/2016**, achizitorul va notifica cealaltă parte cu cel puțin 60 zile înainte de data la care denunțarea unilaterală urmează să producă efecte, termen în care există posibilitatea de a remedia situația identificată. Termenul de remediere nu va afecta termenul de livrare, respectiv perioada contractuală.<br>**27.6.** Încetarea contractului nu va afecta niciun alt drept al Achizitorului sau al Prestatorului dobândit în temeiul prezentului contract, anterior încetării acestuia.<br>**27.7.** Încetarea contractului, în oricare din situațiile menţionate la prezentul articol, nu va avea niciun efect asupra obligaţiilor deja scadente între părţi.<br>**27.8.** Partea care invocă o cauză de încetare a prevederilor prezentului contract o va notifica celeilalte părţi, cu cel puţin **10 zile** înainte de data la care încetarea urmează să-şi producă efectele, cu excepția situației în care este prevăzut un alt termen in contract.<br>**27.9.** În cazul prevăzut **la pct. 27.2 lit. c)** Prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data încetării contractului.<br>**27.10**. În situația rezilierii totale/parțiale din cauza neexecutării/executării parțiale de către Prestator a obligațiilor contractuale, acesta va datora Achizitorului daune-interese astfel cum sunt stabilite prin titluri executorii / hotărâri judecătorești definitive dispuse în conformitate cu prevederile legale și cu prevederile prezentului Contract subsecvent, inclusiv art. 23.2. | follows:<br>a) in one of the situations provided for in **art. 222 paragraph (2), respectively art. 223 of Law no. 98/2016;**<br>b) in the situation provided for in art. 11 point 11.7;<br>c) upon the occurrence of circumstances that could not have been foreseen at the date of conclusion of the contract.<br>(2) For the situation provided for in **art. 222 paragraph (2) of Law no. 98/2016**, the Purchaser shall notify the other party at least 60 days before the date on which the unilateral termination is to take effect, a period within which there is a possibility to remedy the identified situation. The remedy period shall not affect the delivery period, respectively the contractual period.<br>**27.6.** The termination of the contract shall not affect any other right of the Purchaser or the Provider acquired under this contract, prior to its termination.<br>**27.7.** The termination of the contract, in any of the situations mentioned in this article, shall have no effect on the obligations already due between the parties.<br>**27.8.** The party invoking a cause for termination of the provisions of this contract shall notify the other party thereof, at least 10 days before the date on which the termination is to take effect, except where another term is provided for in the contract.<br>**27.9.** In the case provided for **in point 27.2 letter c)** the Provider has the right to claim only the corresponding payment for the part of the contract fulfilled up to the date of termination of the contract.<br>**27.10.** In the event of total/partial termination due to non-performance/partial performance by the Provider of the contractual obligations, the Provider shall owe the Purchaser damages as established by enforceable titles/final court decisions issued in accordance with the legal provisions and the provisions of this subsequent Contract, including art. 23.2. |
| **Art. 28.Forţa majoră și cazul fortuit** | **Art. 28. Force majeure and fortuitous event** |
| **28.1** Forţa majoră este constatată de o autoritate competentă.<br>**28.2** Forţa majoră exonerează partea afectată de îndeplinirea obligaţiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acţionează.<br>**28.3** Partea care invocă forţa majoră sau cazul fortuit are obligaţia de a notifica celeilalte părţi apariţia evenimentului de forţă majoră sau cazul fortuit, imediat | **28.1.** Force majeure is established by a competent authority.<br>**28.2.** Force majeure shall exempt the affected party from fulfilling the obligations assumed by this contract, for the entire period in which it acts.<br>**28.3.** The party invoking force majeure or fortuitous event shall be obliged to notify the other party of the occurrence of the force majeure event or fortuitous event, |

| | |
|---|---|
| şi în mod complet, nu mai târziu de **20 zile** de la apariţia acestuia, şi de a lua orice măsuri care îi stau la dispoziţie în vederea limitării consecinţelor.<br>**28.4** Partea care a invocat forţa majoră sau cazul fortuit are obligaţia să aducă la cunoştinţa celeilalte părţi încetarea cauzei acesteia de îndată ce evenimentul a luat sfârşit.<br>**28.5** Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acţiune a forţei majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părţilor până la apariţia acesteia.<br>**28.6** Dacă forţa majoră acţionează sau se estimează că va acţiona pe o perioadă **mai mare de 3 (trei) luni,** fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părţi încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna dintre părţi să poată pretinde celeilalte părţi plata de daune-interese.<br>**28.7** Cazul fortuit, astfel cum este reglementat de dispozițiile **art. 1351 alin. 3 din Codul civil**, exonerează partea afectată de îndeplinirea obligaţiilor asumate prin prezentul contract subsecvent aflat în derulare. Imposibilitatea fortuită de executare a obligaţilor contractuale imputate se demonstrează de către Prestator prin prezentarea unui raport detaliat, însoțit de documente justificative, din care să rezulte că imposibilitatea îndeplinirii obligațiilor contractuale nu se datorează culpei Prestatorului. | immediately and completely, no later than 20 days from its occurrence, and to take any measures at its disposal in order to limit the consequences.<br>**28.4.** The party invoking force majeure or fortuitous event shall be obliged to inform the other party of the cessation of its cause as soon as the event has ended.<br>**28.5.** The performance of the contract shall be suspended during the period of force majeure, but without prejudice to the rights that were due to the parties until its occurrence.<br>**28.6.** If force majeure occurs or is expected to occur for a period exceeding 3 (three) months, each party shall have the right to notify the other party of the termination of this contract, without any of the parties being able to claim damages from the other party.<br>**28.7.** The fortuitous event, as regulated by the provisions of art. 1351 paragraph 3 of the Civil Code, exempts the affected party from fulfilling the obligations assumed under this subsequent contract in progress. The fortuitous impossibility of performing the imputed contractual obligations shall be demonstrated by the Provider by submitting a detailed report, accompanied by supporting documents, from which it should be evident that the impossibility of fulfilling the contractual obligations is not due to the Provider's fault. |
| **Art. 29. Insolvență și faliment** | **Art. 29. Insolvency and Bankruptcy** |
| **29.1.** În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva Prestatorului, acesta are obligația de a notifica Achizitorul în termen de **3 (trei) zile** de la deschiderea procedurii.<br>**29.2.** Prestatorul are obligația de a prezenta Achizitorului, în termen de **30 (treizeci) de zile** de la notificare, o analiză detaliată referitoare la incidența deschiderii procedurii generale de insolvență asupra Contractului și asupra livrărilor și de a propune măsuri, acționând ca un Prestator diligent.<br>**29.3.** În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva unui Subcontractant, unui terț susținător sau, dacă este cazul, în situația menționată la Articolul 19 - Asocierea de operatori economici, Prestatorul are aceleași obligații stabilite la clauzele 29.1 și 29.2 din prezentul Contract.<br>**29.4.** În cazul în care Prestatorul intră în stare de faliment, în proces de lichidare sau se află într-o situație care produce efecte similare, Prestatorul este obligat să acționeze în același fel cum este stipulat la clauzele 29.1, 29.2 și 29.3 din prezentul Contract. | **29.1.** In the event of the opening of general insolvency proceedings against the Provider, the Provider shall be obliged to notify the Purchaser within **3 (three) days** of the opening of the proceedings.<br>**29.2.** The Provider shall be obliged to submit to the Purchaser, within **30 (thirty) days** of the notification, a detailed analysis of the impact of the opening of general insolvency proceedings on the Contract and on the deliveries and to propose measures, acting as a diligent Provider.<br>**29.3.** In the event of the opening of general insolvency proceedings against a Subcontractor, a third party supporter or, where applicable, in the situation referred to in Article 19 - Association of economic operators, the Provider shall have the same obligations set out in clauses 29.1 and 29.2 of this Contract.<br>**29.4.** In the event that the Provider becomes bankrupt, is in liquidation or is in a situation that produces similar effects, the Provider is obliged to act in the same way as stipulated in clauses 29.1, 29.2 and 29.3 of this Contract.<br>**29.5.** No such measure proposed in accordance with |

| | |
|---|---|
| **29.5.** Nicio astfel de măsură propusă conform celor stipulate la clauzele 29.2, 29.3 și 29.4 din prezentul Contract, nu poate fi aplicată, dacă nu este acceptată, în scris, de Achizitor. | those stipulated in clauses 29.2, 29.3 and 29.4 of this Contract may be applied, unless it is accepted, in writing, by the Purchaser. |
| **Art. 30. Litigii** | **Art. 30. Disputes** |
| **30.1.** Achizitorul și Prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea prezentului contract.<br>**30.2.** Dacă disputa nu a fost astfel soluționată și Părțile au, în continuare, opinii divergente în legătură cu sau în îndeplinirea Contractului, acestea trebuie să se notifice reciproc și în scris, în privința poziției lor asupra aspectului în dispută precum și cu privire la a soluția pe care o întrevăd pentru rezolvarea ei.<br>**30.3.** Dacă încercarea de soluționare pe cale amiabilă eșuează sau dacă una dintre Părți nu răspunde în termen **30 zile** la solicitare, oricare din Părți are dreptul de a se adresa instanțelor de judecată competente din România. | **30.1.** The Purchaser and the Provider shall make every effort to resolve amicably, through direct negotiations, any disagreement or dispute that may arise between them within or in connection with the performance of this contract.<br>**30.2.** If the dispute has not been resolved in this way and the Parties continue to have divergent opinions in connection with or in the performance of the Contract, they must notify each other in writing, regarding their position on the aspect in dispute as well as regarding the solution they envisage for resolving it.<br>**30.3.** If the attempt at amicable settlement fails or if one of the Parties does not respond within **30 days** to the request, either Party has the right to address the competent courts of law in Romania. |
| **Art. 31. Limba care guvernează prezentul contract subsecvent** | **Art. 31. Language governing this subsequent contract** |
| **31.1.** Limba care guvernează prezentul contract este limba română. | **31.1.** The language governing this contract is Romanian. |
| **Art. 32. Legea aplicabilă prezentului contract subsecvent** | **Art. 32. Law applicable to this subsequent contract** |
| **32.1.** Prezentul contract va fi interpretat conform legislației române. | **32.1.** This contract shall be interpreted in accordance with Romanian law. |
| Părțile au înțeles să încheie azi ___.___.____ (*data semnării de către ultima parte*) prezentul contract în ..... exemplare, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași valoare juridică. | The parties have agreed to conclude today ___.___.____ (date of signing by the last party) this contract in ..... copies, one for each party, both having the same legal value. |

***PROMISSOR-PURCHASER***
***GENERAL AVIATION INSPECTORATE***
***GENERAL INSPECTOR***



***PROMISSOR- PROVIDER***

***APPROVED FOR C.F.P.P.***
(Control Financiar Preventiv Propiu-
Visa under Own Preventive Financial Control)

***APPROVED FOR LEGALITY***

***CONTRACT RESPONSIBLE***

***REDACTED***

# FORMS

content

Form No. 1 – Declaration of conflict of interest

Form No. 2 – Technical proposal form

Form No. 3 – Financial proposal form

Form No. 4 – Letter of bank guarantee for good execution

Form No. 5 – Association agreement

Form No. 6 – Firm commitment regarding technical and professional support of the bidder

Form No. 7 – Subcontracting agreement

Form No. 8 – Declaration regarding compliance with legislation regarding environmental, social conditions and labor relations

Form No. 9 – Declaration regarding the appropriation of the model framework agreement and subsequent contract

Form No. 10 – Power of attorney

**Form No. 1**

Name of the Tenderer (individual or association of economic operators): [insert full name]
Name of the member of the association: [insert full name if applicable]
Name of the subcontractor: [insert full name if applicable]
Name of the third party supporter: [insert full name if applicable]

**Conflict of interest declaration**

Date: [insert day, month, year]
Invitation to participate: [insert invitation to participate number]
Subject of contract: [insert subject of contract from invitation to participate]

Framework agreement award procedure for _____ [insert name of framework agreement], invitation to participate _____ [insert invitation to participate no.].

In relation to the information presented in the Instructions for tenderers in the Tender Documentation relating to the procedure identified above, the undersigned, authorised representative of ..... [name, address of the individual Tenderer/member of the association/subcontractor/supporting third party], declare on my own responsibility, under penalty of exclusion of the Tenderer from the procedure and under the penalties applied to forgery of public documents, that as a participant in this procedure, _____ [name of the individual Tenderer/member of the association/subcontractor/supporting third party] I am not in a situation of conflict of interest within the meaning of Article 60 of Law no. 98/2016, taking into account the persons with decision-making functions within the contracting authority, listed in the award documentation, namely: .....[their full names and surnames will be specified].....

Signature
[person or persons authorized to sign on behalf of the economic operator as individual Bidder/member of the association/subcontractor/third party supporter]
Name of the Bidder/Legal name of the Partners in the Association: [insert full name]

**Form No. 2**

Name of the Tenderer (individual or association of economic operators): [insert full name]
Name of the member of the association: [insert full name if applicable]
Name of the subcontractor: [insert full name if applicable]
Name of the third party supporter: [insert full name if applicable]

## TECHNICAL PROPOSAL FORM

Date: [insert day, month, year]

Invitation to participate: [insert number of invitation to participate]

Subject of framework agreement: [insert subject of framework agreement in invitation to participate]

**To: Contracting Authority – GENERAL AVIATION INSPECTORATE**

After examining the Tender Documentation, in this case the Specifications No. …./…….. and the contracting authority's responses to requests for clarifications regarding the tender documentation, published within the invitation to participate No. …./……., the undersigned, authorized representative of ..... [name, address of the individual Tenderer/member of the association/subcontractor/supporting third party], in the case of the procedure having as object ……., we submit the following Technical Proposal:

**1. Documents submitted within the technical proposal:**

**The technical proposal has ……. pages (ATTENTION! The documents contained in the technical proposal will not be numbered individually. The entire technical proposal will be numbered as a single document) and contains the following documents:**

| No. | Document name | Page |
|---|---|---|
| 1 | …….. | page .... or from page ... to page ... |

**2. Correspondence table between the technical proposal and the requirements of the specifications:**

| REQUIREMENTS FROM THE TERMS OF REFERENCE AND TECHNICAL SPECIFICATIONS | TECHNICAL PROPOSAL (MODE OF IMPLEMENTATION) | CORRESPONDENCE WITHIN THE FRAMEWORK OF THE TECHNICAL PROPOSAL |
|---|---|---|
| (this column shall transpose the requirements of the contracting authority mentioned in the tender specifications and technical specifications)<br>- **Do not change)** | It is indicated:<br>- the concrete way of fulfilling the requirements of the specifications / technical specification<br>**Attention!!!**<br>- Simple formulations without detail are not accepted. Ex: Understood and assumed / Yes / No / etc.<br>- In the case of parameters, the exact value and the unit of measurement will be indicated (not accepted in the form of max / min / interval) | **Attention!!!**<br>- the technical specifications of the offered services must be supported by certificates, declarations of conformity, sketches, product sheets, photographic plates, drawings and brochures, images or other edifying documents<br>The following will be indicated:<br>- the page(s) of the technical proposal where reference is made to the fulfillment of the requirement.<br>- the document(s) presented in support<br>Ex.:<br>-page n, Certificate of conformity no. n/yyyy<br>-page m, General organization chart |

Date of completion: ……

Surname, first name: ……..

Signature …… in the capacity of ……, authorized to sign the offer for and on behalf of

……(name of the offeror)……

…… )

**Form no. 3**

**Financial proposal form**

Date: [insert day, month, year]
Invitation to participate: [insert number of invitation to participate]
Subject of framework agreement: [insert subject of framework agreement in invitation to participate]

To the Contracting Authority – **GENERAL AVIATION INSPECTORATE**

1. Having examined the tender documentation and fully understanding the requirements of the Terms of Reference, the undersigned/undersigned, representatives of the Tenderer ..... [name of the tenderer] undertake to sign the framework agreement_____ [insert name of the framework agreement] and to provide the services provided for therein at the request of the contracting authority, in accordance with the requirements of the tender documentation and our technical proposal, at the prices specified below, as reflected in our financial proposal.

Through our financial proposal, for the services provided for in the tender documentation we offer a total price of _____ [insert amount in figures and words and currency – from the financial proposal], excluding VAT, payable upon receipt of the services, to which is added VAT in the amount of _____ [insert amount in figures and words and currency].

2. The undersigned/undersigned declare that:

a. We have examined the content of the tender documentation, as well as all responses to requests for clarification communicated up to the date of submission of tenders and accept it in its entirety, without any reservation or restriction;

b. We agree that our tender shall remain valid for a period of _____ [insert number] days from the deadline for submission of tenders, namely until _____[day/month/year] and that the tender shall remain binding on us and may be accepted at any time before the expiry of the said period.

c. We have understood and accepted the provisions of the public procurement legislation applicable to this tender procedure, as well as any other requirements regarding the form, content, instructions, stipulations and conditions included in the invitation to participate and the tender documentation. The invitation to participate and the tender documentation were sufficient and adequate for the preparation of an accurate tender and our tender has been prepared taking all of these into account.

d. As a bidder in this award procedure, we declare that we have not taken and will not take any action and/or inaction with the aim of restricting competition.

3. If our bid is accepted and we sign the framework agreement, we undertake to provide a performance guarantee for the contract in accordance with the provisions of the award documentation, in the amount of 5% of the contract value, as follows:

☐ by guarantee instrument issued by a credit institution in Romania or another state or by an insurance company under the terms of the law

☐ bank transfer

(check the appropriate option)

4. Until the conclusion and signing of the framework agreement for public procurement, this offer together with the communication sent by you that our offer is accepted as the winning one, will constitute a binding contract between us.

5. We understand that you are not obliged to accept the lowest price offer or any offer received.

Date:.....

.....,
*(surname, first name and signature),*

*L.S.*

*as ..... legally authorized to sign the offer for and on behalf of*
*..... (name of the economic operator)*

*Economic operator*

*(name/name)*

**Centralizer containing the unit prices that form the basis for determining the value contained in the Financial Proposal Form**

| No. | Service name | Amount | Unit price (Euro excl. VAT) | Total value (Euro excluding VAT) |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Labor for mechanics Learjet (inside of repair center) Man Hour (euro/MH) | | | |
| 2.1 | Unscheduled technical assistance (outside the repair center) -euro/ technician/ day (euro/DAY) | | | |
| 2.2 | Unscheduled technical assistance (inside of repair center) INSPECTOR HOURS for drop in maintenance (euro/MH) | | | |
| 2.3 | Unscheduled technical assistance (inside of repair center) CALL-OUT FEE for drop in maintenance (euro/EA). | | | |
| 3. | Logistics expenses related to above labor or unscheduled technical assistance (transport and accommodation costs for technicians, tool transportation costs, parts transportation costs-including large assemblies, cores return or rushed shipping, other costs) (euro) | | | |
| 4. | Cost of new spare parts/ consumables related to repair services as per the electronic parts catalog https://parts.bombardier.com/ (euro) | | | |
| 5. | Cost of parts/ assemblies/ subassemblies to be repaired or subject to standard exchange related to repair services as per the electronic parts catalog https://parts.bombardier.com/ (euro) | | | |
| 6. | Disposal services and materials (services/ materials that do not leave with the aircraft) - [%] of the total value of the labor from ITEM 1+2.2+2.3) (euro) | | | |

Date:.....

.....,
*(surname, first name and signature),*

*L.S*

*Economic operator*

*(name/surname)*

**Form No. 4 (Indicative model)**

Bank/Insurance Company Registration No./Date: ...../.....

BANK/INSURANCE COMPANY .....
(name/name of bank)

## BANK GUARANTEE LETTER OF GOOD PERFORMANCE

To .....
(name of the purchaser)
.....
(full address of the purchaser)

With regard to the public procurement contract registered with no. ..... of .....and
(no. and date of registration of the public procurement contract)
titled "....", concluded between
.....,
(name of the public procurement contract) (name/title of the contractor)
as contractor, and ....., as purchaser, we
(name of the purchaser)
hereby undertake to pay in favour of the purchaser, up to the amount of .....
.....
....., representing .....% of the total value
(amount in figures and in words and currency)
excluding VAT of this contract, any amount requested by the latter through a request accompanied by a declaration regarding the non-fulfilment of the obligations incumbent on the contractor, as provided for in the aforementioned public procurement contract.
We also note that payment will be made within the term specified in the request:
•unconditionally, namely after the guaranteed person's fault is established, in accordance with the guaranteed contract; or
• unconditionally, namely at the beneficiary's first request, based on his/her declaration regarding the guaranteed person's fault.
This guarantee is valid until .....
If the contracting parties agree to extend the validity period of the guarantee or to amend some contractual provisions that have effects on the bank's commitment, our prior consent will be obtained, otherwise this letter of guarantee will lose its validity.

Initialed by the Bank/Insurance Company ..... on the day ..... month ..... year .....
.....
(authorized signature)

Form No. 5

**Association Agreement**

**No.....of.....**

**1. PARTIES TO THE AGREEMENT**

**Art. 1 This agreement is concluded between:**

S.C....., with headquarters in ....., str. ..... no....., telephone ..... fax ....., registered with the Trade Register of ..... under no....., tax identification code....., account .....opened at..... represented by .....having the function of..... . as associate - ASSOCIATION LEADER

and

S.C....., with headquarters in ....., str. ..... No....., telephone ..... fax ....., registered with the Trade Register of ..... under no....., tax identification code....., account .....opened at..... represented by .....having the function of..... . as ASSOCIATE

**2. PURPOSE OF THE AGREEMENT**

2.1 The partners have agreed to jointly carry out the following activities:

a) participation in the public procurement procedure organized by ..... .....(name of the contracting authority) for the award of the contract / framework agreement .....(subject of the contract / framework agreement)

b) joint performance of the public procurement contract in the event of the joint bid being designated as the winner.

2.2 Other activities to be carried out jointly:

1. _____

2. _____

... _____

2.3 The financial/technical/professional contribution of each party to the performance of the public procurement contract is:

1._____ % S.C. _____

2._____ % S.C. _____

2.4 The distribution of benefits or losses resulting from the joint activities carried out by the partners will be carried out in proportion to the participation share of each partner, respectively:

1._____ % S.C. _____

2._____ % S.C. _____

**3. DURATION OF THE AGREEMENT**

3.1The duration of the association established under this agreement is equal to the period of the award procedure and is extended accordingly with the period of performance of the contract (in the event of the association being designated as the winner of the procurement procedure).

**4. CONDITIONS OF ADMINISTRATION AND MANAGEMENT OF THE ASSOCIATION**

4.1 SC....., acting as leader of the association, is hereby authorized to prepare the joint offer, sign and submit it on behalf of and for the association established by this agreement.

4.2 SC....., acting as leader of the association, is hereby authorized to sign the public procurement contract on behalf of and for the association established by this agreement, in the event that the association is designated as the winner of the procurement procedure.

**5. LIABILITY**

5.1 The Parties shall be jointly and severally liable to the Beneficiary for all obligations and responsibilities arising from or in connection with the Contract.

**6. OTHER CLAUSEZ**

6.1 The partners agree to support each other whenever necessary throughout the implementation of the contract, providing technical, managerial and/or logistical support whenever the situation requires it.

6.2 Neither Party shall be entitled to sell, assign or in any other way encumber or transfer its share or part thereof other than by effect of law and by obtaining the prior written consent of both the other Parties and the Beneficiary.

6.3 This agreement is supplemented, in terms of the terms and conditions of performance of the works, with the provisions of the contract to be concluded between ..... (leader of the association) and the Beneficiary.

**7. ASSOCIATION HEADQUARTERS**

7.1 The headquarters of the association will be in .....(full address, tel. no., fax no.).

## 8. TERMINATION OF THE ASSOCIATION AGREEMENT

8.1 The association shall terminate by:

a) the joint decision of the associated members;

b) the expiration of the period for which the association agreement was concluded;

c) failure to fulfill or impossibility of fulfilling the activity objective or the obligations assumed by the parties;

d) other cases provided for by law;

## 9. COMMUNICATIONS

9.1 Any communication between the parties is validly fulfilled if it is made in writing and will be sent to the address/addresses ....., provided for in art.....

9.2 By mutual agreement, the partners may establish other means of communication.

## 10. DISPUTES

10.1 Disputes between the parties will be resolved amicably, and in case of failure to resolve they will be resolved by the competent court

This association agreement was concluded today ..... in ..... original copies, one for each party and one for the contracting authority.

ASSOCIATE LEADER

*signature*

ASSOCIATE 1

*signature*

NOTE: This Association Agreement contains mandatory clauses, the parties may add other clauses.

**Form No. 6**

*Third party technical and/or professional support*

.....
*(name)*

**Firm commitment regarding technical and/or professional support of the bidder**

.....

To, .....
(name of contracting authority and full address)

With regard to the procedure for the award of the framework agreement ..... (name of the public procurement framework agreement), we .....(name of the supporting third party), having our registered office at ..... (address of the supporting third party), undertake, in a firm, **unconditional and irrevocable manner**, the following:

• To make available to _____(name of the tenderer/group of economic operators) the technical/professional resources (as applicable) for the performance of the procurement contract, presented in the annex to this commitment.

• To be responsible to the contracting authority in relation to the support resulting from the document attached to this Commitment, ensuring the mobilization of technical/professional resources by making them available to the tenderer, specifically described in the documents attached to this Commitment (by specifying how we will intervene, in order to carry out the respective activities for which we provide support).

The provision of technical and/or professional support does not involve any other costs for the purchaser, except those that have been included in the financial proposal.

We, ..... (name of the third party supporter), declare that we understand to definitively and irrevocably waive the right to invoke any exception of non-performance, both towards the contracting authority and towards ..... (name of tenderer/candidate/group of tenderers), which could lead to the partial or total non-performance, or to the delayed or improper performance of the obligations assumed by us under this commitment.

At the same time, according to the provisions of art.184 of Law no.98/2016, through the firm commitment, we undertake to be jointly and severally liable with the tenderer for the execution of the public procurement contract. The joint and several liability of the supporting third party/s will be engaged under the condition of non-fulfillment by him/her of the support obligations assumed by the commitment.

We declare that the information provided is complete and correct in every detail and understand that the contracting authority has the right to request, for the purpose of verifying and confirming the declarations, statements and documents accompanying the offer, any additional information for the purpose of verifying the data in this declaration.

This represents our firm commitment concluded in accordance with the provisions of art.182, para. (4)-(5) of Law no. 98/2016 with subsequent amendments and completions, which gives the contracting authority the right to legitimately request that we fulfill certain obligations arising from

the technical and professional support provided to ..... (name of the tenderer).

We,..... (name of the supporting third party), declare that we understand to be liable for the damages caused to the contracting authority as a result of the failure to comply with the obligations provided for in the commitment.

We,..... (name of the supporting third party) declare on our own responsibility, under the sanctions applicable to the act of forgery in public documents, that the data presented in the annexes regarding the resources that will be effectively made available to the tenderer for the fulfillment of the public procurement framework agreement.....(name of the framework agreement) are real.

The undersigned declares that the information provided is complete and correct in every detail and understands that the contracting authority has the right to request, for the purpose of verifying and confirming the declarations, statements and documents accompanying the tender, any additional information for the purpose of verifying the data in this declaration.

Date .....

*Third party supporter,*

..... .....

*(authorized signature)*

**Form No. 7**

SUBCONTRACTING AGREEMENT
nr...../.....

Art.1 Parties to the agreement:
_____, represented by....., as contractor
(name of economic operator, headquarters, telephone)
and
_____ represented by....., as subcontractor
(name of economic operator, headquarters, telephone)
Art. 2. Subject of the agreement:
The parties have agreed that in the event of the tender being designated as the winner in the public procurement procedure organized by _____to carry out the following activities that will be subcontracted_____.
Art.3. The estimated value of the services to be performed by the subcontractor _____ is _____ lei, representing _____% of the total value of the services offered.
Art.4. The duration of the provision of _____ (services) is _____ months.
Art. 5. Other provisions:
Termination of the subcontracting agreement
The agreement shall terminate as a result of the following causes:
a) expiration of the duration for which the agreement was concluded;
b) other causes provided by law.
Art. 6. Communications
Any communication between the parties shall be validly fulfilled if it is made in writing and sent to the address(es) ....., provided in art. 1
Art. 7. The subcontractor undertakes towards the contractor the same obligations and responsibilities that the contractor has towards the investor according to the contract_____(contract name)
Art. 9. Disagreements between the parties shall be resolved amicably. If this is not possible, disputes shall be resolved legally.
This agreement has been concluded in two copies, one copy for each party.

_____ _____
(contractor) (subcontractor)

Notes:
This agreement constitutes a guideline model and will be completed according to the specific requirements of the subject matter of the contract/contracts.
If the bid is declared successful, a subcontracting agreement will be concluded under the same conditions under which the contractor signed the contract with the contracting authority.
Total subcontracting of the contract is prohibited.

**Form No. 8**

THE BIDDER

.....

(name/name)

**DECLARATION ON COMPLIANCE WITH LEGISLATION ON ENVIRONMENTAL, SOCIAL AND LABOR RELATIONS CONDITIONS DURING THE ENTIRE DURATION OF THE SERVICE CONTRACT**

The undersigned ..... (surname / first name, legal representative / authorized representative of ..... (name / surname and headquarters / address of the candidate / tenderer), as tenderer in the open tender ..... CPV code ....., organized by the contracting authority .....(name of the authority) declare on my own responsibility that when preparing the offer I have taken into account all relevant obligations in the fields of the environment, social and labor relations for the activities that will be carried out during the performance of the service contract, in accordance with the provisions of the legislation adopted by the European Union and national legislation.

Date .....

*Economic operator,*

.....

*(authorized signature and stamp)*

*Form No. 9*

THE BIDDER
.....
(name/name)

**DECLARATION ON THE ASSUMPTION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT AND SUBSEQUENT CONTRACT MODEL**

The undersigned, authorized representative of ..... (name/surname and registered office/address of the candidate/bidder), declare on my own responsibility that as a bidder in the award procedure of the framework supply agreement for the purchase of the product ....., we adopt the model of the framework agreement and the subsequent public procurement contract recorded in the Award Documentation related to the participation notice no. .....
In the event that we award the public procurement contract, we will sign it with these contractual clauses.

Date of completion: .....
Surname, first name: .....
Signature ..... as ....., authorized to sign the offer for and on behalf of .....(name of bidder).....
.....

*Form No. 10*

**Mandate**

The undersigned ....., with headquarters in ....., registered with the Trade Register under no. ....., CUI ....., fiscal attribute ....., legally represented by ....., in the capacity of ....., we hereby authorize ....., domiciled in ....., identified with B.I./C.I. series ....., no. ....., NPC....., issued by ....., on ....., having the position of ....., to represent us in the open tender procedure, participation notice no....., organized by the General Inspectorate of Aviation for the purpose of awarding the FRAMEWORK AGREEMENT for services, in order to provide the services.....

In fulfilling his mandate, the authorized representative shall have the following rights and obligations:

1. To sign all acts and documents emanating from the undersigned in connection with participation in the procedure;
2. To participate on behalf of the undersigned in the procedure and to sign all documents resulting during and/or following the procedure, including the framework agreement.
3. To respond to requests for clarification formulated by the evaluation committee during the procedure.
4. To submit complaints regarding the procedure on behalf of the undersigned.

Hereby, our authorized representative is fully authorized to engage the liability of the undersigned regarding all acts and facts arising from participation in the procedure.

Note: The authorization will be accompanied by a copy of the authorized person's identity document (identity card, identity card, passport).

Date of completion: .....

Surname, first name: .....

Signature ..... in the capacity of ....., authorized to sign the offer for and on behalf of .....(name of the bidder).....

.....

ROMANIA
MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS
GENERAL AVIATION INSPECTORATE

UNCLASSIFIED
Bucharest
No. 4292 of 09.04.2025
Unique copy

Aeromedical Detachment – Maintenance and Engineering Office

APROB
GENERAL INSPECTOR
Air Flotilla General

Cătălin – Paul DACHE

AGREED, PLEASE APPROVE
D / Deputy of the General Inspector
(Head of Resources and Chief Engineer)
Captain-Commander

eng. Ionuț CHIVU

# TERMS OF REFERENCE

## 1. OBJECT OF THE OFFER

Additional repair services for Bombardier Learjet 75 aircraft, serial numbers 45-602 (registered 1124) and 45-607 (registered 1123), equipped with Honeywell engines model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary power unit (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1).

State aircraft intended for performing medical operations.

## 2. ABBREVIATIONS:

APU – Auxiliary Power Unit
AOG – Aircraft on Ground
Consumables - materials that leave with the aircraft
Disposal materials – Materials that do not leave with the aircraft
P/N – Part Number
SB – Service Bulletin
AD – Airworthiness Directive
STC – Supplemental Type Certificate
CRS – Certificate of Release to Service
OH – Overhaul
RO - Romania
IGAv - GENERAL AVIATION INSPECTORATE
MRO - Maintenance and Repair Organisation
AFM – Aircraft Flight Manual
MH – Man Hour

## 3. REQUESTED SERVICES:

**PART 1**

**Additional repair services** for the Bombardier Learjet 75 aircraft, associated engines, and APU **as a result of faults/discrepancies identified DURING scheduled and unscheduled maintenance like AOG/warranty situations (**intermediate and complex level maintenance) **OR DURING** operational/line maintenance, which, **FOLLOWING ANALYSIS**, fall under **consumables/disposal nature. These include wear and operational requirements/ faults, travel and living costs** for specialists who travel to the aircraft's location in AOG/warranty situations (within Europe), as well as **the transportation cost of required maintenance parts/equipment** necessary for the aircraft's release, **costs which fall under IGAv's responsibility.**

According to the acquisition contract for the Learjet 75 aircraft, Fargo Jet Center LLC (FJC), as the supplier of the aircraft, is responsible for ensuring **scheduled and unscheduled maintenance like AOG/warranty situations (**intermediate and complex level maintenance) for a period of 5 years or 3,000 flight hours per aircraft, starting from October 13, 2023. Fargo Jet Center LLC (FJC) has designated Bombardier Aviation Services-Berlin GmbH (BAS-Berlin) as the maintenance center to carry out these tasks and to resolve any defects covered by the **warranty**. Operational/line maintenance works fall under the responsibility of IGAV.

The main types of maintenance that may generate **additional repair services**, but without being limited to these, include:

- Performing **scheduled inspections in accordance with the maintenance manuals** for the **Bombardier Learjet 75 aircraft**, equipped with **Honeywell engines** model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) and auxiliary power unit (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1);
- Troubleshooting and repair of technical faults/discrepancies on the airframe, engines, and APU, including the replacement or repair, as applicable, of technically defective parts/assemblies/subassemblies;
- Applying SBs, ADs, STCs, and other approved/certified modifications to the airframe, engines, and APU that are not covered by warranty or scheduled maintenance.
- Performing adjustments/inspections/tests on various components and subassemblies of the airframe, engines, and APU;
- Touch-ups of the paint scheme;
- Maintenance of interior furniture / medical equipment installed through STC
- Technical assistance for the release of the inoperable aircraft (AOG), at the home base aerodrome or other location within Europe;
- Spare parts repair/overhaul.

## PART 2

| ADDITIONAL REPAIR SERVICES (euro / unit) | | FRAMEWORK AGREEMENT | | SUBSEQUENT CONTRACT | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | min | max | min | max |
| 1 | Labor for mechanics Learjet (inside of repair center) Man Hour (euro/MH) | 1 | **1800** | 1 | 150 |
| 2.1 | Unscheduled technical assistance (outside the repair center) -euro/ technician/ day (euro/DAY) | 1 | **36** | 1 | 12 |
| 2.2 | Unscheduled technical assistance (inside of repair center) INSPECTOR HOURS for drop in maintenance (euro/MH) | 1 | **36** | 1 | 3 |
| 2.3 | Unscheduled technical assistance (inside of repair center) CALL-OUT FEE for drop in maintenance (euro/EA) | 1 | **12** | 1 | 1 |
| 3 | Logistics expenses related to above labor or unscheduled technical assistance (transport and accommodation costs for technicians, tool transportation costs, parts transportation costs- including large assemblies, cores return or rushed shipping, other costs) (euro) | 1,000.00 € | **100,000.00 €** | 100.00 € | 30,000.00 € |
| 4 | Cost of new spare parts/ consumables related to repair services as per the electronic parts catalog https://parts.bombardier.com/ (euro) | 1,000.00 € | **300,000.00 €** | 10.00 € | 100,000.00 € |
| 5 | Cost of parts/ assemblies/ subassemblies to be repaired or subject to standard exchange related to repair services as per the electronic parts catalog https://parts.bombardier.com/ (euro) | 1,000.00 € | **300,000.00 €** | 100.00 € | 150,000.00 € |
| 6 | Disposal services and materials (services/ materials that do not leave with the aircraft) - [%] of the total value of the labor from ITEM 1+2.2+2.3) (euro) | [%] of the total value of the labor from ITEM 1+2.2+2.3 | **[%] of the total value of the labor from ITEM 1+2.2+2.3** | [%] of the total value of the labor from ITEM 1+2.2+2.3 | [%] of the total value of the labor from ITEM 1+2.2+2.3 |

**The APPLICANT / MRO is required to detail the following elements within the financial proposal:**

- Labor for mechanics Learjet (**inside of repair center**) Man Hour - MH cost. (ITEM 1)
- Unscheduled technical assistance (**outside the repair center**) - euro/technician/day cost. (ITEM 2.1)
- Unscheduled technical assistance (**inside of repair center**) **INSPECTOR HOURS for drop in maintenance** - MH cost. (ITEM 2.2)
- Unscheduled technical assistance (**inside of repair center**) **CALL-OUT FEE for drop in maintenance** - EA cost (ITEM 2.3)
- For logistical expenses related to unscheduled maintenance, the calculation method for the following, should be presented as a reference (ITEM 3):
  - Costs for technician transportation
  - Costs for technician accommodation
  - Costs for transporting tools
  - Costs for transporting parts (including large assemblies, cores return or rushed shipping)
  - Costs for using parts provided by the owner/operator
  - Costs for using parts provided by a third party
  - Other costs identified by APPLICANT / MRO
- For the cost of new/repaired/OH parts related to ITEMS 4 and 5 in the table, the electronic catalog **https://parts.bombardier.com/** will be used as a reference. (ITEMS 4 & 5)
- Costs for "disposal materials" related to repair services as a percentage of the total value of the labor [%] of ITEM 1+2.2+2.3. (ITEM 6)
- APPLICANT / MRO are not required to submit offers for ITEMS 3, 4, and 5 in the table. Modification of values in these points by participating operators will result in the rejection of the offer. (These represent internal estimates by the purchaser for logistical costs, new parts, and repair parts costs.)

## 4. GENERAL REQUIREMENTS:

4.1. The APPLICANT / MRO must be EASA PART 145 certified or equivalent, for basic maintenance activities on the Bombardier Learjet 75 aircraft (Learjet Model 45) equipped with Honeywell TFE731-40BR-1B engines (p/n 3062075-1) and Auxiliary Power Unit (APU) Honeywell RE 100 (LJ) model (p/n 3062075-1).

4.2. Additional repair services, subject to this procurement procedure, will be validated by a technical committee present at the service location or through electronic correspondence.

4.3. All maintenance work carried out must be certified according to EASA PART-145 or equivalent. The MRO will record the work performed in the aircraft's technical documentation (flight/technical logbook, airframe/engines/APU logbooks, as applicable).

4.5. Upon completion of maintenance services, the provider will supply a work report, in both electronic and paper format, within 30 days from the issuance of the CRS (Certificate of Release to Service), which should include:

- The original CRS that includes the maintenance performed on the aircraft, lists of SB and AD (Service Bulletins and Airworthiness Directives) applied, list of replaced parts, and list of deferred defects, if applicable;
- A summary and detailed work performed on the aircraft;
- Any certificate (e.g., EASA Form One) or conformity report for installed parts;
- A copy of any document (approved) used for repairs/modifications;
- Any testing reports (e.g., oil/filter analysis), including a report for a check flight if applicable;
- A copy of any document (handover report) used for entry and exit from maintenance, if applicable.

4.6. During the maintenance period, when the aircraft are handed over to the MRO (inside the repair center), the MRO shall assume the risks that may arise and that are not attributable to the owner/operator.

## 5. RESOURCES AND WARRANTY:

5.1. For products with major repairs (overhauls), the resources in flight hours / years of operation / cycles will be according to the manufacturer's documentation. Components with a life limit in the structure of the majorly repaired products will have at least the same resource as the repaired product, except for those which, according to the manufacturer's documentation, have a lower resource.

5.2. The warranty provided for the additional repair services performed will be as follows:

- For labor, at least 90 days or a minimum of 100 flight hours, whichever occurs first, from release to service.
- For new/repaired/OH parts, at least 24 months from release to service..
- For surface painting of at least 15% of the total surface area, at least 24 months or at least 600 flight hours, whichever occurs first, from release to service..
- For STCs/minor modifications/interior refurbishing, at least 12 months or at least 400 flight hours, whichever occurs first, from release to service..
- For services/parts delivered by suppliers, according to their standard conditions.

5.3. Warranty situations will be resolved by the APPLICANT / MRO at their own expense within a maximum of 30 calendar days from notification/ reception of the defective component, by rectifying the defects or repairing/replacing the defective components/parts. The warranty will be extended by the period of unavailability. Replaced components/parts under warranty must be new or must have at least the remaining resource/performance of the defective component/part, for repaired parts.

## 6. DELIVERY / RECEPTION FOR / FROM MAINTENANCE:

6.1. The delivery of the aircraft for repair will be carried out by a team from the purchaser together with a team from the service provider at the repair facility or at the aircraft's parking location in the case of AOG (Aircraft on Ground) situations. An A/C HANDOVER REPORT for MAINTENANCE ENTRY will be signed, in which details related to the aircraft and its engines' resources, as well as documentation and additional materials handed over with the aircraft, will be recorded.

The report will include any faults/discrepancies observed during the delivery.

6.2. The acceptance of the additional repair services performed on the aircraft will take place at the service provider's location or at the aircraft's designated location in the case of AOG situations, by a team from the owner/operator together with the APPLICANT / MRO provider.

During the reception from repair, the owner/operator's team will perform the following activities:

- Maintenance's entries of performed work in the aircraft's technical documentation (flight/technical logbook, airframe, engine, and APU logbooks);
- Verify the Certificate of Return to Service (CRS), which will include the maintenance performed on the aircraft, a list of Service Bulletins (SBs) and Airworthiness Directives (ADs) applied, a list of replaced parts, and a list of deferred defects, if applicable;
- Perform a technical inspection of the aircraft according to the Preflight check from the AFM and other checks, as needed, in the main areas where interventions were made;
- Perform a reception/check flight (acceptance flight), in which an authorized representative of the APPLICANT / MRO provider can also participate, depending on the provisions of the maintenance manuals or operational requirements.

Discrepancies detected during the acceptance will be recorded into a A/C HANDOVER REPORT with objections and/or in the flight/technical logbook.

Depending on the case, these will be immediately repaired or deferred (in either case, the CRS will be updated), and the acceptance procedure will be resumed.

At the end of acceptance, An A/C HANDOVER REPORT for TAKEN OVER FROM MAINTENANCE will be signed by both the owner/operator team and the APPLICANT / MRO provider team.

The APPLICANT / MRO provider is responsible for the technical preparation (pre-departure checklist) of the aircraft for the acceptance/departure flight.

## 7. PERIODIC REPORTS:

In order to monitor the implementation of each subsequent contract, the APPLICANT / MRO provider will periodically send to the purchaser (owner/operator) an update on its progress, which will include the orders placed with suppliers/subcontractors for the goods and services used to fulfill the contract's objectives. The update will also include partial information on faults/discrepancies discovered during inspections, as well as the labor and additional costs involved.

## 8. METHOD OF EVALUATING OFFERS:

Award criterion: the lowest price.

## 9. RISKS:

9.1. Service Provider Risks:

The APPLICANT / MRO provider, during the execution of the contract, finds itself in the situations provided in Articles 164-167 of Law 98/2016.

The impossibility of the APPLICANT / MRO provider to perform the services in accordance with the specifications and technical offers submitted.

Delay in the provision of services that are the subject of the contract.

9.2. Purchaser Risks:

Non-compliance with the payment terms and conditions by the contracting authority.

## 10. VALIDITY TERM:

The duration of the framework agreement will be 42 months but no longer than October 12, 2028, thus coinciding with the remaining period for planned and unplanned maintenance (intermediate and complex maintenance) over a period of 5 years or 3000 flight hours per aircraft covered by Fargo Jet Center LCC.

The duration of the services provided will be determined upon the conclusion of each subsequent contract, depending on the complexity of the services and the availability of the required parts, in accordance with the proposal or service order.

## 11. INVOICING AND PAYMENT FOR SERVICES:

For the services provided, the purchaser (owner/operator) will make the payment within a maximum of 30 days from the date of issue/receive of the invoice. The invoice will be accompanied by an internal report of quantitative and qualitative acceptance of the services.

## 12. PENALTIES:

In accordance with the specific contractual clauses mentioned in the draft framework agreement, penalties will apply in the case of exceeding the contractual deadlines when the delay is attributable to the APPLICANT / MRO provider.

## 13. PRICE ADJUSTMENT

The method of adjusting the price for the labor-MH (point 1 from tabel) or for **unscheduled technical assistance** (points 2.1-2.3 from tabel) can be based on the Consumer Price Index (CPI) published by the National Institute of Statistics (https://insse.ro/cms/en) or an equivalent formula.

Final value for **labor/ technical assistance** (**Fv**) = Initial value (**Iv**) **x CPI** for services

(**Fv** – final value, **Iv** – initial value)

The frequency and exact formula will be subject to negotiations.

## 14. SUBSEQUENT CONTRACTS FREQUENCY

The frequency of awarding subsequent contracts that will be concluded based on the framework agreement that is the subject of this procedure will be at least two per year.

## 15. FINAL PROVISIONS:

The purchaser (owner/operator) will provide the aircraft documentation (flight/technical logbook, airframe, engine and APU logbooks, etc.).

Both the financial proposal and the technical proposal will include references to all the conditions requested in the TERMS OF REFERENCE, written concisely and to the point, so that it is clearly and unambiguously evident whether each condition is fulfilled or not.

By financial proposal will be understood as references to:

- point 3, REQUESTED SERVICES, PART 2
- point 8, METHOD OF EVALUATING OFFERS
- point 11, INVOICING AND PAYMENT FOR SERVICES
- point 12, PENALTIES
- point 13, PRICE ADJUSTMENT

By technicals proposal will be understood as references to the remaining points.

## COMMITTEE FOR PREPARING THE TERMS OF REFERENCE

**Committee Chairman:**

Commander Cristian NEGULESCU

**Members:**

Lieutenant-commander Lucian-Daniel FULGEANU

Lieutenant Florin-Cosmin RUȘEANU

## INSTRUCȚIUNI PENTRU OFERTANTI

### SECTIUNEA I: AUTORITATEA CONTRACTANTA
### I.1) DENUMIRE, ADRESA SI PUNCT(E) DE CONTACT

| | | | |
|---|---|---|---|
| Denumire oficiala: Inspectoratul General de Aviație al M.A.I. | | | |
| Adresa: Calea Ion Zavoi nr. 14 | | | |
| Localitate: București | Cod de identificare fiscala: 24367374 | Cod poștal: 015045 | Tara: Romania |
| Punct(e) de contact:<br>In atentia domnului Ionuț-Stelian LĂCĂTUȘU | Telefon: 40 021 310 43 99 | | |
| E-mail: achizitie.ia@mai.gov.ro | Fax: 40 021 311 39 09 | | |
| Adresa/ele de internet (daca este cazul):<br>Adresa sediului principal al autoritatii contractante (URL):<br>Adresa profilului cumparatorului (URL): www.aviatie.mai.gov.ro | | | |

| |
|---|
| Documentele de achiziții publice sunt disponibile pentru acces direct, nerestricționat, complet și gratuit la (Website): www.aviatie.mai.gov.ro |
| Alte informatii pot fi obtinute la: Punctul (punctele) de contact mentionat(e) anterior |
| Ofertele și documentele aferente acesteia vor fi depuse la sediul autorității contractante : Calea Ion Zavoi, nr. 14, sector 1, București |
| Numar zile pana la care se pot solicita clarificari înainte de data limita de depunere a ofertelor zile : 14 (înainte de data limita de depunere a ofertelor)<br>A.C. va raspunde in mod clar si complet tuturor solicitarilor de clarificari in a 9-a zi înainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertelor. |

### I.2) TIPUL AUTORITATII CONTRACTANTE SI ACTIVITATEA PRINCIPALA (ACTIVITATILE PRINCIPALE)

| | |
|---|---|
| ■ Minister sau orice alta autoritate nationala sau federala, inclusiv subdiviziunile regionale sau locale ale acestora | □ Servicii publice generale |
| □ Agentie/birou national sau federal | □ Aparare |
| □ Colectivitate teritoriala | ■ Ordine si siguranta publica |
| □ Agentie/birou regional sau local | □ Mediu |
| □ Organism de drept public | □ Afaceri economice si financiare |
| □ Institutie/agentie europeana sau organizatie europeana | □ Sanatate |
| □ Altele (precizati): ———— | □ Constructii si amenajari teritoriale |
| | □ Protectie sociala |
| | □ Recreere, cultura si religie |
| | □ Educatie |

| | |
|---|---|
| | □ Altele (precizati): ———— |
| Autoritatea contractanta actioneaza in numele altor autoritati contractante | da □ nu ■ |

**SECTIUNEA II: OBIECTUL ACORDULUI-CADRU**

**II.1) DESCRIERE**

| **II.1.1) Denumirea data acordului-cadru de către autoritatea contractanta** | | |
|---|---|---|
| **Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (inmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1).** | | |
| **II.1.2) Tipul acordului-cadru si locul de executare a lucrarilor, de livrare a produselor sau de prestare a serviciilor** | | |
| **a) Lucrari**<br>□ | **B) Produse**<br>□ | **c) Servicii** ■ |
| Executare<br>□<br>Proiectare si executare<br>□<br>Executarea, prin orice<br>□<br>mijloace, a unei lucrari, conform cerintelor specificate de autoritatea contractanta | Cumparare<br>□<br>Leasing<br>□<br>Inchiriere<br>□<br>Inchiriere cu optiune de<br>□<br>cumparare<br>O combinatie intre acestea<br>□ | Categoria serviciilor<br>Servicii în afara celor cuprinse în Anexa II |
| Locul principal de executare<br>.....<br>Cod NUTS □□□□□□ | Locul principal de livrare | Locul principal de prestare<br>Sediul prestatorului |
| **II.1.3) Procedura implica**<br>Un contract de achizitii publice □<br>Punerea in aplicare a unui sistem de achizitie dinamic (SAD) □<br>Incheierea unui acord-cadru ■ | | |
| **II.1.4) Informatii privind acordul-cadru** (dupa caz) | | |
| Acord-cadru cu mai multi operatori economici □<br>Numarul □□□ sau, dupa caz, numarul maxim □□□ de participanti la acordul-cadru preconizat | | Acord-cadru cu un singur operator economic ■ |
| Posibilitatea de a relua competitia cu semnatarii acordului cadru<br>**da □ nu ■** | | |

**Estimarea valorii totale a achizitiilor** (dupa caz; numai in cifre):

Valoarea estimata fara TVA: 1,110,203.44 Moneda: EUR

Frecventa si valoarea contractelor care urmeaza sa fie atribuite (daca se cunosc):

Se estimează atribuirea a minim două contracte subsecvente per an.

Valoarea celui mai mare contract subsecvent este: 342.713,62 EUR

**II.1.5) Descrierea succinta a acordului-cadru sau a achizitiei/achizitiilor**

Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (inmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1).

**II.1.6) Clasificare CPV (vocabularul comun privind achizitiile)**

| | Vocabular principal | |
|---|---|---|
| Obiect principal | 50211000-7 | Servicii de reparare și de întreținere a aeronavelor |
| Obiect(e) suplimentar(e) | 50211210-2 | Servicii de reparare și de întreținere a motoarelor de aeronave |

**II.1.7) Contractul intra sub incidenta acordului privind contractele de achizitii publice (GPA)** da □ nu ■

**II.1.8) Impartire in loturi** da □ nu ■

| | | |
|---|---|---|
| ■ un singur lot<br>□ Numărul maxim de loturi care poate fi atribuit unui singur ofertant:<br>[3] | □ unul sau mai multe loturi | □ toate loturile |

**II.1.9) Vor fi acceptate variante** (oferte alternative)

da □ nu ■

## II.2) CANTITATEA SAU DOMENIULACORDULUI-CADRU

**II.2.1) Cantitatea totala sau domeniul** (*inclusiv, dupa caz, toate loturile si toate optiunile*)

Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (inmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (P/N 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (P/N 3062075-1).
Valoarea estimata fara TVA (*numai in cifre*): 1,110,203.44 Moneda: EUR

Cantitatile minime si maxime aferente acordului-cadru si contractelor subsecvente ce urmeaza sa fie atribuite se regasesc in caietul de sarcini.

**II.2.2) Optiuni** (*dupa caz*)

da □ nu ■

## II.3) DURATA ACORDULUI-CADRU SAU TERMENUL PENTRU FINALIZARE

Durata in luni: 42 *sau* in zile: □□□ *(de la data semnării de către ambele părți)*

**II.4.1. Ajustarea prețului acordului-cadru** da ■ nu □

Modul de ajustare a prețului, pentru ora de manoperă /asistență tehnică neplanificată se poate realiza ținând cont de indicele prețului de consum IPC publicat de INSSE (sau echivalent).
Vf manoperă = Vi x IPC servicii (Vf – valoare finală, Vi – Valoare inițială)

**Frecvența și forma exactă vor face obiectul negocierilor.**

## SECTIUNEA III: INFORMATII JURIDICE, ECONOMICE, FINANCIARE SI TEHNICE

### III.1) CONDITII REFERITOARE LA CONTRACT

**III.1.1) Depozite valorice si garantii solicitate (*dupa caz*)**

**III.1.1.a) Garantie de participare** da ■ nu □

Pentru protejarea autorității contractante de un eventual comportament necorespunzător al ofertantului pe toată perioada implicării sale în procedura de atribuire, garanția de participare este stabilită la 1 % din valoarea celui mai mare contract subsecvent, respectiv 3.427,14 euro. Garanția de participare poate fi constituită printr-un instrument de garantare emis în condițiile legii prin scrisoare de garanție emisă de o instituție de credit din România sau din alt stat sau prin asigurare de garanții. Asigurarea de garanții poate fi emisă în conformitate cu art. 154, alin. (4), lit. b), pct. iii. din Legea 98/2016.
Perioada de valabilitate a garanției va fi cel puțin egală cu perioada minimă de de valabilitate a ofertei. Perioada de valabilitate a garanției de participare se stabilește de la data limită de depunere a ofertelor.

În cazul depunerii de oferte în asociere, garanția de participare trebuie constituită în numele asocierii și să menționeze că acoperă în mod solidar toți membrii grupului de operatori economici.

**III.1.1.b) Garantie de buna executie** da ■ nu □

Pentru protejarea autorității contractante de un eventual comportament necorespunzător al partenerului contractual, garanția de bună execuție este stabilită la 5% din valoarea contractului subsecvent (fără TVA) și se va constitui în conformitate cu art. 154 alin. (4) din Legea 98/2016:
(4) Garanţia de participare sau, după caz, garanţia de bună execuţie trebuie să fie irevocabilă, necondiţionată şi se constituie prin:a) virament bancar;b) instrumente de garantare emise în condiţiile legii astfel:(i) scrisori de garanţie emise de instituţii de credit bancare din România sau din alt stat;(ii) scrisori de garanţie emise de instituţii financiare nebancare din România sau din alt stat pentru achiziţiile de lucrări a căror valoare estimată este mai mică sau egală cu 40.000.000 lei fără TVA şi respectiv pentru achiziţiile de produse sau servicii a căror valoare estimată este mai mică sau egală cu 7.000.000 lei fără TVA;(iii) asigurări de garanţii emise:– fie de societăţi de asigurare care deţin autorizaţii de funcţionare emise în România sau într-un alt stat membru al Uniunii Europene şi/sau care sunt înscrise în registrele publicate pe site-ul Autorităţii de Supraveghere Financiară, după caz;– fie de societăţi de asigurare din state terţe prin sucursale autorizate în România de către Autoritatea de Supraveghere Financiară;

**III.1.2) Principalele modalitati de finantare si plata si/sau trimitere la dispozitiile relevante: bugetul de stat**

**III.1.3) Forma juridica pe care o va lua grupul de operatori economici caruia i se atribuie acordul-cadru** (*dupa caz*).

Asociere conform art. 53 din Legea privind achizițiile publice nr. 98/2016, cu modificările și completările ulterioare.

**III.1.4) Executarea acordului-cadru este supusa altor conditii speciale** (*dupa caz*) da □ nu ■

**III.1.5. Legislatia aplicabila**

a) Legea privind achizitiile nr. 98/2016
b) HG 395/2016
c) OUG 98/2017
d) HG 419/2018
e) Legea privind remediile si caile de atac in materie de atribuire a contractelor de achizitie publica, a contractelor sectoriale si a contractelor de concesiune de lucrari si concesiune de servicii, precum si pentru organizarea si functionarea Consiliului National de Solutionare a Contestatiilor nr 101/2016;
f) www.anap.gov.ro
g) Codul fiscal;

| h) HG 1/2016; |
|---|

**III.2) CONDITII DE PARTICIPARE**

**III.2.1.a) Situatia personala a candidatului sau ofertantului:**

**Informații și formalități necesare pentru evaluarea respectării cerințelor menționate**

| Informații și/sau nivel(uri) minim(e) necesare pentru evaluarea respectării cerințelor menționate | Modalitatea de îndeplinire |
|---|---|
| **Cerinta nr.1.**<br><br>**Ofertanții, terții susținători și subcontractanții nu trebuie să se regăsească în situațiile prevăzute la art.164, 165, 167 din Legea nr. 98/2016** | 1. Ofertanții, terții susținători și subcontractanții nu trebuie să se regăsească în situațiile prevăzute la art. 60, 164, 165, 167 din Legea nr. 98/2016.<br><br>Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea cerinței:<br>- Operatorii economici participanți la procedura de atribuire (inclusiv asociații/terții susținători/subcontractanții) au obligația de a completa DUAE cu informațiile aferente situației lor. Nedepunerea DUAE odată cu oferta (inclusiv asociații/terții susținători/subcontractanții) atrage respingerea acesteia ca inacceptabilă.<br><br>Documentele justificative care probează îndeplinirea celor asumate prin completarea DUAE urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de către ofertantul clasat pe locul I după aplicarea criteriului de atribuire.<br><br>Aceste documente sunt:<br>• pentru sediul principal - certificate de atestare fiscala eliberate de organul fiscal central, respectiv unitățile subordonate Agenției Naționale de Administrare Fiscală (ANAF) pe raza căreia societatea își are sediul social și certificate privind plata impozitelor și<br>taxelor locale, valabile la momentul prezentării din care să reiasă că ofertantul și-a îndeplinit obligațiile prevazute de art. 165 alin 1 din Legea 98/2016;.<br>• pentru sediile secundare/punctele de lucru: o declarație pe proprie răspundere privind îndeplinirea obligațiilor de plată a impozitelor, taxelor sau contribuțiilor la bugetul general consolidat datorate;<br>• cazierul judiciar al operatorului economic/cazierul judiciar al membrilor organului de administrare, de conducere sau de supraveghere al respectivului operator economic, sau a celor ce au putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia, așa cum rezultă din certificatul constatator emis de ONRC / actul constitutiv;<br>• după caz, documente prin care se demonstrează faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogările prevăzute la art.<br>166 alin. (2), art. 167 alin. (2), art. 171 din Legea 98/2016 privind achizițiile publice;<br>Persoanele care dețin funcție de decizie în cadrul autorității contractante în ceea ce Persoanele care dețin funcție de decizie în cadrul Autorității contractante în ceea ce privește organizarea, derularea și finalizarea procedurii de atribuire sunt: |

| | |
|---|---|
| | DACHE Cătălin-Paul – Inspector General<br>CHIVU Ionuț-Marian– D. Adjunct al Inspectorului General (șef al resurselor și inginer șef)<br>MOSOR Sorin – Contabil șef<br>UNTARU Ilie-Cristinel – Consilier juridic<br>LĂCĂTUȘU Ionuț-Stelian – D. Șef Serviciu Marketing și Achiziții Publice<br>TEODORESCU Andreea – Șef Biroul Exploatare Aeronave<br>NEGULESCU Cristian –Președinte comisie întocmire caiet de sarcini<br>FULGEANU Lucian-Daniel – membru comisie întocmire caiet de sarcini<br>RUȘEANU Florin-Cosmin – membru comisie întocmire caiet de sarcini<br><br>Se vor depune, odată cu DUAE, următoarele documente: acordul de subcontractare, acordul de asociere și Formularul de împuternicire (Formular 10) după caz, iar în mod obligatoriu Declarația privind respectarea legislației privind condițiile de mediu, social și cu privire la relațiile de muncă (Formularul nr.8) și Declarația privind însușirea modelelor de acord – cadru și contract subsecvent (Formularul nr. 9)<br>Dacă terţul/terţii se încadrează în unul dintre motivele de excludere prevăzute la art. 60, 164, 165 şi 167, autoritatea contractantă solicită, o singură dată, ca operatorul economic să înlocuiască terţul/terţii susţinător/susţinători fără ca acest aspect să aducă atingere principiului tratamentului egal prevăzut la art. 2 alin. (2) lit. b).<br><br>**În conformitate cu art.168 alin. 3 din Legea 98/2016 privind achiziţiile publice, cu modificările şi completările ulterioare, în cazul în care în ţara de origine sau în ţara în care este stabilit operatorul economic nu se emit documente de natura celor de mai sus, documente echivalente sau respectivele documente nu vizează toate situaţiile prevăzute la art. 164, 165 şi 167, se va accepta o declaraţie pe propria răspundere sau, dacă în ţara respectivă nu există prevederi legale referitoare la declaraţia pe propria răspundere, o declaraţie autentică dată în faţa unui notar, a unei autorităţi administrative sau judiciare sau a unei asociaţii profesionale care are competenţe în acest sens.**<br><br>2. Informații privind asocierea<br><br>Acordul de asociere (Formularul nr. 5) va fi valabil pe perioada evaluării iar la momentul semnării acordului-cadru promitentul prestator va prezenta acordul de asociere valabil pe perioada derulării acordului-cadru, semnat de reprezentanții legali ai asociațiilor.<br><br>Odată cu depunerea DUAE se va prezenta angajamentul ferm al terțului susținător/angajamentele ferme ale terților susținători prin care se dovedește că ofertantul va avea acces în orice moment la susținerea terțului (Formularul nr. 6). |

| | |
|---|---|
| | În conformitate cu prevederile art. 182 alin. (4) din Legea nr. 98/2016, odată cu angajamentul de susţinere, ofertantul/candidatul are obligaţia să prezinte documente transmise acestuia de către terţul/terţii susţinător/susţinători, din care să rezulte modul efectiv prin care terţul/terţii susţinător/susţinători va/vor asigura îndeplinirea propriului angajament de susţinere, documente care se vor constitui anexe la respectivul angajament.<br><br>Prin angajamentul ferm, terțul/terții confirmă, prezentând documente justificative, după caz, faptul că va/vor sprijini ofertantul în vederea îndeplinirii obligațiilor contractuale, fie prin precizarea modului în care va interveni concret, pentru a duce la îndeplinire respectivele activități pentru care a acordat susținerea, fie prin identificarea resurselor tehnice și profesionale pe care le va pune la dispoziție ofertantului (descriind modul concret în care va realiza acest lucru).<br><br>Totodată, conform prevederilor art.184 din Legea nr.98/2016, prin angajamentul ferm, terțul/terții se va/vor angaja că va/vor răspunde în mod solidar cu ofertantul pentru executarea acordului-cadru de achiziție publică. Răspunderea solidară a terțului/terților susținător/susținători se va angaja sub condiția neîndeplinirii de către acesta/aceștia a obligațiilor de susținere asumate prin angajament.<br><br>Autoritatea contractantă respinge terțul susținător propus dacă acesta nu îndeplinește cerințele de calificare privind capacitatea sau se încadrează printre motivele de excludere și solicită candidatului/ofertantului o singură dată – înlocuirea acestuia și prezentarea unui alt terț, cu respectarea principiului tratamentului egal.<br><br>Documentele justificative ale terțului susținător/terților susținători care probează îndeplinirea cerinței vor fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de către ofertantul clasat pe locul I după finalizarea evaluării ofertelor.<br><br>4. Declarație pe propria răspundere cuprinzând partea/părțile din contract pe care operatorul economic intenționează să o/le subcontracteze<br><br>Modalitate de îndeplinire: în DUAE completat de ofertant se vor include şi informaţiile solicitate cu privire la subcontractanți.<br>În cazul în care ofertantul utilizează capacitățile subcontractantului/ subcontractanților pentru a îndeplini criteriile de calificare, se va prezenta câte un formular DUAE separat pentru fiecare dintre respectivii subcontractanți, completat și semnat în mod corespunzător de către fiecare dintre aceștia. Odata cu depunerea DUAE se va prezenta acordul/acordurile de subcontractare (Formularul nr. 7). La nivelul DUAE trebuie precizate următoarele informații: denumirea subcontractanţilor şi datele de contact ale acestora, partea/părţile din contract care urmează a fi îndeplinite de către aceştia, valoarea la care se |

| | |
|---|---|
| | ridică partea/părţile respective, precum şi nr/data acordului de subcontractare.<br>Subcontractanţii pe a căror capacităţi ofertantul se bazează pentru demonstrarea îndeplinirii anumitor criterii de calificare şi selecţie sunt consideraţi şi terţi susţinători, caz în care acordul de subcontractare reprezintă, în acelaşi timp, şi angajamentul ferm.<br><br>Acordul de subcontractare va fi valabil pe perioada evaluării iar la momentul semnării acordului-cadru promitentul prestator va prezenta contractul de subcontractare valabil pe perioada derulării acordului-cadru. Atunci când se introduc noi subcontratanți, este necesară prezentarea acordului-cadru încheiat între ofertant și subcontractanții nominalizați ulterior.<br><br>Autoritatea contractantă respinge subcontractantul propus dacă acesta nu îndeplinește cerințele de calificare privind capacitatea sau se încadrează printre motivele de excludere și solicită candidatului/ofertantului o singură dată – înlocuirea acestuia și prezentarea unui alt subcontractant, cu respectarea principiului tratamentului egal.<br><br>Documentele justificative ale subcontractantului/subcontractanților care probează îndeplinirea cerinței vor fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de către ofertantul clasat pe locul I după finalizarea evaluării ofertelor. |

**III.2.1.b) Capacitatea de exercitare a activitatii profesionale**

**Informatii si formalitati necesare pentru evaluarea respectarii cerintelor mentionate:**

| Informații și/sau nivel(uri) minim(e) necesare pentru evaluarea respectării cerințelor menționate | Modalitatea de îndeplinire |
|---|---|
| **se** | Operatorii economici ce depun ofertă trebuie să dovedească o formă de înregistrare în condițiile legii din țara de rezidență, să reiasă că operatorul economic este legal constituit, că nu se află în niciuna dintre situațiile de anulare a constituirii precum și faptul că are capacitatea profesională de a realiza activitățile care fac obiectul acordului-cadru.<br><br>Modalitate prin care poate fi demonstrată îndeplinirea cerinței: se va completa DUAE de către operatorii economici participanți la procedura de atribuire cu informațiile aferente situației lor, inclusiv de către eventualii asociați/subcontractanți.<br><br>Documentele justificative care probează îndeplinirea celor asumate prin completarea DUAE, respectiv certificat constatator emis de ONRC, **sau în cazul ofertanților străini, documente echivalente emise în țara de rezidență, urmează să fie prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de către ofertantul clasat pe locul I după aplicarea criteriului de atribuire.** |

| | |
|---|---|
| **III.2.4) Contracte rezervate** (*dupa caz*) | da □ nu ■ |
| Contractul este rezervat unor ateliere protejate | da □ nu ■ |

| |
|---|
| Contractul va fi executat numai in cadrul unor programe de ocuparea fortei de munca protejate da □ nu ■ |

**SECTIUNEA IV: PROCEDURA**

**IV.1) PROCEDURA DE ATRIBUIRE**

| |
|---|
| **IV.1.1) Tipul procedurii si modalitatea de desfasurare** |
| **IV.1.1.a) Modalitatea de desfasurare a procedurii de atribuire** **Offline** ■ **On line** □ |
| **IV.1.1.b) Tipul procedurii**<br>**Negociere fără publicare prealabilă** ■ |
| **IV.1.2) Limitarea numărului de operatori economici invitați să prezinte oferte sau să participe** da □ nu ■<br>Numar de operatori economici preconizat □□□<br>*sau* Numar minim preconizat □□□ si, *dupa caz*, numar maxim □□□ |
| **IV.1.3) Reducerea numarului de operatori economici in timpul negocierii sau al dialogului**<br>Aplicarea unei licitatii care sa se deruleze in etape succesive pentru a reduce progresiv numarul solutiilor care trebuie discutate sau al ofertelor care trebuie negociate. da □ nu ■ |

**IV.2) CRITERII DE ATRIBUIRE**

| | |
|---|---|
| **IV.2.1) Criterii de atribuire**<br>Prețul cel mai scăzut. În conformitate cu art. 187 alin. 3^1 din Legea 98/2016. | |
| **IV.2.2) Se va organiza o licitatie electronica**<br>**da □ nu** ■ | |

**IV.3) INFORMATII ADMINISTRATIVE**

| |
|---|
| **IV.3.1) Numar de referinta atribuit dosarului de autoritatea contractanta**<br>**24367374/2024/2** |
| **IV.3.2) Anunturi publicate (anunt publicat) anterior privind acelasi contract** **da □ nu** ■ |
| **IV.3.6) Limba sau limbile in care poate fi redactata oferta/candidatura/proiectul sau cererea de participare** |
| ES BG CS DA DE ET EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV<br>□ □ □ □ □ □ □ ■ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ |
| Moneda in care se transmite oferta financiara **EUR** |
| **IV.3.7) Perioada minima pe parcursul careia ofertantul trebuie sa isi mentina oferta** durata in luni: 3 *sau* in zile:<br>□□□ (de la termenul limita de primire a ofertelor) |

**IV.4. PREZENTAREA OFERTEI**

| |
|---|
| **IV.4.1. Modul de prezentare a propunerii tehnice** |
| Propunerea tehnica va fi prezentata conform Formularului nr. 2, astfel încât sa permita posibilitatea verificării cu usurinta a corespondentei cu cerințele prevazute în caietul de sarcini si verificarea conformitatii serviciilor ofertate cu acestea. Propunerea tehnica trebuie sa reflecte asumarea de catre ofertant a tuturor cerintelor / obligatiilor prevazute în caietul de sarcini si va include toate documentele suport necesare pentru demonstrarea celor asumate prin propunerea tehnica. |

ATENTIE: Pentru a fi declarate conforme, serviciile ofertate trebuie sa respecte fiecare cerinta specificata ca atare în caietul de sarcini. Ofertantul are totodata obligatia de a mentiona în cadrul ofertei ca la elaborarea acesteia a tinut cont de regulile obligatorii referitoare la conditiile de munca si de protectie a muncii, în vigoare în România, si ca va respecta aceste reguli pe toata perioada în care va presta serviciile în cadrul acordului-cadru (Formular nr. 9).

Institutiile competente de la care operatorii economici pot obtine informatii detaliate privind reglementarile obligatorii referitoare la conditiile de munca si de protectia muncii care trebuie respectate pe parcursul îndeplinirii acordului-cadru sunt urmatoarele: a) Inspectia Muncii – organ de specialitate al administratiei publice centrale, aflat în subordinea Ministerului Muncii, Familiei, Protectiei Sociale si Persoanelor Vârstnice, cu sediul în str. Matei Voievod nr. 14, sector 2, Bucuresti, tel. 021/302.70.30 sau 021/302.70.54, www.inspectmun.ro; b) Inspectoratele Teritoriale de Munca din fiecare judet si municipiul Bucuresti; Institutiile competente de la care operatorii economici pot obtine informatii detaliate privind reglementarile obligatorii referitoare la protectia mediului: a) Ministerul Mediului, Apelor si Padurilor – cu sediul în B-dul Libertatii, nr. 12, sect. 5, Bucuresti, tel. 021/316.02.66, www.mmediu.ro; b) Agentia Nationala pentru Protectia Mediului – cu sediul în Splaiul Independentei, nr. 294, sector 6, Bucuresti, tel. 021/207.11.01, www.apm.ro; Garda Nationala de Mediu – cu sediul în B-dul Unirii, nr. 78, bloc J2, sector 3, Bucuresti

**IV.4.2. Modul de prezentare a propunerii financiare**

Propunerea financiara va fi prezentata conform Formularului nr. 2. Formulatul de oferta va fi insotit de centralizator cuprinzand preturile unitare care stau la baza determinarii valorii cuprinse in Formularul de oferta. Lipsa formularului de oferta reprezinta lipsa ofertei, respectiv lipsa actului juridic de angajare în acordul - cadru.

La elaborarea propunerii financiare, ofertantul va lua în calcul eventualele deduceri daca sunt sub efectul unui legi, toate cheltuielile pe care le implica îndeplinirea obligatiilor contractuale, precum si marja de profit. Ofertantul va include, în cadrul propunerii financiare, toate si orice costuri legate de:
- prestarea serviciilor suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1);
- protejarea mediului, conform normelor legale;
- procurarea, transportul, depozitarea materialelor si echipamentelor necesare executarii obiectului acordului-cadru, conform cerintelor impuse prin caietul de sarcini.

Propunerea financiara va contine, pe langa formularul de oferta, si centralizatorul cu serviciile care urmeaza sa fie prestate de asociati.
Oferta va cuprinde toate elementele necesare cuantificarii valorice a serviciilor solicitate prin caietul de sarcini.

**IV.4.3. Modul de prezentare a ofertei**

I. Oferta preliminară va fi depusă până la data: 15.09.2025, ora 23:59
1. Oferta preliminară şi oferta finală semnate şi ştampilate se vor transmite pe email la achizitie.ia@mai.gov.ro. Operatorul economic va menționa și va motiva informațiile care sunt confidențiale sau protejate de un drept de proprietate intelectuală.
2. OFERTA contine documentele solicitate in "Instructiunile pentru ofertanti".
3. Ofertantul își poate retrage sau modifica oferta numai inainte de data limita stabilita pentru deschiderea ofertei si numai printr-o solicitare scrisa in acest sens.
4. Obligații privind depunerea ofertei: Operatorul economic are obligația de a trasnmite oferta la adresa de e-mail până la data și ora limită pentru depunere stabilite în invitatia de participare; riscurile transmiterii ofertei, inclusiv forța majoră, cad în sarcina operatorului economic.
5. Oferte întârziate: Oferta care este depusă după expirarea datei și orei limită de depunere a ofertelor, nu va fi luată în considerare.
Documente de participare la runda de negociere: Persoana împuternicita de ofertant de a participa la runda de negociere va prezenta separat de ofertă urmatoarele documente, organizate astfel:
1. Împuternicire – original

ATENȚIE ! Documentele solicitate mai sus pot fi transmise pe e-mail sau se prezinta de reprezentantul legal la runda de negociere.

II. Etapa de negociere a ofertelor se va desfășura la o data ce va fi comunicată ulterior, la sediul Inspectoratului General de Aviatie al MAI – Calea Ion Zavoi nr. 14, sector 1, Bucuresti sau online și va viza **aspecte de natură financiară și formula de ajustare a prețului.**

În acest sens, autoritatea contractantă va trimite o invitație de participare la runda de negociere.
După depunerea ofertelor vor fi urmați pașii prevăzuți la secțiunea V.3).

**SECTIUNEA V: INFORMATII SUPLIMENTARE**

**V.1) ACORDUL-CADRU ESTE PERIODIC** (*dupa caz*) **da □ nu ■**

**V.2) Contractul/Concursul se inscrie intr-un proiect/program finantat din fonduri comunitare da □ nu ■**

**V.3) ALTE INFORMATII** (*dupa caz*)

♦ Deschiderea ofertei preliminare

Ora, data si locul deschiderii ofertelor: data 16.09.2025 ora 09:00 , sediul Inspectoratului General de Aviatie al MAI – Calea Ion Zavoi nr. 14, sector 1, Bucuresti. Operatorii economici care au depus ofertă până la data limită prevăzută în invitația de participare au dreptul de a participa la ședința de deschidere a ofertelor, la finalul căreia va fi întocmit un proces-verbal, semnat de toate părțile prezente.

Prezenta documentație de atribuire a fost redactată în limba română și în limba engleză. Precizăm că versiunea în limba engleză are caracter informativ.

În cazul ivirii unor neconcordanțe între cele două versiuni, prevalează versiunea în limba română.

♦ **Evaluarea ofertei preliminare se va face ulterior de către comisia de evaluare a ofertelor.**

- Se va analiza/evalua oferta preliminara conform prevederilor legale.

♦ **Negocierea**

1. Oferta preliminara va constitui punctul de pornire al negocierilor.
2. Negocierile vor viza următoarele aspecte:

**- În scopul îmbunătățirii ofertei financiare depuse.**

**- Formula de ajustare a prețului.**

3. Acestea se vor derula până la identificarea și stabilirea ofertei castigatoare pe baza criteriului de atribuire prevăzut în documentația de atribuire.
4. Daca negocierile nu se incadreaza în timpul stabilit, autoritatea contractanta își rezerva dreptul de a decala activitățile cu timpul necesar.
5. Negocierea se va finaliza prin întocmirea P.V. de negociere conform prevederilor legale.
6. Se va depune o oferta care va fi "oferta finala". Aceasta trebuie transmisă pe e-mail la o dată pe care autoritatea contractantă o va comunica ulterior. Ofertantul nu are dreptul ca prin oferta finala sa aduca modificari elementelor stabilite în procesul verbal de negociere.

♦ Deschiderea ofertei finale

1. Comisia va consemna într-un Proces Verbal de deschidere a ofertelor finale, conform prevederilor legale

♦ Evaluarea ofertei finale

1. Criteriul aplicat pentru stabilirea ofertei câştigătoare va fi cel prevazut la punctul **IV.2.1) din instrucțiunile pentru ofertanți.**

2. Comisia de evaluare are dreptul de a verifica până la adjudecare cele declarate de catre ofertant. Neconcordanțele constatate vor fi clarificate de autoritatea contractanta prin transmiterea de solicitări de clarificări sau în cadrul ședințelor de negociere.

3.Comisia de evaluare va examina şi va evalua oferta, luând masuri de completare a documentelor lipsa, va corecta viciile de forma, omisiunile, neconcordanțele, erorile aritmetice conform prevederilor legale şi cu respectarea principiilor tratamentului egal şi transparenței.

♦ Autoritatea contractantă solicită ofertantului clasat pe primul loc în urma evaluării ofertelor finale să prezinte documentele justificative actualizate prin care sa demonstreze îndeplinirea tuturor criteriilor de calificare si selectie, in conformitate cu informațiile cuprinse în DUAE.

♦ Prezenta documentatie de atribuire este disponibila în format electronic pe site-ul autoritatii contracte www.aviatie.mai.gov.ro

**VII.4) CAI DE ATAC**

**VII.4.1) Organismul competent pentru caile de atac**

| | | |
|---|---|---|
| Denumire oficiala: Consiliul National de Soluționare a Contestațiilor | | |
| Adresa: Str. Stavropoleos nr. 6 | | |
| Localitate: București | Cod postal:030084 | Tara:Romania |
| E-mail: office@cnsc.ro | Telefon: 40213104641 | |
| Adresa Internet (URL) www.cnsc.ro | Fax: 0213104642 | |

**VII.4.2) Utilizarea cailor de atac**

Precizari privind termenul (termenele) de exercitare a cailor de atac:

conform Lege 101/2016 art. 8

**VII.4.3) Serviciul de la care se pot obtine informatii privind utilizarea cailor de atac**

| | | |
|---|---|---|
| Denumire oficiala: Biroul Juridic al Autorității Contractante | | |
| Adresa: Calea Ion Zăvoi 14, sector 1 | | |
| Localitate: București | Cod de identificare fiscala: 24367374 | Tara: Romania |
| E-mail: juridic.ia@mai.gov.ro | Telefon:0213104399 | |
| Adresa Internet (URL) | Fax:0213104399 | |

FORMULAR STANDARD PENTRU DOCUMENTUL UNIC DE ACHIZIȚII EUROPENE

(DUAE)

## Partea I: Informații privind procedura de achiziții publice și autoritatea contractantă sau entitatea contractantă

În cazul procedurilor de achiziție publică în care s-a publicat o invitație la procedura concurențială de ofertare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, informațiile solicitate în partea I vor fi preluate automat, cu condiția ca serviciul electronic pentru DUAE să fie utilizat pentru generarea și completarea DUAE. Trimiterea anunțului relevant publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene:

JOUE S număr [], data [], pagina []

Numărul anunțului în JO S [][][][]/S [][][]-[][][][][][]

În cazul în care nu există o invitație la o procedură concurențială de ofertare în JOUE, autoritatea contractantă sau entitatea contractată trebuie să completeze informațiile care permit identificarea fără echivoc a procedurii de achiziție publică:

În cazul în care publicarea unui anunț în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nu este necesară, vă rugăm să furnizați alte informații care permit identificarea fără echivoc a procedurii de achiziție publică (de exemplu, referința unei publicări la nivel național): [...]

INFORMAȚII PRIVIND PROCEDURA DE ACHIZIȚIE PUBLICĂ

Informațiile solicitate în partea I vor fi preluate automat, cu condiția ca serviciul electronic pentru DUAE menționat anterior să fie utilizat pentru generarea și completarea DUAE. În caz contrar, aceste informații trebuie completate de către operatorul economic.

| **Identitatea achizitorului** | **Răspuns:** |
|---|---|
| Nume: | Inspectoratul General de Aviatie al MAI |
| **Ce achiziție este vizată?** | **Răspuns:** |
| Titlu sau o scurtă descriere a achiziției: | Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (inmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1). |
| **Procedura aplicata** | Negociere fara publicare prealabila |
| Numărul de referință atribuit dosarului de către autoritatea contractantă sau entitatea contractantă (dacă este cazul): | 24367374\2024\2 |

| Toate celelalte informații din toate secțiunile DUAE trebuie completate de către operatorul economic |
|---|

**Partea II: Informații referitoare la operatorul economic**

A: INFORMAȚII PRIVIND OPERATORUL ECONOMIC

| **Identificare:** | **Răspuns:** |
|---|---|
| Nume: | [ ] |
| Cota de TVA, dacă este cazul:<br>Dacă nu se aplică nicio cotă de TVA, vă rugam să indicați | [ ] |
| Adresa poștală: | [.....] |
| Persoana sau persoanele de contact:<br>Telefon:<br>Email:<br>Adresa de internet: (adresa web) (dacă este cazul) | [.....]<br>[.....]<br>[.....]<br>[.....] |
| **Informații generale:** | **Răspuns:** |
| Operatorul economic este o microîntreprindere, o întreprindere mică sau o întreprindere mijlocie? | [] Da [] Nu |
| **Numai în cazul în care achiziția publică este rezervată:**<br>operatorul economic este un atelier protejat sau o „întreprindere socială" sau va asigura executarea contractului în contextul programelor de angajare protejată?<br>**Dacă da,**<br>care este procentul corespunzător de lucrători cu dizabilități sau defavorizați?<br>Dacă se solicită, vă rugăm să specificați categoria sau categoriile de lucrători cu dizabilități sau defavorizați în care se încadrează angajații în cauză? | [] Da [] Nu<br><br>[.....]<br><br>[.....] |
| Dacă este cazul, operatorul economic este înscris pe o listă oficial a operatorilor economici agreați sau deține o certificare echivalentă [de exemplu, în cadrul unui sistem național de (pre)calificare]? | [] Da [] Nu [] Nu se aplică |
| **Dacă da,**<br>**Vă rugăm să furnizați răspunsuri în cadrul celorlalte părți din prezenta secțiune, al secțiunii B și, după caz, al secțiunii C din prezenta parte, să completați partea V, dacă este cazul, și, în orice caz, să completați și să semnați partea VI.** | a) [.....] |

| | |
|---|---|
| a) Vă rugăm să menționați denumirea listei sau a certificatului și numărul relevant de înregistrare sau de certificare, dacă este cazul:<br>b) Dacă certificatul de înregistrare sau de certificare este disponibil în format electronic, vă rugăm să precizați:<br>c) Vă rugăm să precizați referințele pe care se bazează înregistrarea sau certificarea și, dacă este cazul, clasificarea obținută pe lista oficială:<br>d) Înregistrarea sau cerificarea acoperă toate criteriile de selecție impuse?<br>**Dacă nu:**<br>**În plus vă rugăm să completați informațiile-lipsă în partea IV secțiunea A, B, C sau D, după caz:**<br>**NUMAI dacă se solicită acest lucru în anunțul sau în documentele achiziției relevante:**<br>e) Operatorul economic va fi în măsură să furnizeze un **certificat** cu privire la plata contribuțiilor la asigurările sociale și plata impozitelor sau să furnizeze informații care să îi permită autorității contractante sau entității contractante să obțină acest certificat direct prin accesarea unei baze de date naționale sau în orice stat membru, disponibilă în mod gratuit?<br>Dacă documentele relevante sunt disponibile în format electronic, vă rugam să precizați: | b) [adresa de internet, autoritatea sau organismul emitent(ă), referința exactă a documentației]<br>[.....][.....][.....][.....]<br>c) [.....]<br>d) [] Da [] Nu<br>e) [] Da [] Nu<br>[adresa de internet, autoritatea sau organismul emitent(ă), referința exactă a documentației]<br>[.....][.....][.....][.....] |
| **Forma de participare:** | **Răspuns:** |
| Operatorul economic participă la procedura de achiziție publică împreună cu alții? | [] Da [] Nu |
| **Dacă da, vă rugăm să vă asigurați că celelalte părți în cauză prezintă un formular DUAE separat** | |
| Dacă da:<br>a) Vă rugăm să precizați rolul operatorului economic în cadrul grupului (lider, responsabil cu îndeplinirea unor sarcini specifice...):<br>b) Vă rugăm să îi identificați pe ceilalți operatori economici care participă la procedura de achiziție publică împreună:<br>c) Dacă este cazul, denumirea grupului de participant: | a) [.....]<br>b) [.....]<br>c) [.....] |
| **Loturi** | **Răspuns:** |
| Dacă este cazul, se indică lotul (loturile) pentru care operatorul economic dorește să depună oferte: | [ ] |

B: INFORMAȚII PRIVIND REPREZENTANȚII OPERATORUL ECONOMIC

| |
|---|
| Dacă este cazul, vă rugăm să indicați numele și adresa (adresele) persoanei (persoanelor) împuternicită |

(împuternicite) să îl reprezinte pe operatorul economic în scopurile acestei proceduri de achiziție publică:

| **Reprezentare, dacă este cazul:** | **Răspuns:** |
|---|---|
| Numele și prenumele;<br>însoțite de data și locul nașterii, dacă sunt solicitate: | [.....] |
| Poziție/acționând în calitate de: | [.....] |
| Adresa poștală: | [.....] |
| Telefon: | [.....] |
| E-mail: | [.....] |
| Dacă este cazul, vă rugăm să furnizați informații detaliate privind reprezentarea (formele, amploarea, scopul acesteia...): | [.....] |

C: INFORMAȚII PRIVIND UTILIZAREA CAPACITĂȚII ALTOR ENTITĂȚI

| **Utilizarea capacităților:** | **Răspuns:** |
|---|---|
| Operatorul economic utilizează capacitățile altor entități pentru a satisface criteriile de selecție prevăzute în partea IV, precum și (dacă este cazul) criteriile și regulile menționate în partea V de mai jos? | [] Da [] Nu |

**Dacă da, vă rugăm să prezentați un formular DUAE separat care să cuprindă informațiile solicitate în secțiunile A și B din această parte și din partea III pentru fiecare dintre entitățile în cauză, completat și semnat în mod corespunzător pentru entitatea în cauză, completat și semnat în mod corespunzător de entitățile în cauză.**

**Vă atragem atenția asupra faptului că trebuie incluși, de asemenea, tehnicienii sau organismele tehnice implicate, indiferent dacă fac sau nu parte din întreprinderea operatorului economic, în special cei care răspund de controlul calității și, în cazul contractelor de achiziție publică de lucrări, tehnicienii sau organismele tehnice la care poate face apel operatorul economic în vederea executării lucrărilor.**

**În măsura în care este relevant pentru capacitatea (capacitățile) specifică (specifice) utilizată (utilizate) de operatorul economic, vă rugăm să includeți informațiile prevăzute în părțile IV și V pentru fiecare dintre entitățile în cauză.**

D: INFORMAȚII PRIVIND SUBCONTRACTANȚII PE ALE CĂROR CAPACITĂȚI OPERATORUL ECONOMIC NU SE BAZEAZĂ

(Secțiunea se completează numai în cazul în care această informație este solicitată în mod explicit de către autoritatea contractantă sau entitatea contractantă.)

| **Subcontractarea:** | **Răspuns:** |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Operatorul economic intenționează să subcontracteze vreo parte din contract unor subcontractori? | [] Da [] Nu<br>Dacă da și în măsura în care se cunoaște, vă rugăm enumerați subcontractanții propuși:<br>[...] |

**Dacă autoritatea contractantă sau entitatea contractantă solicită în mod explicit aceste informații, în plus față de informațiile din prezenta secțiune, vă rugăm să furnizați informațiile solicitate în secțiunile A și B din această parte și din partea III pentru fiecare dintre subcontractanții (categoriile de subcontractanți) în cauză.**

## Partea III: Motive de excludere

A: MOTIVE REFERITOARE LA CONDAMNĂRILE PENALE

**Art. 164 alin. (1) din Legea nr. 98/2016 sau art. 177 alin. (1) din Legea nr. 99/2016 stabilește următoarele motive de excludere:**

**1. Constituirea unui grup infracțional organizat;**

**2. Infracțiuni de corupție;**

**3. Infracțiuni împotriva intereselor financiare ale Uniunii Europene;**

**4. Acte de terorism;**

**5. Spălare de bani;**

**6. Traficul și exploatarea persoanelor vulnerabile;**

**7. Fraudă.**

| **Motive legate de condamnările în temeiul art. 164 alin. (1) din Legea nr. 98/2016** | **Răspuns:** |
|---|---|
| **Operatorul economic însuși** sau **orice** persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut **obiectul unei condamnări pronunțate printr-o hotărâre definitivă**, pentru unul dintre motivele enunțate mai sus, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare? | [] Da [] Nu<br>Dacă documentele relevante sunt disponibile în format electronic, vă rugăm să precizați: [adresa de internet, autoritatea sau organismul emitent(ă), referința exactă a documentației]:<br>[.....][.....][.....] |
| **Dacă da**, vă rugăm să precizați:<br>a) Data condamnării, specificând care dintre punctele 1-6 se aplică și motivul (motivele) condamnării,<br>b) Identificați cine a fost condamnat;<br>c) **În măsura în care se stabilește direct în** | a) Data: [], punctul (punctele)[], motivul (motivele)[]<br>b) [.....]<br>c) Durata perioadei de excludere [.....] și |

| | |
|---|---|
| **condamnare**: | punctul (punctele) în cauză []<br>Dacă documentele relevante sunt disponibile în format electronic, vă rugăm să precizați [adresa internet, autoritatea sau organismul emitent (ă), referința exactă a documentației]:<br>[.....][.....][.....] |
| În cazul condamnărilor pronunțate, operatorul economic a luat măsuri pentru a-și demonstra fiabilitatea, în ciuda existenței unui motiv relevant de excludere („autocorectare")? | [] Da [] Nu |
| Dacă da, vă rugăm să descreți măsurile întreprinse: | [.....] |

B: MOTIVE LEGATE DE PLATA IMPOZITELOR SAU A CONTRIBUȚIILOR LA ASIGURĂRILE SOCIALE

| **Plata impozitelor sau a contribuțiilor la asigurările sociale** | **Răspuns:** | |
|---|---|---|
| Operatorul economic și-a îndeplinit toate **obligațiile cu privire la plata impozitelor și taxelor sau a contribuțiilor la asigurările sociale**, atât în țară în care este stabilit, cât și în statul membru al autorității contractante sau entității contractante, în cazul în care este diferit de țara de stabilire? | [] Da [] Nu | |
| | **Impozite** | **Contribuții sociale** |
| Dacă nu, vă rugăm să menționați:<br>a) Țara sau statul membru în cauză<br>b) Care este suma în cauză?<br>c) Cum a fost stabilită această încălcare a obligațiilor:<br>1) Printr-o **hotărâre** judecătorească sau printr-o decizie administrativă:<br>- Această hotărâre/decizie este definitivă și obligatorie?<br>- Vă rugam să precizați data condamnării sau a hotărârii/deciziei.<br>- În cazul unei condamnări, durata perioadei de excludere, **în măsura în care aceasta este stabilită direct în condamnare**:<br>2) Prin **alte mijloace**? Vă rugăm să precizați:<br>d) Operatorul economic și-a îndeplinit obligațiile plătind impozitele sau contribuțiile la asigurările sociale datorate sau încheind un angajament cu caracter obligatoriu în vederea plății acestora, inclusiv, după caz, a eventualelor dobânzi acumulate sau a amenzilor? | a) [.....]<br>b) [.....]<br>c1) [] Da [] Nu<br>- [] Da [] Nu<br>- [.....]<br>- [.....]<br>c2) [.....]<br>d) [] Da [] Nu<br>Dacă da, vă rugăm să furnizați detalii:<br>[.....] | a) [.....]<br>b) [.....]<br>c1) [] Da [] Nu<br>- [] Da [] Nu<br>- [.....]<br>- [.....]<br>c2) [.....]<br>d) [] Da [] Nu<br>Dacă da, vă rugăm să furnizați detalii:<br>[.....] |
| În cazul în care documentația relevantă privind plata | [adresa internet, autoritatea sau organismul | |

| | |
|---|---|
| impozitelor sau a contribuțiilor sociale este disponibilă în format electronic, vă rugăm să menționați: | emitent(ă), referința exactă a documentației]:<br>[.....][.....][.....] |

C: MOTIVE LEGATE DE INSOLVENȚĂ, CONFLICT DE INTERESE SAU ABATERI PROFESIONALE

**Vă atragem atenția asupra faptului că, în scopul acestei achiziții publice, este posibil ca unele din următoarele motive de excludere să fi fost definite mai precis în legislația națională, în anunțul relevant sau în documentele achiziției. Prin urmare, legislația națională poate prevedea, de exemplu, că noțiunea de „abatere profesională gravă" poate acoperi mai multe comportamente diferite.**

| **Informații privind eventualele cazuri de insolvență, conflict de interese și abateri profesionale** | **Răspuns:** |
|---|---|
| **În măsura cunoștințelor sale**, operatorul economic și-a încălcat obligațiile în domeniul **mediului, social și al muncii**? | [] Da [] Nu |
| | **Dacă da**, operatorul economic a luat măsuri pentru a-și demonstra fiabilitatea în ciuda existenței acestui motiv de excludere („autocorectare")?<br>[] Da [] Nu<br>**Dacă da**, vă rugăm să descrieți măsurile întreprinse:<br>[.....] |
| Operatorul economic se află în vreuna din următoarele situații:<br>a) **Stare de faliment** sau<br>b) **Face obiectul** unor proceduri de **insolvență** sau de lichidare sau<br>c) Într-un **concordat preventiv** sau<br>d) Într-o situație similară care rezultă dintr-o procedură similară din legislațiile sau reglementările naționale sau<br>e) Într-o situație de administrare judiciară sau<br>f) Într-o situație de încetare a activității? | [] Da [] Nu |
| **Dacă da**:<br>- Vă rugăm să furnizați detalii:<br>- Vă rugăm să precizați motivele pentru care veți putea fi, totuși, în măsură să executați contractul, ținând cont de normele naționale aplicabile și de măsurile privind continuarea activității în aceste condiții?<br>Dacă documentele relevante sunt disponibile în format electronic, vă rugăm să precizați: | - [.....]<br>- [.....]<br>[adresa de internet, autoritatea sau organismul emitent(ă), referința exactă a documentației]:<br>[.....][.....][.....] |
| Operatorul economic se face vinovat de o **abatere profesională gravă**? | [] Da [] Nu<br>[.....] |

| | |
|---|---|
| **Dacă da**, vă rugăm să furnizați detalii: | **Dacă da**, operatorul economic a luat măsuri de autocorectare?<br>[] Da [] Nu<br>**Dacă da**, vă rugăm să descrieți măsurile întreprinse:<br>[.....] |
| Operatorul economic a încheiat acorduri cu alți operatori economici care au ca obiect denaturarea concurenței?<br>**Dacă da**, vă rugăm să furnizați detalii: | [] Da [] Nu<br>[.....] |
| | **Dacă da**, operatorul economic a luat măsuri de autocorectare?<br>[] Da [] Nu<br>**Dacă da**, vă rugăm să descrieți măsurile întreprinse:<br>[.....] |
| Operatorul economic are cunoștință de vreun **conflict de interese** care decurge din participarea sa la procedura de achiziții publice?<br>**Dacă da**, vă rugăm să furnizați detalii: | [] Da [] Nu<br>[.....] |
| Operatorul economic sau o întreprindere care are legături cu acesta a oferit **consultanță** autorității contractante sau entității contractante sau a **participat** în orice alt mod la **pregătirea** procedurii de achiziții publice?<br>**Dacă da**, vă rugăm să furnizați detalii: | [] Da [] Nu<br>[.....] |
| Operatorul economic se află într-o situație în care un contract de achiziții publice anterior, un contract anterior încheiat cu o entitate contractantă sau un contract de concesiune anterior a fost reziliat anticipat sau au fost impuse daune-interese sau alte sancțiuni comparabile în legătură cu respectivul contract anterior?<br>**Dacă da**, vă rugăm să furnizați detalii: | [] Da [] Nu<br>[.....] |
| Operatorul economic poate confirma că:<br>a) Nu s-a făcut grav vinovat de **declarații false** la furnizarea informațiilor solicitate pentru verificarea absenței motivelor de excludere sau a îndeplinit criteriile de selecție,<br>b) Nu a ascuns astfel de informații,<br>c) A fost în măsură să furnizeze, fără întârziere, documentele justificative solicitate de autoritatea contractantă sau de entitatea contractantă și<br>d) Nu a încercat să influențeze în mod nepermis procesul decizional al autorității contractante sau al entității contractante, să obțină informații confidențiale care i-ar putea conferi avantaje necuvenite în cadrul procedurii de achiziție publică sau să | [] Da [] Nu |

| | |
|---|---|
| furnizeze din neglijență informații false care pot avea o influență semnificativă asupra deciziilor privind excluderea, selecția și atribuirea? | |

D: ALTE MOTIVE DE EXCLUDERE

| **Alte motive de excludere** | **Răspuns:** |
|---|---|
| Se aplică motivele de excludere care sunt specificate în anunțul relevant sau în documentele achiziției?<br><br>Dacă documentele solicitate în anunțul relevant sau în documentele achiziției sunt disponibile în format electronic, vă rugăm să menționați: | [] Da [] Nu<br><br>[adresa de internet, autoritatea sau organismul emitent(ă), referința exactă a documentației]:<br>[.....][.....][.....] |
| În cazul în care se aplică oricare dintre motivele de excludere, operatorul economic a luat măsuri de autocorectare?<br>Dacă da, vă rugăm să precizați măsurile întreprinse: | [] Da [] Nu<br><br>[.....] |

**Partea IV: Declarații finale**

Subsemnatul declar că informațiile prezentate în părțile II - III de mai sus sunt exacte și corecte și că au fost furnizate cunoscând pe deplin consecințele cazurilor grave de declarații false.

Subsemnatul declar în mod oficial că pot să furnizez, la cerere și fără întârziere, certificatele și alte forme de documente justificative menționate, cu excepția cazurilor în care:

(a) Autoritatea contractantă sau entitatea contractantă are posibilitatea de a obține documentele justificative vizate direct prin accesarea unei baze de date naționale în orice stat membru, disponibilă în mod gratuit sau

(b) La 18 octombrie 2018 cel mai târziu, autoritatea contractantă sau entitatea contractantă deține deja documentele în cauză.

Subsemnatul declar în mod oficial că sunt de acord ca [identificați autoritatea contractantă sau entitatea contractantă, astfel cum este descrisă în partea I secțiunea A] să obțină acces la documentele justificative privind informațiile pe care le-am furnizat în [identificați partea/secțiunea/punct(punctele) în cauză] din prezentul document european de achiziție unic în scopul [identificați procedura de achiziții publice: (scurtă descriere, referința de publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, numărul de referință)].

Data, locul și, dacă se solicită sau dacă este (sunt) necesară (necesare), semnătura (semnăturile): [.....]

ANEXA 1

**Instrucțiuni**

DUAE constă într-o declarație pe propria răspundere a operatorilor economici, care prezintă dovezi preliminare și înlocuiește certificatele eliberate de autoritățile publice sau de părți terțe. În conformitate cu art. 193 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, acest document este o declarație oficială a operatorului economic potrivit căreia nu se află într-una dintre situațiile în care operatorii economici sunt sau pot fi excluși,

îndeplinește criteriile de selecție relevante și, dacă este cazul, respectă regulile și criteriile obiective care au fost stabilite în scopul limitării numărului de candidați calificați care urmează să fie invitați să participe. Obiectivul acestui document este de a reduce sarcinile administrative care decurg din necesitatea de a produce un număr semnificativ de certificate sau de alte documente legate de criteriile de excludere și de selecție.

Pentru a facilita sarcina operatorilor economici atunci când completează un DUAE, statele membre pot emite orientări privind utilizarea DUAE, prin care să explice, de exemplu, ce dispoziții din dreptul național sunt pertinente în legătură cu partea a III-a secțiunea A[1], faptul că s-ar putea ca într-un anumit stat membru să nu fie stabilite sau emise liste oficiale de operatori economici agreați sau certificate echivalente sau prin care să precizeze informațiile și referințele care trebuie furnizate pentru a le permite autorităților contractante să extragă un anumit certificat în format electronic.

Atunci când pregătesc documentele achiziției pentru o anumită procedură de achiziții publice, autoritățile contractante și entitățile contractante trebuie să indice în invitația la o procedură concurențială de ofertare, în documentele achiziției menționate în invitația la procedura concurențială de ofertare sau în invitațiile de confirmare a interesului informațiile pe care le vor solicita operatorilor economici, inclusiv o declarație explicită în care să precizeze dacă informațiile prevăzute în părțile II și III[2] ar trebui sau nu furnizate în ceea ce privește subcontractanții pe capacitățile cărora nu se bazează operatorul economic[3]. De asemenea, acestea le pot facilita sarcina operatorilor economici, precizând informațiile respective direct într-o versiune electronică a DUAE, de exemplu prin utilizarea serviciului pentru DUAE (https://webgate.acceptance.ec.europa.eu/growth/tools-databases/ecertis2/resources/espd/index.html[4]) pe care serviciile Comisiei îl vor pune, cu titlu gratuit, la dispoziția autorităților contractante, entităților contractante, operatorilor economici, furnizorilor de servicii electronice și altor părți interesate.

Ofertele din cadrul procedurilor deschise și cererile de participare din cadrul procedurilor restrânse, al procedurilor competitive cu negociere, al dialogurilor competitive sau al parteneriatelor pentru inovare trebuie să fie însoțite de un DUAE completat de operatorii economici pentru a furniza informațiile solicitate[5]. Cu excepția anumitor contracte bazate pe acorduri-cadru, ofertantul căruia se intenționează să îi fie atribuit contractul va trebui să furnizeze certificate și documente justificative actualizate.

Statele membre pot reglementa sau pot lăsa la latitudinea autorităților contractante și entităților contractante să decidă dacă să utilizeze DUAE și în cadrul procedurilor de achiziții publice care nu fac obiectul sau fac doar parțial obiectul normelor procedurale detaliate stabilite în Directiva 2014/24/UE sau 2014/25/UE, de exemplu

---

[1] De exemplu, faptul că operatorii economici care au fost condamnați în temeiul articolelor x, y și z din codul penal național trebuie să declare acest lucru atunci când completează informațiile privind condamnările pentru participarea la o organizație criminală sau pentru spălare de bani...

[2] Informații privind motivele de excludere.

[3] A se vedea articolul 71 alineatul (5) al treilea paragraf din Directiva 2014/24/UE, precum și articolul 88 alineatul (5) al treilea paragraf din Directiva 2014/25/UE.

[4] Acesta este linkul către versiunea preliminară în curs de elaborare. Atunci când va fi disponibil, linkul către versiunea completă de producție va fi adăugat sau pus la dispoziție în alt mod.

[5] Situația este mai complexă în ceea ce privește procedurile de negociere fără publicare prealabilă, prevăzute la articolul 32 din Directiva 2014/24/UE și la articolul 50 din Directiva 2014/25/UE, întrucât aceste dispoziții se aplică unor realități foarte diferite. Solicitarea unui DUAE ar constitui o sarcină administrativă inutilă sau ar fi inadecvată din alte puncte de vedere 1) atunci când nu poate exista decât un singur participant prestabilit [în cazul celor două directive, articolul 32 alineatul (2) litera (b), alineatul (3) litera (b), alineatul (3) litera (d) și alineatul (5) din Directiva 2014/24/UE și, respectiv, articolul 50 literele (c), (e), (f) și (i) din Directiva 2014/25/UE] și 2) din motive de urgență [articolul 32 alineatul (2) litera (c) din Directiva 2014/24/UE și articolul 50 literele (d) și (h) din Directiva 2014/25/UE] sau din cauza caracteristicilor speciale ale tranzacției cu produse cotate și achiziționate pe o piață de mărfuri [articolul 32 alineatul (3) litera (c) din Directiva 2014/24/UE și articolul 50 litera (g) din Directiva 2014/25/UE]. Pe de altă parte, DUAE și-ar îndeplini rolul pe deplin și ar trebui solicitat în celelalte cazuri, caracterizate de posibilitatea de a exista mai mulți participanți și de absența stării de urgență sau a caracteristicilor specifice legate de tranzacție. Aceste cazuri sunt prevăzute la articolul 32 alineatul (2) litera (a), alineatul (3) litera (a) și alineatul (4) din Directiva 2014/24/UE și la articolul 50 literele (a), (b) și (j) din Directiva 2014/25/UE.

pentru achizițiile care nu depășesc pragurile relevante sau achizițiile care fac obiectul unor norme speciale aplicabile serviciilor sociale și altor servicii specifice („regimul moderat")[6]. În mod similar, statele membre pot reglementa sau pot lăsa la latitudinea autorităților contractante și entităților contractante să decidă dacă să utilizeze DUAE și în legătură cu atribuirea contractelor de concesiune, indiferent dacă acestea fac sau nu fac obiectul dispozițiilor Directivei 2014/23/UE[7].

Autoritatea contractantă sau entitatea contractantă poate cere oricărui ofertant, în orice moment în cursul procedurii, să depună toate sau o parte dintre certificatele și documentele justificative solicitate atunci când acest lucru este necesar pentru a asigura desfășurarea corespunzătoare a procedurii.

Operatorii economici pot fi excluși din procedura de achiziții publice sau pot fi urmăriți în justiție în temeiul legislației naționale în cazuri grave de declarații false atunci când au completat DUAE sau, în general, atunci când au furnizat informațiile solicitate pentru verificarea absenței motivelor de excludere sau a îndeplinirii criteriilor de selecție ori în cazul în care nu au divulgat aceste informații sau nu au fost în măsură să prezinte documentele justificative.

Operatorii economici pot reutiliza informațiile care au fost furnizate într-un DUAE deja utilizat într-o procedură de achiziții publice precedentă, cu condiția ca informațiile să rămână corecte și să fie în continuare pertinente. Acest lucru se poate realiza cel mai ușor prin introducerea informațiilor în noul DUAE folosind funcționalitățile adecvate care sunt furnizate în acest sens în cadrul serviciului electronic pentru DUAE menționat anterior. Desigur, va fi posibilă și reutilizarea informațiilor prin intermediul altor forme de copiere a informațiilor, de exemplu a informațiilor stocate în echipamentul informatic al operatorului economic (calculatoare, tablete, servere etc.).

În conformitate cu articolul 59 alineatul (2) al doilea paragraf din Directiva 2014/24/UE, DUAE se eliberează exclusiv în format electronic; acest lucru poate fi totuși amânat până la 18 aprilie 2018 cel târziu[8]. Aceasta înseamnă că atât versiunea pe deplin electronică, cât și versiunea pe suport de hârtie a DUAE pot să coexiste până la 18 aprilie 2018 cel târziu. Serviciul pentru DUAE menționat anterior va permite operatorilor economici să completeze DUAE în format electronic în toate cazurile, permițându-le astfel să se bucure pe deplin de avantajele funcționalităților oferite (nu în ultimul rând cea de reutilizare a informațiilor). Pentru utilizarea în cadrul procedurilor de achiziții publice în care utilizarea mijloacelor electronice de comunicare a fost amânată (ceea ce este posibil până la 18 aprilie 2018 cel târziu), serviciul pentru DUAE le permite operatorilor economici să imprime DUAE pe care l-au completat în format electronic sub forma unui document pe suport de hârtie care poate fi apoi transmis autorității contractante sau entității contractante prin alte mijloace de comunicare decât cele electronice[9].

Astfel cum s-a precizat anterior, DUAE constă într-o declarație oficială a operatorului economic, potrivit căreia nu se aplică motivele relevante de excludere, sunt îndeplinite criteriile de selecție relevante și vor fi furnizate informațiile relevante solicitate de către autoritatea contractantă sau entitatea contractantă.

Atunci când achizițiile publice sunt împărțite în loturi și criteriile de selecție[10] sunt diferite de la lot la lot, ar trebui completat un DUAE pentru fiecare lot (sau grup de loturi cu aceleași criterii de selecție).

---

[6] Articolele 74-77 din Directiva 2014/24/UE și, respectiv, articolele 91-94 din Directiva 2014/25/UE.

[7] Directiva 2014/23/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind atribuirea contractelor de concesiune, JO L 94, 28.3.2014, p. 1.

[8] A se vedea articolul 90 alineatul (3) din Directiva 2014/24/UE.

[9] De asemenea, aceștia vor putea să genereze DUAE pe care l-au completat ca fișier PDF care poate fi transmis pe cale electronică sub forma unui fișier atașat. Pentru a putea să reutilizeze ulterior informațiile, operatorii economici ar trebui să salveze DUAE completat într-un format electronic adecvat (de exemplu, în format xml).

[10] Acest lucru ar putea fi valabil pentru cifra de afaceri minimă solicitată, care în astfel de cazuri trebuie să fie determinată în funcție de valoarea maximă estimată a fiecărui lot.

Pe lângă acestea, DUAE identifică autoritatea publică sau partea terță responsabilă de întocmirea documentelor justificative[11] și conține o declarație oficială care atestă că operatorul economic va putea să furnizeze, la cerere și fără întârziere, documentele justificative respective.

Autoritățile contractante sau entitățile contractante pot alege sau statele membre le pot impune acestora[12] să limiteze informațiile solicitate cu privire la criteriile de selecție la o singură întrebare, și anume dacă, da sau nu, operatorii economici îndeplinesc toate criteriile de selecție impuse. Deși se pot solicita ulterior informații și/sau documente suplimentare, trebuie avut grijă să se evite impunerea unei sarcini administrative excesive asupra operatorilor economici prin solicitări sistematice de certificate sau alte forme de documente justificative din partea tuturor participanților la o anumită procedură de achiziții publice sau prin practici care constau în identificarea în mod discriminatoriu a operatorilor economici cărora li se solicită să furnizeze astfel de documente.

Obligațiile autorităților contractante și entităților contractante de a obține documentele în cauză direct prin accesarea unei baze de date naționale din orice stat membru, disponibilă în mod gratuit, se aplică și în cazul în care informațiile solicitate inițial cu privire la criteriile de selecție au fost limitate la un răspuns de tip da sau nu. Prin urmare, în cazul în care sunt solicitate astfel de documente electronice, operatorii economici vor furniza autorității contractante sau entității contractante informațiile necesare pentru a obține documentele în cauză în momentul verificării criteriilor de selecție, mai degrabă decât direct în DUAE.

În cazul în care un extras din registrul pertinent, cum ar fi cazierul judiciar, poate fi consultat de către autoritatea contractantă sau entitatea contractantă în format electronic, operatorul economic poate preciza unde pot fi găsite informațiile (și anume denumirea arhivei, adresa de internet, identificarea dosarului sau a registrului etc.), astfel încât autoritatea contractantă sau entitatea contractantă să poată extrage aceste informații. Prin indicarea acestor informații, operatorul economic își exprimă acordul că autoritatea contractantă sau entitatea contractantă poate obține documentele relevante în conformitate cu normele naționale de punere în aplicare a Directivei 95/46/CE[13] privind prelucrarea datelor cu caracter personal, în special a categoriilor speciale de date, cum ar fi cele privind infracțiunile, condamnările penale sau măsurile de securitate.

În conformitate cu articolul 64 din Directiva 2014/24/UE a Parlamentului European și a Consiliului, operatorii economici care sunt înscriși pe listele oficiale de operatori economici autorizați sau care dețin un certificat relevant eliberat de organisme de drept public sau privat pot, în ceea ce privește informațiile solicitate în părțile III-V, să transmită autorității contractante sau entității contractante certificatul de înscriere eliberat de autoritatea competentă sau certificatul eliberat de organismul de certificare competent.

Un operator economic care participă pe cont propriu și care nu se bazează pe capacitățile altor entități pentru a îndeplini criteriile de selecție, trebuie să completeze un singur DUAE.

Un operator economic care participă pe cont propriu, dar se bazează pe capacitățile uneia sau mai multor altor entități trebuie să se asigure că autoritatea contractantă sau entitatea contractantă primește propriul său DUAE împreună cu un DUAE separat care cuprinde informațiile relevante[14] pentru fiecare dintre entitățile pe care se bazează.

În sfârșit, în cazul în care grupurile de operatori economici, inclusiv asociațiile temporare, participă împreună la procedura de achiziții publice, trebuie prezentat un DUAE separat care să cuprindă informațiile solicitate în părțile II-V pentru fiecare dintre operatorii economici participanți.

---

[11] Cu excepția cazului în care autoritățile contractante sau entitățile contractante au indicat că informațiile generale („da"/„nu") cu privire la îndeplinirea cerințelor vor fi suficiente în primă instanță. A se vedea explicațiile de mai jos cu privire la această opțiune.

[12] Astfel de cerințe pot fi generale sau pot fi limitate doar la anumite situații, de exemplu, numai în cazul procedurilor deschise sau, pentru procedurile în două etape, numai în cazul în care toți candidații care îndeplinesc cerințele minime vor fi invitați să participe.

[13] Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, JO L 281, 23.11.1995, p. 31.

[14] A se vedea partea II secțiunea C.

În toate cazurile în care mai multe persoane sunt membri ai organismului de administrare, de conducere sau de control al operatorului economic sau au putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia, este posibil ca fiecare să trebuiască să semneze același DUAE, în funcție de normele naționale, inclusiv cele care reglementează protecția datelor.

În ceea ce privește semnătura (semnăturile) care figurează pe DUAE, vă rugăm să rețineți că s-ar putea să nu fie necesar să figureze o semnătură pe DUAE atunci când DUAE este transmis ca parte a unui set de documente a căror autenticitate și integritate este asigurată prin semnătura (semnăturile) solicitate pentru mijloacele de transmitere[15].

În cazul procedurilor de achiziții publice pentru care o invitație la procedura concurențială de ofertare a fost publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, informațiile solicitate în partea I vor fi preluate automat, cu condiția ca serviciul electronic pentru DUAE menționat anterior să fie utilizat pentru generarea și completarea DUAE.

În cazul în care în JOUE nu se publică o invitație la procedura concurențială de ofertare în, atunci autoritatea contractantă sau entitatea contractantă trebuie să completeze informațiile care permit identificarea fără echivoc a procedurii de achiziții publice. Toate celelalte informații din toate secțiunile DUAE trebuie să fie completate de către operatorul economic

DUAE cuprinde următoarele părți și secțiuni:

**Partea I.** Informații referitoare la procedura de achiziții publice și la autoritatea contractantă sau la entitatea contractantă.

**Partea II.** Informații referitoare la operatorul economic.

**Partea III.** Criterii de excludere:

**A**: Motive legate de condamnările penale [aplicarea acestora este obligatorie în temeiul articolului 57 alineatul (1) din Directiva 2014/24/UE. Aplicarea lor este, de asemenea, obligatorie pentru autoritățile contractante în temeiul articolului 80 alineatul (1) al doilea paragraf din Directiva 2014/25/UE, în timp ce entitățile contractante, altele decât autoritățile contractante, pot decide să aplice aceste criterii de excludere].

**B**: Motive legate de plata impozitelor și a contribuțiilor la asigurările sociale [aplicarea acestora este obligatorie în temeiul articolului 57 alineatul (2) din Directiva 2014/24/UE, în cazul unei decizii definitive și obligatorii. În aceleași condiții, aplicarea lor este, de asemenea, obligatorie pentru autoritățile contractante în temeiul articolului 80 alineatul (1) al doilea paragraf din Directiva 2014/25/UE, în timp ce entitățile contractante, altele decât autoritățile contractante, pot decide să aplice aceste criterii de excludere. Vă atragem atenția asupra faptului că legislația națională din anumite state membre prevede că excluderea este obligatorie și în cazul în care hotărârea nu este definitivă și obligatorie.]

**C**: Motive legate de insolvență, conflicte de interese sau abateri profesionale [a se vedea articolul 57 alineatul (4) din Directiva 2014/24/UE] (cazuri în care operatorii economici pot fi excluși; statele membre pot impune aplicarea obligatorie a acestor motive de excludere pentru autoritățile contractante. În temeiul articolului 80 alineatul (1) din Directiva 2014/25/UE, toate entitățile

[15] De exemplu, dacă oferta și DUAE care o însoțește în cadrul unei proceduri deschise sunt transmise printr-un e-mail care are tipul de semnătură electronică solicitat, s-ar putea ca o semnătură (semnături) suplimentară (suplimentare) pe DUAE să nu fie necesară (necesare). De asemenea, este posibil ca utilizarea unei semnături electronice în cadrul DUAE să nu fie necesară în cazul în care DUAE este integrat într-o platformă pentru achiziții publice electronice, iar utilizarea acestei platforme necesită o identificare electronică.

contractante, indiferent dacă sunt sau nu autorități contractante, pot decide să aplice aceste motive de excludere sau pot fi obligate de statul lor membru să le aplice).

**D**: Alte motive de excludere care pot fi prevăzute în legislația națională din statul membru al autorității contractante sau al entității contractante.

**Partea IV**. Criterii de selecție[16]:

α: Indicație globală pentru toate criteriile de selecție

**A**: Capacitatea de a corespunde cerințelor

**B**: Situația economică și financiară

**C**: Capacitatea tehnică și profesională

**D**: Sisteme de asigurare a calității și standarde de management de mediu[17][18]

**Partea V**. Reducerea numărului de candidați calificați[19]

**Partea VI**. Declarații finale

[16] În temeiul articolului 80 alineatul (2) din Directiva 2014/25/UE, entitățile contractante, indiferent dacă sunt sau nu autorități contractante, pot decide să aplice criteriile de selecție prevăzute la articolul 58 din Directiva 2014/24/UE (partea IV secțiunile A, B și C).

[17] Directiva 2014/25/UE nu prevede în mod explicit utilizarea DUAE de către entitățile contractante în ceea ce privește cerințele legate de sistemele de asigurare a calității și de standardele de management de mediu (partea IV secțiunea D), însă, din motive practice, ar trebui să fie totuși permisă, întrucât articolul 62 din Directiva 2014/24/UE și, respectiv, articolul 81 din Directiva 2014/25/UE sunt în mare parte identice.

[18] În temeiul articolului 77 alineatul (2) și al articolului 78 alineatul (1) din Directiva 2014/25/UE, entitățile contractante selectează participanții pe baza unor reguli și criterii obiective. Astfel cum s-a descris mai sus, în unele cazuri aceste criterii pot fi cele prevăzute în Directiva 2014/24/UE sau pot presupune dispoziții aproape identice (a se vedea nota de subsol 16). Cu toate acestea, regulile și criteriile obiective pot, de asemenea, să fie specifice unei anumite entități contractante sau unei anumite proceduri de achiziții publice. S-ar putea, însă, ca astfel de situații să nu fie reglementate într-o formă standardizată.

[19] Directiva 2014/25/UE nu prevede în mod explicit utilizarea DUAE de către entitățile contractante în ceea ce privește reducerea numărului de candidați calificați (partea V), însă, din motive practice, ar trebui să fie totuși permisă întrucât atât articolul 65 din Directiva 2014/24/UE, cât și articolul 78 alineatul (2) din Directiva 2014/25/UE prevăd că orice astfel de reducere a numărului de candidați se realizează în conformitate cu reguli sau criterii obiective și nediscriminatorii.

# FORMULARE

## CUPRINS

**Formular nr. 1 – Declarație privind conflictul de interese**

**Formular nr. 2– Formularul propunerii tehnice**

**Formular nr. 3 – Formularul propunerii financiare**

**Formular nr.4 – Scrisoare de garanție bancară de bună execuție**

**Formular nr. 5– Acord de asociere**

**Formular nr. 6 – Angajament ferm privind susținerea tehnică și profesională a ofertantului**

**Formular nr.7 – Acord de subcontractare**

**Formular nr. 8–Declarație privind respectarea legislației privind condițiile de mediu, social și cu privire la relațiile de muncă**

**Formular nr. 9 – Declarație privind însușirea modelului de acord-cadru și contract subsecvent**

**Formularul nr. 10 – Împuternicire**

Numele Ofertantului (individual sau asociere de operatori economici): *[introduceți întregul nume]* **Formularul nr. 1**

Numele membrului asocierii: *[introduceţiîntregul nume dacă este cazul]*

Numele subcontractantului: *[introduceţiîntregul nume dacă este cazul]*

Numele terțuluisusținător: *[introduceţiîntregul nume dacă este cazul]*

**Declarație privind conflictul de interese**

Data: *[introduceţiziua, luna, anul]*

Invitație de participare: *[introduceți numărul invitației de participare]*

Obiectul contractului:*[introduceți obiectul contractului din invitația de participare]*

Procedura de atribuirea a acordului-cadru pentru _____ *[introduceţidenumirea acordului-cadru]*, invitația de participare _____ *[introduceți nr. invitațieului de participare]*.

În legătură cu informațiile prezentate în cadrul Instrucțiunilor pentru ofertanțidin Documentației de atribuire aferentă procedurii identificate mai sus, subsemnatul, reprezentant împuternicit al ..... *[numele, adresa Ofertantului individual/membru al asocierii/subcontractantului/terțuluisusținător]*, declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii Ofertantului din procedura și sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice că în calitate de participant la această procedură, _____ *[numele Ofertantului individual/membru al asocierii/subcontractantului/terțuluisusținător]* nu mă aflu într-o situație de conflict de interese în sensul articolului 60 din Legea nr. 98/2016, avand in vedere persoanele cu functii de decizie din cadrul autoritatii contractante, enumerate in cuprinsul documentatiei de atribuire, respectiv: .....*[se va preciza nmele si prenumele acestora]*.....

Semnătură

*[persoana sau persoanele autorizate să semneze în numele operatorului economic în calitate de Ofertant individual/membru al asocierii/subcontractant/terțsusținător]*

Numele Ofertantului/Numele legal al Partenerilor în Asociere: *[introduceţidenumirea completă]*

**Formularul nr. 2**

Numele Ofertantului (individual sau asociere de operatori economici): *[introduceți întregul nume]*

Numele membrului asocierii: *[introduceți întregul nume dacă este cazul]*

Numele subcontractantului: *[introduceți întregul nume dacă este cazul]*

Numele terțului susținător: *[introduceți întregul nume dacă este cazul]*

## FORMULARUL PROPUNERII TEHNICE

Data: *[introduceți ziua, luna, anul]*

Invitație de participare: *[introduceți numărul invitației de participare]*

Obiectul acordului-cadru: *[introduceți obiectul acordului-cadru din invitația de participare]*

**Către: Autoritatea Contractantă – INSPECTORATUL GENERAL DE AVIAȚIE**

După examinarea Documentației de atribuire, în speță Caietul de sarcini nr. …./…….. și răspunsurile autorității contractante la solicitările de clarificări referitoare la documentația de atribuire, publicate în cadrul invitației de participare nr. …./……., subsemnatul, reprezentant împuternicit al ..... *[numele, adresa Ofertantului individual/membru al asocierii/subcontractantului/terțului susținător]*, în cazul procedurii având ca obiect ……., depunem următoarea **Propunere Tehnică**:

**1.Documentele prezentate în cadrul propunerii tehnice:**

Propunerea tehnică are ……. pagini (**ATENTIE! Documentele din cuprinsul propunerii tehnice nu vor fi numerotate individual. Se va numerota intreaga propunere tehnica ca fiind un singur document**)si contineurmatoarele documente:

| Nr crt. | Denumirea documentului | Pagina |
|---|---|---|
| 1 | …….. | pg …. **sau** de la pg. … la pg. … |

**2.Tabelul de corespondență între propunerea tehnică și cerințele caietului de sarcini:**

| CERINȚE DIN CAIETUL DE SARCINI ȘI A SPECIFICAȚIILOR TEHNICE | PROPUNERE TEHNICĂ (MODALITATEA DE INDEPLINIRE) | CORESPONDENȚA ÎN CADRUL PROPUNERII TEHNICE |
|---|---|---|
| (în aceasta coloană se transpun cerințele autorității contractante menționate în caietul de sarcini și specificațiile tehnice)<br>- **A nu se modifica**) | Se indică:<br>- modul concret de îndeplinire a cerinţelor din caietul de sarcini / specificație tehnică<br>**Atentie!!!**<br>- Nu se accepta formulări simple fără detaliere. Ex:*Inteles si asumat/ Da / Nu / etc.*<br>- In cazul parametrilor se va indica valoarea exacta si unitatea de masura (nu se accepta sub forma max/min/interval) | **Atentie!!!**<br>- specificatiile tehnice ale serviciilor ofertate trebuie sa fie sustinute prin certificate, declaratii de conformitate, schite, fise de produs, planse fotografice, desene si prospecte, imagini sau alte documente edificatoare<br>Se va/vor indica:<br>- pagina/paginile din cuprinsul propunerii tehnice unde se face referire la indeplinireacerintei.<br>- documentul(ele) prezentat(e) în susținere Ex.:<br>*-pag. n, Certificat de conformitate nr. n/aaaa*<br>*-pag. m, Schita organizare generala* |

Data completării: .....

Nume, prenume: .....

Semnătura ..... în calitate de ....., autorizat să semnez oferta pentru și în numele .....*(denumire ofertant)*..... .....)

**Formular nr. 3**

**Formularul propunerii financiare**

Data: *[introduceţiziua, luna, anul]*

Invitaţie de participare: *[introduceţi numărul invitaţiei de participare]*

Obiectul acordului-cadru:*[introduceţi obiectul acordului-cadru din invitaţia de participare]*

Către **Autoritatea Contractantă – INSPECTORATUL GENERAL DE AVIAŢIE**

1. După examinarea documentaţiei de atribuire şi înţelegerea completă a cerinţelor din Caietul de Sarcini, subsemnatul/subsemnaţii, reprezentanti ai Ofertantului ..... [denumirea/numele ofertantului] ne angajăm să semnăm acordul-cadru_____ [introduceţi denumirea acordului-cadru] şi să prestăm serviciileprevăzute în acesta la solicitarea autorităţii contractante, în conformitate cu cerinţele din documentaţia de atribuire şi cu propunerea noastră tehnică, la preţurile specificate mai jos, dupa cum reies din propunerea noastră financiară.

Prin propunerea noastră financiară, pentru serviciile prevăzute în documentaţia de atribuire oferim un preţ total de _____ [introduceţi suma în cifre şi litere şi moneda – din propunerea financiară], fără TVA, plătibilă după recepţiaserviciilor, la care se adaugă TVA în valoare de _____ [introduceţi suma în cifre şi litere şi moneda].

2. Subsemnatul/subsemnaţii declarăm că:

a. Am examinat conţinutul documentaţiei de atribuire, precum şi toate răspunsurile la solicitările de clarificări comunicate până la data depunerii ofertelor şi îl acceptăm în totalitate, fără nicio rezervă sau restricţie;

b. Suntem de acord ca oferta noastră să rămână valabilă pentru o perioada de _____ [introduceţi numărul] zile, de la data limita de depunere a ofertelor, respectiv până la data de _____[ziua/luna/anul] şi oferta va ramâne obligatorie pentru noi şi că poate fi acceptată în orice moment înainte de expirarea perioadei menţionate.

c. Am înţeles şi am acceptat prevederile legislaţiei achiziţiilor publice aplicabile acestei proceduri de atribuire, ca şi oricare alte cerinţe referitoare la forma, conţinutul, instrucţiunile, stipulările şi condiţiile incluse în invitaţia de participare şi documentaţia de atribuire. Invitaţia de participare şi documentaţia de atribuire au fost suficiente şi adecvate pentru pregătirea unei oferte exacte iar oferta noastră a fost pregătită luând în considerare toate acestea.

d. În calitate de ofertant la aceasta procedură de atribuire declarăm că nu am întreprins şi nu vom întreprinde nicio acţiune şi/sau inacţiune în scopul de a restricţiona concurenţa.

3. Dacă oferta noastră este acceptată şi vom semna acordul - cadru, ne angajăm să constituim garanţia de bună execuţie aferentă contractului în conformitate cu prevederile documentaţiei de atribuire, în procent de 5% din valoarea contractului, astfel:

☐ prin instrument de garantare emis de o instituţie de credit din România sau din alt stat sau de o societate de asigurări în condiţiile legii

☐ virament bancar

*(se bifează opţiunea corespunzătoare)*

4. Până la încheierea şi semnarea acordului-cadru de achiziţie publică, aceasta ofertă împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră prin care oferta noastră este acceptată ca fiind câştigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.
5. Înţelegem că nu sunteţi obligaţi să acceptaţi oferta cu cel mai scăzut preţ sau orice ofertă primită.

Data:.....

.....,
*(nume, prenume şi semnătură),*

*L.S.*

în calitate de ..... legal autorizat să semnez oferta pentru şi în numele ..... (denumirea/numele operatorului economic)

*Operator economic*

*(denumirea/numele)*

**Centralizator cuprinzând preţurile unitare care stau la baza determinării valorii cuprinse în Formularul Propunerii finaciare**

| Nr. crt. | Denumire serviciu | Cantitate | Preţ unitar (Euro fără TVA) | Valoare total ă (Euro fără TVA) |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Ore manopera – mechanic (la reparator) Man Hour (euro/MH) | | | |
| 2.1 | Asistenta tehnica neplanificata (in afara centrului de reparatii) – euro/persoana/zi (euro/zi) | | | |
| 2.2 | Asistenta tehnica neplanificata (la reparator) ORE INSPECTOR pentru mententanta fara programare (euro/MH) | | | |
| 2.3 | Asistenta tehnica neplanificata (la reparator) – CALL-OUT FEE pentru mentenanta fara programare (euro/EA) | | | |
| 3 | **Cheltuieli logistice pentru asistenţa tehnica (costuri de transport şi trai, costuri transport unelte, costuri transport piese incluzând costuri pentru piese mari, returnare piese defecte, costuri de urgentare, alte costuri) (euro)** | | | |
| 4 | **Costul pieselor de schimb noi / materialelor consumabile aferente serviciilor de reparaţii cu raportare la catalogul electronic de piese https://parts.bombardier.com/ (euro)** | | | |
| 5 | **Costul pieselor /agregatelor/ subansamblelor de reparat sau supuse schimbului standard aferente serviciilor de reparaţii cu raportare la catalogul electronic de piese https://parts.bombardier.com/ (euro)** | | | |
| 6 | Disposal materials (materiale care nu pleacă cu avionul – [%] din valoarea orelor de manoperă de la pct. 1+2.2+2.3 (euro) | | | |

Data:.....

.....,
*(nume, prenume şi semnătură),*
*L.S*

*Operator economic*

*(denumirea/numele)*

**Formular nr. 4** (*Model orientativ)*

Nr./dată înreg. Bancă/societatea de asigurări: ...../.....

SOCIETATEA BANCARĂ/DE ASIGURĂRI

.....

*(denumirea/numele băncii)*

## SCRISOARE DE GARANŢIE BANCARĂ DE BUNĂ EXECUŢIE

Către .....

*(denumirea achizitorului)*

.....

*(adresa completă a achizitorului)*

Cu privire la contractul de achiziţie publică înregistrat cu nr. ..... din data de .....şi

*(nr. şi data înreg. contractului de achiziţie publică)*

intitulat „.....", încheiat între .....,

*(denumirea contractului de achiziţie publică)* *(denumirea/numele contractantului)*

în calitate de contractant, şi ....., în calitate de achizitor, ne obligăm

*(denumirea achizitorului)*

prin prezenta să plătim în favoarea achizitorului, până la concurenţa sumei de .....

....., reprezentând .....% din valoarea

*(suma în cifre şi în litere şi moneda)*

totală fără T.V.A. a acestui contract, orice sumă cerută de acesta printr-o cerere însoţită de o declaraţie cu privire la neîndeplinirea obligaţiilor ce revin contractantului, astfel cum sunt acestea prevăzute în contractul de achiziţie publică mai sus menţionat.

De asemenea, menţionăm faptul că plata se va efectua în termenul menţionat în cerere:

☐necondiţionat, respectiv după constatarea culpei persoanei garantate, în conformitate cu contractul garantat; sau

☐ necondiţionat, respectiv la prima cerere a beneficiarului, pe baza declaraţiei acestuia cu privire la culpa persoanei garantate.

Prezenta garanţie este valabilă până la data de .....

În cazul în care părţile contractante sunt de acord să prelungească perioada de valabilitate a garanţiei sau să modifice unele prevederi contractuale care au efecte asupra angajamentului băncii, se va obţine acordul nostru prealabil, în caz contrar, prezenta scrisoare de garanţie îşi pierde valabilitatea.

Parafată de Banca/Societatea de Asigurări ..... în ziua ..... luna ..... anul .....

.....

*(semnătura autorizată)*

**Formular nr. 5**

**Acord de asociere**

**Nr.....din.....**

## 1. PĂRŢILE ACORDULUI

**Art. 1** Prezentul acord se încheie între :

S.C....., cu sediul în .....,str. ..... nr....., telefon ..... fax .....,înmatriculata la Registrul Comerţului din ..... sub nr.....,cod de identificare fiscală....., cont .....deschis la..... reprezentată de .....având funcţia de..... . în calitate de asociat - LIDER DE ASOCIERE

şi

S.C....., cu sediul în .....,str. ..... Nr....., telefon ..... fax .....,înmatriculata la Registrul Comerţului din ..... sub nr.....,cod de identificare fiscală....., cont .....deschis la..... reprezentată de .....având funcţia de..... . în calitate de ASOCIAT

## 2, OBIECTUL ACORDULUI

2.1 Asociaţii au convenit să desfăşoare în comun următoarele activităţi:
a) participarea la procedura de achiziţie publică organizată de .....
.....*(denumire autoritate contractantă)* pentru atribuirea contractului /acordului cadru .....*(obiectul contractului / acordului-cadru)*
b) derularea în comun a contractului de achiziţie publică *în cazul desemnării ofertei comune ca fiind câştigătoare.*

2.2 Alte activitaţi ce se vor realiza în comun:

1. _____
2. _____
... _____

2.3 Contribuţia financiară/tehnică/profesională a fiecarei părţi la îndeplinirea contractului de achiziţie publică este:

1._____ % S.C. _____
2._____ % S.C. _____

2.4 Repartizarea beneficiilor sau pierderilor rezultate din activităţile comune desfăşurate de asociaţi se va efectua proporţional cu cota de participare a fiecărui asociat, respectiv:

1._____ % S.C. _____
2._____ % S.C. _____

## 3. DURATA ACORDULUI

**3.1**Durata asocierii constituite în baza prezentului acord este egală cu perioada derulării procedurii de atribuire şi se prelungeşte corespunzător cu perioada de îndeplinire a contractului ( *în cazul desemnării asocierii ca fiind câştigătoare a procedurii de achiziţie).*

## 4. CONDIŢIILE DE ADMINISTRARE ŞI CONDUCERE A ASOCIERII

4.1 Se împuterniceşte SC....., având calitatea de lider al asociaţiei pentru întocmirea ofertei comune, semnarea şi depunerea acesteia în numele şi pentru asocierea constituită prin prezentul acord.
4.2 Se împuterniceşte SC....., având calitatea de lider al asociaţiei pentru semnarea contractului de achiziţie publică în numele şi pentru asocierea constituită prin prezentul acord, *în cazul desemnării asocierii ca fiind câştigătoare a procedurii de achiziţie.*

## 5.RĂSPUNDERE

5.1 Părţile vor răspunde solidar şi individual în faţa Beneficiarului în ceea ce priveşte toate obligaţiile şi responsabilităţile decurgând din sau în legătura cu Contractul.

## 4. ALTE CLAUZE

6.1 Asociaţii convin sa se susţină ori de câte ori va fi nevoie pe tot parcursul realizării contractului, acordându-şi sprijin de natura tehnica, manageriala sau/şi logistica ori de câte ori situaţia o cere.

6.2 Nici una dintre Parţi nu va fi îndreptăţita sa vândă, cesioneze sau în orice alta modalitate sa greveze sau sa transmită cota sa sau parte din aceasta altfel decât prin efectul legii şi prin obţinerea consimţământului scris prealabil atât al celorlalte Parţi cat şi a Beneficiarului.

6.3 Prezentul acord se completează în ceea ce priveşte termenele şi condiţiile de prestare a lucrărilor, cu prevederile contractului ce se va încheia între ..... (liderul de asociere) şi Beneficiar.

## 5. SEDIUL ASOCIERII

7.1 Sediul asocierii va fi in .....(adresa completa, nr. de tel, nr. de fax).

## 8. ÎNCETAREA ACORDULUI DE ASOCIERE

8.1 Asocierea încetează prin :

a) hotărârea comună a membrilor asociaţi ;
b) expirarea duratei pentru care s-a incheiat acordul de asociere;
c) neîndeplinirea sau imposibilitatea îndeplinirii obiectivului de activitate sau a obligaţiilor asumate de părţi;
d) alte cazuri prevăzute de lege ;

**9. COMUNICĂRi**

9.1 Orice comunicare între părţi este valabil îndeplinită dacă se va face în scris şi va fi transmisă la adresa/adresele ....., prevăzute la art.....

9.2 De comun acord, asociaţii pot stabili şi alte modalităţi de comunicare.

**10. Litigii**

10.1 Litigiile intervenite între părţi se vor soluţiona pe cale amiabilă, iar în caz de nerezolvare vor fi soluţionate de către instanţa de judecată competentă

Prezentul acord de asociere s-a încheiat astăzi ..... în ..... exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte şi unul pentru autoritatea contractantă.

LIDER ASOCIAT

*semnătura*

ASOCIAT 1

*semnătura*

***NOTA:*** *Prezentul Acord de Asociere conţine clauzele obligatorii, părţile putând adăuga şi alte clauze*

**Formular nr. 6**

*Terţ susţinător tehnic si/sau profesional*
.....
*(denumirea)*

**Angajament ferm**
**privind susţinerea tehnică şi/sau profesională a ofertantului**
.....

Către, .....
*(denumirea autorităţii contractante şi adresa completă)*

Cu privire la procedura pentru atribuirea acordului-cadru ..... *(denumirea acordului cadru de achiziţie publică),* noi .....*(denumirea terţului susţinător)*, având sediul înregistrat la ..... *(adresa terţuluisusţinător)*, ne obligăm, **în mod ferm, necondiţionat şi irevocabil,** următoarele :

- Să punem la dispoziţia _____*(denumireaofertantului/grupului de operatorieconomici*) resursele tehnice/profesionale (după caz) pentru îndeplinirea contractului de achiziţie, prezentate în anexa la prezentul angajament.
- Să răspundem faţă de autoritatea contractantă în legătură cu susţinerea care rezultă din documentul anexat prezentului Angajament, asigurând mobilizarea resurselor tehnice/profesionale prin punerea acestora la dispoziţia ofertantului,descrisă concret în documentele anexate la prezentul angajament (prin precizarea modului în care vom interveni, pentru a duce la îndeplinire respectivele activităţi pentru care acordăm susţinerea)

Acordarea susţinerii tehnice şi/sau profesionale nu implică alte costuri pentru achizitor, cu excepţia celor care au fost incluse în propunerea financiară.
Noi, ..... *(denumirea terţului susţinător)*, declarăm că înţelegem să renunţam definitiv şi irevocabil la dreptul de a invoca orice excepţie de neexecutare, atât faţă de autoritatea contractantă, cât şi faţă de ..... *(denumire ofertant/candidat/grupul de ofertanţi),* care ar putea conduce la neexecutarea, parţială sau totală, sau la executarea cu întârziere sau în mod necorespunzător a obligaţiilor asumate de noi prin prezentul angajament.

Totodată, conform prevederilor art.184 din Legea nr.98/2016, prin angajamentul ferm, ne angajămsă răspundem în mod solidar cu ofertantul pentru executarea contractului de achiziţie publică.Răspunderea solidară a terţului/terţilor susţinător/susţinători se va angaja sub condiţia neîndeplinirii de cătreacesta/aceştia a obligaţiilor de susţinere asumate prinangajament.

Declarăm că informaţiile furnizate sunt complete şi corecte în fiecare detaliu şi înţeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării şi confirmării declaraţiilor, situaţiilor şi documentelor care însoţesc oferta, orice informaţii suplimentare în scopul verificării datelor din prezenta declaraţie.

Prezentul reprezintă angajamentul nostru ferm încheiat în conformitate cu prevederile art.182, alin. (4)-(5) din Legea nr. 98/2016 cu modificările şi completările ulterioare, care dă dreptul autorităţii contractante de a solicita, în mod legitim, îndeplinirea de către noi a anumitor obligaţii care decurg din

susţinerea tehnică şi profesională acordată ..... *(denumireaofertantului).*

Noi,..... *(denumirea terţului susţinător),* declarăm că înţelegem să răspundem pentru prejudiciile cauzate autorităţii contractante ca urmare a nerespectării obligaţiilor prevăzute în angajament.

Noi,..... *(denumirea terţului susţinător)* declarăm pe propria răspundere, sub sancţiunile aplicabile faptei de fals în acte publice, că datele prezentate în anexe privind resursele care urmează a fi efectiv puse la dispoziţia ofertantului pentru îndeplinirea acordului-cadru de achiziţie publică..... *(denumirea acordului-cadru)* sunt reale.

Subsemnatul declar că informaţiile furnizate sunt complete şi corecte în fiecare detaliu şi înţeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării şi confirmării declaraţiilor, situaţiilor şi documentelor care însoţesc oferta, orice informaţii suplimentare în scopul verificării datelor din prezenta declaraţie.

Data .....

*Terţ susţinător,*

..... .....

(*semnătura autorizata*)

**Formular nr. 7**

ACORD DE SUBCONTRACTARE
nr...../.....

Art.1 Părţile acordului :
_____, reprezentată prin....., în calitate de contractor
(denumire operator economic, sediu, telefon)
şi
_____ reprezentată prin....., în calitate de subcontractant
(denumire operator economic, sediu, telefon)
Art. 2. Obiectul acordului:
Părţile au convenit ca în cazul desemnării ofertei ca fiind câştigătoare la procedura de achiziţie publică organizată de _____să desfăşoare următoarele activitaţi ce se vor subcontracta_____.
Art.3. Valoarea estimată a serviciilor ce se vor executa de subcontractantul _____ este de_____ lei, reprezentand _____% din valoarea totală a serviciilor ofertate.
Art.4. Durata de prestare a _____ (serviciilor) este de _____ luni.
Art. 5. Alte dispoziţii:
Încetarea acordului de subcontractare
Acordul îşi încetează activitatea ca urmare a următoarelor cauze:
a) expirarea duratei pentru care s-a încheiat acordul;
b) alte cauze prevăzute de lege.
Art. 6. Comunicări
Orice comunicare între părţi este valabil îndeplinită dacă se va face în scris şi va fi transmisă la adresa/adresele ....., prevăzute la art.1
Art.7. Subcontractantul se angajează faţă de contractant cu aceleaşi obligaţii şi responsabilităţi pe care contractantul le are faţă de investitor conform contractului_____(denumire contract)
Art.9. Neînţelegerile dintre părţi se vor rezolva pe cale amiabilă. Dacă acest lucru nu este posibil, litigiile se vor soluţiona pe cale legală.
Prezentul acord s-a încheiat în două exemplare, câte un exemplar pentru fiecare parte.

_____ _____
(contractant) (subcontractant)

Note:
Prezentul acord constituie un model orientativ şi se va completa în funcţie de cerinţele specifice ale obiectului contractului/contractelor.
În cazul în care oferta va fi declarată câştigătoare, se va încheia un contract de subcontractare în aceleaşi condiţii în care contractorul a semnat contractul cu autoritatea contractantă.
Este interzisă subcontractarea totală a contractului.

**Formularul nr. 8**

OPERATOR ECONOMIC

_____

*(denumirea/numele)*

**DECLARAȚIE PRIVIND RESPECTAREA LEGISLAȚIEI PRIVIND CONDIȚIILE DE MEDIU, SOCIAL ȘI CU PRIVIRE LA RELAȚIILE DE MUNCĂ PE TOATĂ DURATA DE ÎNDEPLINIRE A CONTRACTULUI DE SERVICII**

Subsemnatul/a ..... *(nume / prenume*, reprezentant legal / împuternicit al ..... *(denumirea / numele și sediu / adresa candidatului / ofertantului),* în calitate de ofertant la licitația deschisă ..... **cod CPV** ....., organizată de autoritatea contractantă .....(numele autorității)declar pe propria răspundere, că la elaborarea ofertei am ţinut cont de toate obligaţiile relevante din domeniile mediului, social şi al relaţiilor de muncă pentru activităţile ce se vor desfăşura pe parcursul îndeplinirii contractului de servicii, în conformitate cu prevederile legislației adoptate de Uniunea Europeană și a legislației naționale.

Data .....

*Operator economic,*

.....

(*semnatura autorizată şi ştampila*)

*Formular nr. 9*

OFERTANTUL
.....
*(denumirea/numele)*

**DECLARATIE**
**PRIVIND INSUSIREA MODELULUI DE ACORD-CADRU ŞI CONTRACT SUBSECVENT**

Subsemnatul, reprezentant imputernicit al ..... (*denumirea/numele si sediul/adresa candidatului/ofertantului*), declar pe propria raspundere, ca in calitate de ofertant la procedura de atribuire a *acordului cadru de furnizare in vederea achizitionarii produsului* ....., ne insusim modelul acordului cadru si contractului subsecvent de achizitie publica consemnat in cadrul Documentatie de atribuire aferenta anuntului de participare nr. .....

In cazul in care adjudecam contractul de achizitie publica, il vom semna cu aceste clauze contractuale.

Data completării: .....
Nume, prenume: .....
Semnătura ..... în calitate de ....., autorizat să semnez oferta pentru şi în numele .....*(denumire ofertant)*.....
.....

*Formularulnr. 10*

**Împuternicire**

Subscrisa ....., cu sediul în .....,
înmatriculată la Registrul Comerţului sub nr. ....., CUI ....., atribut fiscal ....., reprezentată legal prin .....,
în calitate de ....., împuternicim prin prezenta pe ....., domiciliat în ..... ....., identificat cu B.I./C.I. seria ....., nr. ....., CNP ....., eliberat de ....., la data de ....., având funcţia de ....., să ne reprezinte la procedura de licitaţie deschisă, anunt de participare nr....., organizată de **Inspectoratul General de Aviaţie** în scopul atribuirii ACORDULUI-CADRU de servicii, in vederea prestării serviciilor... ... ... ... ... ... ... ... ... ...

În îndeplinirea mandatului său, împuternicitul va avea următoarele drepturi şi obligaţii:

1. Să semneze toate actele şi documentele care emană de la subscrisa în legătură cu participarea la procedură;
2. Să participe în numele subscrisei la procedură şi să semneze toate documentele rezultate pe parcursul şi/sau în urma desfăşurării procedurii, inclusiv acordul-cadru.
3. Să răspundă solicitărilor de clarificare formulate de către comisia de evaluare în timpul desfăşurării procedurii.
4. Să depună în numele subscrisei contestaţiile cu privire la procedură.

Prin prezenta, împuternicitul nostru este pe deplin autorizat să angajeze răspunderea subscrisei cu privire la toate actele şi faptele ce decurg din participarea la procedură.

***Notă:*** *Împuternicirea va fi însoţită de o copie după actul de identitate al persoanei împuternicite (buletin de identitate, carte de identitate, paşaport).*

Data completării: .....
Nume, prenume: .....
Semnătura ..... în calitate de ....., autorizat să semnez oferta pentru şi în numele .....*(denumire ofertant)*.....
.....

ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR INTERNE
INSPECTORATUL GENERAL DE AVIAŢIE

NESECRET
Bucureşti
Nr. 4292 din 09.04.2025
Exemplar unic

D.A.- B.Ex.A.

**APROB**
**INSPECTOR GENERAL**
**General de flotilă aeriană**

**Cătălin – Paul DACHE**

**De acord, rog aprobaţi**
**D / Adjunct al Inspectorului General**
**(şef al resurselor şi inginer şef)**
**Căpitan-comandor**

***ing. Ionuţ CHIVU***

# CAIET DE SARCINI

## 1. OBIECTUL OFERTEI:

Servicii suplimentare de reparații pentru avioanele tip Bombardier Learjet 75, seria 45-602 (inmatriculat 1124) și seria 45-607 (înmatriculat 1123), echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1).

Aeronave de stat destinate executării misiunilor medicale.

## 2. ABREVIERI:

**APU** – auxiliary power unit
**AOG** - Aircraft on Ground
**Consumabile** – materiale care pleacă cu avionul
**Disposal materials** – materiale care nu pleacă cu avionul
**P/N** – part number;
**SB** – service buletin;
**AD** – airworthiness directive;
**STC** - supplemental type certificate
**CRS** – certificate of release to service;
**OH** - Overhaul
**RO** - Romania
**IGAv** - GENERAL AVIATION INSPECTORATE
**MRO** - Maintenance and Repair Organisation
**AFM** – Aircraft Flight Manual
**MH** – Man Hour

## 3. SERVICIILE SOLICITATE:

### PARTEA 1

**Servicii suplimentare de reparații**, pentru avioanele Bombardier Learjet 75, motoarele aferente și APU **ca urmare a defecțiunilor / neconformităților constatate în cadrul mentenanței planificate și neplanificate precum situațiile AOG/garanție** (mentenanța de nivel intermediar și complex) ) **sau ca urmare a mentenanței** operationale/de line **și care în urma analizei** țin de natura **consumabilelor/ disposal** (aceasta reprezentând servicii de eliminare a deșeurilor și consumabile folosite în timpul reparațiilor și care nu însoțesc aeronava). **Acestea includ uzuri/erori/cerințe de natura operațională / de exploatare sau sunt costuri de călătorie și trai** aferente specialiștilor care se deplasează la locul de dispunere al aeronavei în situații AOG / situații de garanție (în Europa) precum și **costul de transport al pieselor / echipamentelor de intreținere** necesare disponibilizării, **costuri ce intră în sarcina IGAV**.

Conform contractului de achiziție a avioanelor Learjet 75, Fargo Jet Center LCC (FJC) în calitate de furnizor al acestora este responsabil pentru asigurarea mentenanței **planificate și neplanificate** (**inclusiv situațiile AOG – investigare și remediere**) respectiv mentenanței de nivel intermediar și complex pe o perioada de 5 ani sau 3000 ore de zbor per avion, începând cu 13.10.2023. Fargo Jet Center LCC (FJC), a desemnat centrul de mentenanță Bombardier Aviation Services-Berlin GmbH (BAS-Berlin) pentru efectuarea acestora cât și pentru remedierea defectelor ce fac obiectul **garanției**. Lucrările de nivel operațional/linie intră în sarcina IGAV.

Principalele tipuri de mentenanta care pot genera servicii suplimentare de reparații, dar fară a ne limita doar la acestea:

- Executarea inspecțiilor planificate conform manualelor de intreținere ale avioanele tip Bombardier Learjet 75, echipate cu motoare Honeywell model TFE731-40BR-1B (p/n 3062075-1) și motor auxiliar (APU) Honeywell model RE 100 (LJ) (p/n 3062075-1);
- Investigarea și remedierea defecțiunilor / neconformităților tehnice la celulă, motoare și APU cu înlocuirea sau repararea, funcție de caz, a pieselor/ agregatelor/ subansamblelor necorespunzătoare din punct de vedere tehnic;
- Aplicarea de SB-uri, AD-uri, STC-uri și alte modificări aprobate/certificate la celulă, motoare și APU care nu sunt acoperite de gatanție și de mentenanța planificată;
- Executarea de reglaje/controale/testări la diferite componente și subansamble ale celulei, motoarelor și APU;
- Retușuri ale schemei de vopsire;
- Mentenanta mobilierului de interior / completului medical implementat prin STC
- Asistență tehnică pentru disponibilizarea aeronavei rămasă inoperabilă, la sol, pe aerodromul de bază sau altul aflat pe teritoriul european.
- Raparații inclusiv capitale pentru piesele de rezervă.

## PARTEA 2

| SERVICII SUPLIMENTARE DE REPARAȚII | | ACORD CADRU | | CONTRACT SUBSECVENT | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | min | max | min | max |
| 1 | ore manoperă – mecanic (la reparator) Man Hour (euro/MH) | 1 | **1800** | 1 | 150 |
| 2.1 | asistență tehnică neplanificata (in afara centrului de reparații) - euro/persoană/zi (euro/ZI) | 1 | **36** | 1 | 12 |
| 2.2 | asistență tehnică neplanificata (la reparator) – ORE INSPECTOR pentru mentenanța fără programare (euro/MH) | 1 | **36** | 1 | 3 |
| 2.3 | asistență tehnică neplanificata (la reparator) - CALL-OUT FEE pentru mentenanța fără programare (euro/EA) | 1 | **12** | 1 | 1 |
| 3 | Cheltuieli logistice pentru asistența tehnică (costuri de transport si trai,costuri transport unelte, costuri transport piese incluzând costuri pentru piese mari,returnare piese defecte, costuri de urgentare, alte costuri) (euro) | 1,000.00 € | **100,000.00 €** | 100.00 € | 30,000.00 € |
| 4 | Costul pieselor de schimb noi / materialelor consumabile aferente serviciilor de reparații cu raportare la catalogul electronic de piese https://parts.bombardier.com/ (euro) | 1,000.00 € | **300,000.00 €** | 10.00 € | 100,000.00 € |
| 5 | Costul pieselor/ agregatelor/ subansamblelor de reparat sau supuse schimbului standard aferente serviciilor de reparații cu raportare la catalogul electronic de piese https://parts.bombardier.com/ (euro) | 1,000.00 € | **300,000.00 €** | 100.00 € | 150,000.00 € |
| 6 | Disposal materials (materiale care nu pleacă cu avionul) - [%] din valoarea orelor de manoperă de la pct. 1+2.2+2.3 (euro) | [%] din manoperă pct. 1+2.2+2.3 | **[%] din manoperă pct. 1+2.2+2.3** | [%] din manoperă pct. 1+2.2+2.3 | [%] din manoperă pct. 1+2.2+2.3 |

## 6. PREDAREA/PRIMIREA ÎN/DIN REPARAȚIE:

**6.1.**Predarea avionului în reparație se va efectua de către o echipă a achizitorului împreună cu o echipă a prestatorului la sediul reparatorului sau la locul de staţionare a avionului în cazul situaților AOG, în urma căreia se va întocmi un Proces verbal de predare- primire în reparație unde vor fi consemnate detalii legate de resursa avionului şi motoarelor acestuia, documentaţia şi materialele suplimentare ce se predau cu avionul.

În procesul-verbal vor fi consemnate neconformitățile / defectele constatate la predare.

**6.2**. Recepţia serviciilor executate la aeronavă se execută la sediul prestatorului sau la locul de dispunere al avionului în cazul situaților AOG, de către o echipă a achizitorului împreună cu prestatorul.

Pe timpul primirii din reparaţie, echipa achizitorului va executa următoarele activități:

- verificarea consemnării lucrărilor executate în documentația tehnică a avionului (jurnal de zbor/tehnic, livrete celulă, motoare si APU);
- verificarea Certificatului de Punere în Serviciu (CRS) care va cuprinde mentenanța executată la aeronavă, lista de SB și AD –uri aplicate, lista de piese înlocuite și lista cu defecte amânate, după caz.
- inspecţia tehnică a avionului conform Preflight check din FLM şi alte verificări după caz la principalele zone unde s-a intervenit;
- zbor de recepţie/verificare la care poate să participe și un reprezentant autorizat al prestatorului, funcție de prevederile manualelor de întreținere sau de cerințe operaționale.

Neconformitățile constatate pe timpul recepției vor fi consemnate într-un procesul verbal de neconformități sau în jurnalul de zbor/tehnic. Funcție de caz, acestea se remediază imediat sau se amână (indiferent de variantă se actualizează CRS-ul) apoi se reia procedura de recepţie.

Cu ocazia recepţiei avionului se va întocmi un proces verbal de predare primire din reparație semnat de echipa achizitorului şi de prestator.

Responsabilitatea pregătirii tehnice a avionului pentru zborul de recepţie/verificare/afluire revine reparatorului.

## 7. RAPORTĂRI PERIODICE:

În vederea monitorizării implementării contractului prestatorul va trimite periodic achizitorului o informare privind stadiul de realizare al acestuia care va cuprinde inclusiv comenzile transmise furnizorilor / subcontractanţilor pentru bunurile şi serviciile folosite pentru realizarea obiectului contractului. Informării parţiale asupra neconformităților/ defectelor descoperite pe parcursul inspecțiilor, respectiv a manoperei și costurilor suplimentare pe care le implică.

## 8. METODOLOGIA DE EVALUARE A OFERTELOR:

Criteriul de atribuire: prețul cel mai scăzut

## 9. RISCURI:

9.1. Riscuri prestator:

1. Prestatorul, pe parcursul derulării contractului, se află în situațiile prevăzute la art.164-167 din Legea 98/2016
2. Imposibilitatea prestatorilor de a presta serviciile în conformitate cu caietele de sarcini și ofertele tehnice depuse.
3. Prestarea cu întârziere a serviciilor ce fac obiectul contractului

9.2. Riscuri achizitor:

1. Nerespectarea termenelor și condițiilor de plată de către autoritatea contractantă.

## 10. TERMEN DE VALABILITATE:

Durata acordului cadru va fi de 42 de luni, dar nu mai mult de 12 octombrie 2028, coincizând astfel cu perioada rămasă aferentă mentenanței planificate și neplanificate ( mentenanța de nivel intermediar și complex) pe o perioada de 5 ani sau 3000 ore de zbor per avion acoperită de Fargo Jet Center LCC.

Durata de prestare a serviciilor se va stabili la încheierea fiecărui contract subsecvent, în funcție de complexitatea serviciilor și disponibilitatea pieselor necesare conform ofertei sau ordinului de lucrari.

## 11. FACTURAREA ȘI PLATA SERVICIILOR:

Pentru serviciile prestate achizitorul va efectua plata în termen de maxim 30 de zile de la data primirii facturii. Factura v-a fi însoțită de procesul-verbal intern de recepție cantitativă şi calitativă a serviciilor.

## 12. PENALITĂȚI:

Conform clauzelor contractuale specifice menționate în proiectul de acord cadru, in cazul depășirii termenelor contractuale, atunci cand există motive imputabile prestatorului.

## 13. AJUSTAREA PREȚULUI

Metoda de ajustare a prețului pentru ore de manoperă-MH (punctul 1 din tabel) sau pentru asistența tehnică neplanificată (punctele 2.1-2.3 din tabel) poate fi bazată pe Indicele Prețurilor de Consum (IPC) publicat de Institutul Național de Statistică (https://insse.ro/cms/ro) sau o formulă echivalentă.

Valoarea finală pentru manoperă/ asistență tehnică (Vf) = Valoarea inițială (Vi) x IPC pentru servicii

(Vf – valoarea finală, Vi – valoarea inițială)

Frecvența și formula exactă vor face obiectul negocierilor.

## 14. FRECVENȚA CONTRACTELOR SUBSECVENTE

Frecvența atribuirii contractelor subsecvente care vor fi încheiate pe baza acordului cadru, care face obiectul acestei proceduri, va fi de cel puțin două pe an.

## 15. DISPOZIȚII FINALE:

ACHIZITORUL (proprietar/operator) va furniza documentația aeronavei (jurnal de zbor/tehnic, livretele pentru celula aeronavei, motor și APU, etc.). Atât propunerea financiară, cât și propunerea tehnică vor include referiri la toate condițiile solicitate în CAIETUL DE SARCINII, scrise concis și la obiect, astfel încât să fie evident și neechivoc dacă fiecare condiție este îndeplinită sau nu.

Prin propunere financiară se înțelege referințe la:

punctul 3, SERVICIILE SOLICITATE, PARTEA 2
punctul 8, METODOLOGIA DE EVALUARE A OFERTELOR
punctul 11, FACTURAREA ȘI PLATA SERVICIILOR
punctul 12, PENALITĂȚI
punctul 13, AJUSTAREA PREȚULUI

Prin propunere tehnică se înțelege referințe la punctele rămase.

**COMISIA DE ÎNTOCMIRE A CAIETULUI DE SARCINI**

Președinte comisie: cdor Cristian NEGULESCU

Membri: lt.cdor Lucian-Daniel FULGEANU

lt. Florin-Cosmin RUȘEANU